SONY

# DIGITAL VIDEO SUPERIMPOSER

# XV-T500

## OPERATING INSTRUCTIONS page 2

Before operating the unit, please read this manual thoroughly, and retain it for future reference.

## MODE D'EMPLOI page 16

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi que l'on conservera pour toute référence ultérieure.

## BEDIENUNGSANLEITUNG Seite 30

Vor der Inbetriebnahme lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

## MANUAL DE INSTRUCCIONES página 44

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual, y consérvelo para futuras referencias.

## GEBRUIKSAANWIJZING blz. 58

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

## BRUKSANVISNING sidan 72

Läs igenom bruksanvisningen noga för att lära känna till komponenten och dess användning. Spara bruksanvisningen.

## ISTRUZIONI PER L'USO Pagina 86

Prima di usare l'apparecchio, leggete attentamente questo manuale e conservatelo per riferimenti futuri.

English

## FEATURES

- Superimposition of the title pattern and the video screen from prerecorded material or taping in progress.
- Reversing title and background picture.
- Title colors selectable from among 8 choices.
- Fade-in and fade-out of titles.
- Narration during editing.

## WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

**NOTICE FOR THE CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM**

**IMPORTANT**

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral

Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

# TABLE OF CONTENTS


Precautions ..... 3
Function of controls ..... 4
To memorize title frames ..... 6
To record the title and picture ..... 10
  Connection ..... 10
  Operation ..... 10
  Connecting a color video camera and/or a VTR to the source jacks ..... 12
  Connecting a video camera recorder with input/output jacks ..... 12
Microphone mixing ..... 13
Preparing telop cards ..... 13
Specifications ..... 14
Troubleshooting ..... 14


# PRECAUTIONS

## On safety

- The nameplate indicating operating voltage, power consumption, etc. is located on the bottom exterior.
- Before operating, check that the operating power voltage and frequency of the unit are identical with those of your local power supply.
- Should any solid object or liquid fall into the cabinet, unplug the unit and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- Unplug the unit from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by the plug. Never pull the cord itself.

## On installation

- Allow adequate air circulation to prevent internal heat build-up.
- Do not install the unit near heat sources such as radiators or air ducts or in a place subject to direct sunlight, excessive dust, mechanical vibration or shock.
- The unit is designed for operation in a horizontal position. Do not install it in an inclined position.
- Do not place any heavy object on the unit.

## On cleaning

Clean the cabinet, panel and controls with a soft dry cloth, or a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution.
Do not use any type of solvent, such as alcohol or benzine, which might damage the finish.

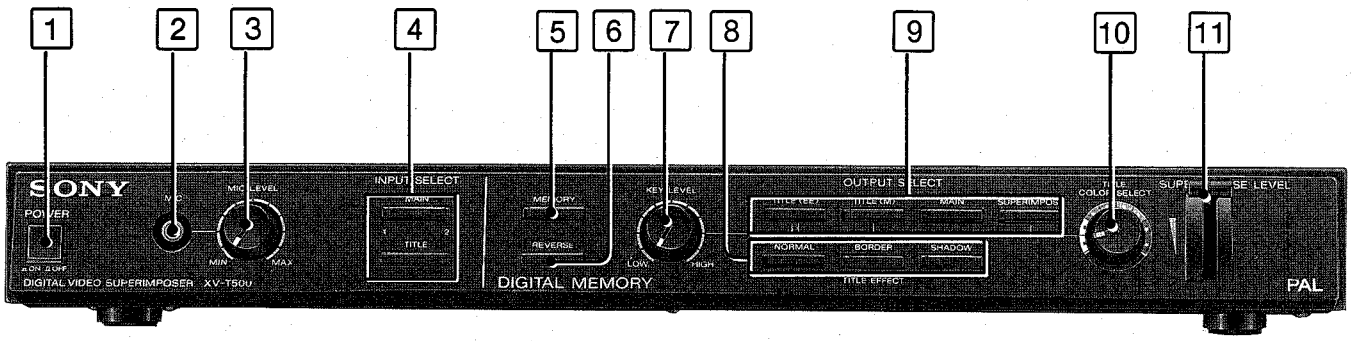
## On repacking

Do not throw away the carton and packing materials. They make an ideal container in which to transport the unit. When shipping the unit to another location, repack it as illustrated on the carton.

# FUNCTION OF CONTROLS

Refer to pages indicated in ● for details.

## FRONT PANEL




**1 POWER switch**

**2 MIC (microphone) IN jack ⑱**
Allows connection of a microphone for adding narration.

**3 MIC LEVEL control**
Adjusts microphone volume from MIC IN jack.

**4 INPUT SELECT buttons**
**MAIN 1 and 2:** Switches between the SOURCE 1 and SOURCE 2 jacks on the rear panel. The lamp corresponding to the input selected lights up.
**TITLE 1 and 2:** Switches between the SOURCE 1 and SOURCE 2 jacks on the rear panel. The lamp corresponding to the input selected lights up.
It is possible to use either input jack for both title and main input.

**5 MEMORY button ❼**
Press to memorize the title.

**6 REVERSE button ❾**
Press to reverse the title lettering and background. The lamp lights up to indicate this function is in operation.

**7 KEY LEVEL control ❼**
Adjusts the clarity of the title being input.

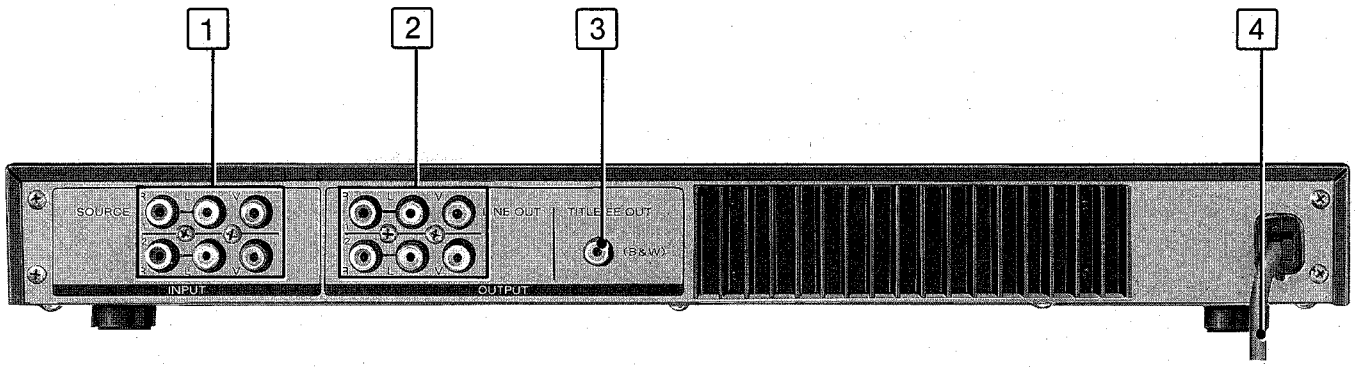
**8 TITLE EFFECT buttons ❽**
Allow you to add border or shadow to memorized title letters.
**NORMAL:** Press to output title letters as input with no change.
**BORDER:** Press to add a black border to the left and right of each title letter.
**SHADOW:** Press to add a shadow to the right of each title letter.

**9 OUTPUT SELECT buttons ❼❽**
Switch the signals being output from the superimposer.
**TITLE (EE):** Press to display the title letters selected by the INPUT SELECT TITLE button. Can also display moving inputs.
**TITLE (M):** Press to display the memorized title.
**MAIN:** Press to display the background selected by the INPUT SELECT MAIN button.
**SUPERIMPOSE:** Press to superimpose the memorized title on the background selected by INPUT SELECT MAIN button.

**10 TITLE COLOR SELECT control ❽**
Allows you to choose title colors.

**11 SUPERIMPOSE LEVEL lever ❾**
Allows fade-in and fade-out of titles. Normally set all the way at the top.

## REAR PANEL




1 **SOURCE jacks (phono jacks)**
**R (audio input, right channel)/L (audio input, left channel)/V (video input)**
**1/2:** These allow connection of two separate input sources, such as a video camera or a VTR. Input can be switched using the INPUT SELECT button on the front panel.

2 **LINE OUT jacks (phono jacks)**
**R (audio output, right channel)/L (audio output, left channel)/V (video output)**
**1/2:** These allow connection of two separate output destinations, such as a monitor or a VTR. The picture selected by the OUTPUT SELECT button will be output simultaneously to both destinations.

3 **TITLE EE OUT jack (phono jack)**
Outputs the title or picture selected with the INPUT SELECT TITLE button in black and white. When you would like to continuously view the title regardless of the OUTPUT SELECT button position, connect this jack to a TV or a monitor.

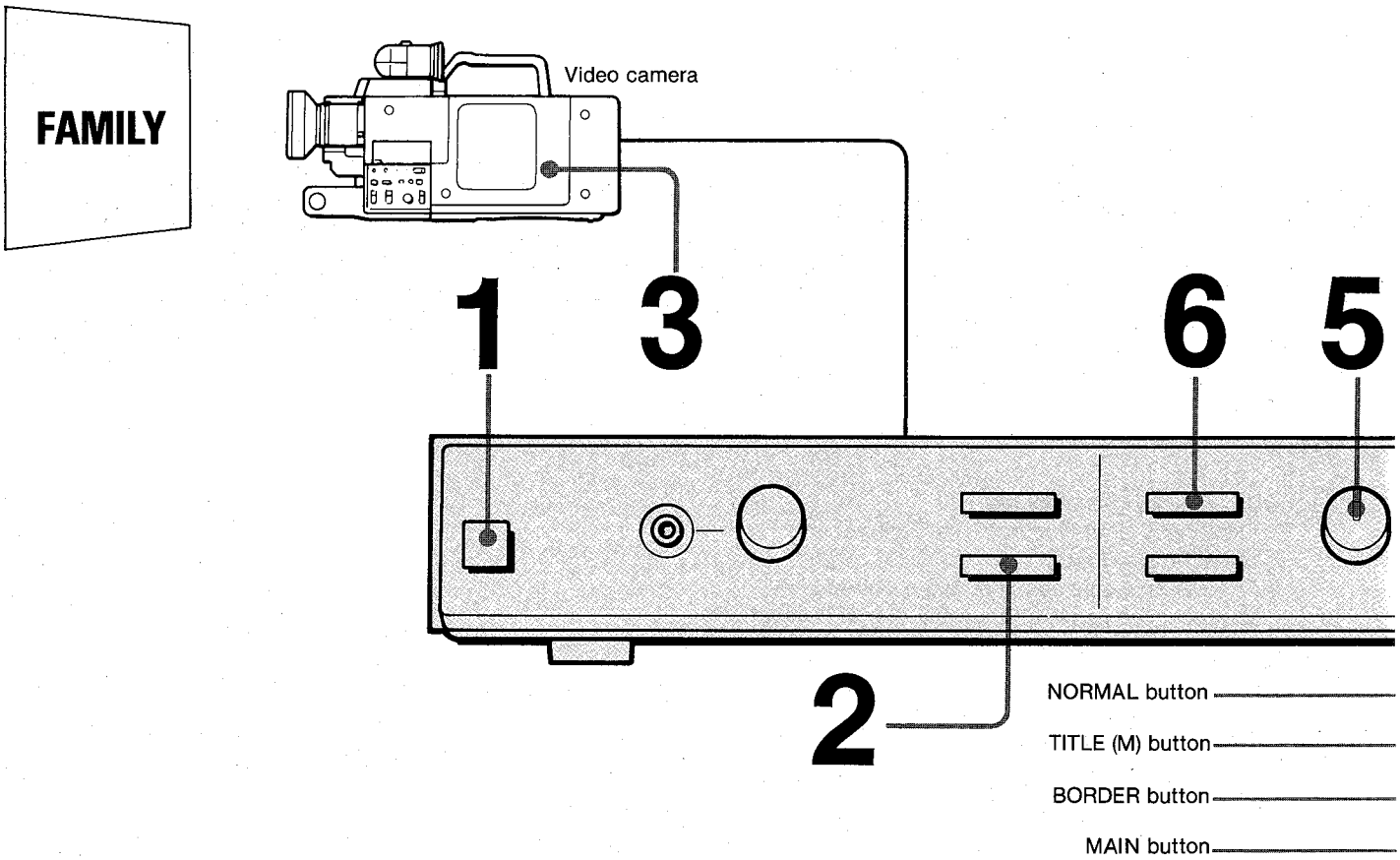
4 **AC power cord**

# TO MEMORIZE TITLE FRAMES

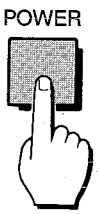
Before memorizing a title, connect the XV-T500 to your equipment. See pages 10 through 12.

**Preparations**

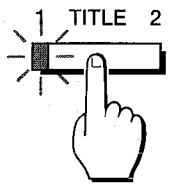
- Check to be certain that the SUPERIMPOSE LEVEL lever is set all the way at the top.
- Turn on the power of the VTR and select the line input.
- Turn on the power of the television or color monitor and select the line input.




**1** **Turn on the power.**

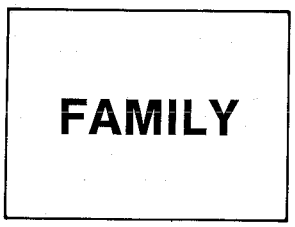



**2** **Press the INPUT SELECT TITLE button so that the "1" lamp lights up.**



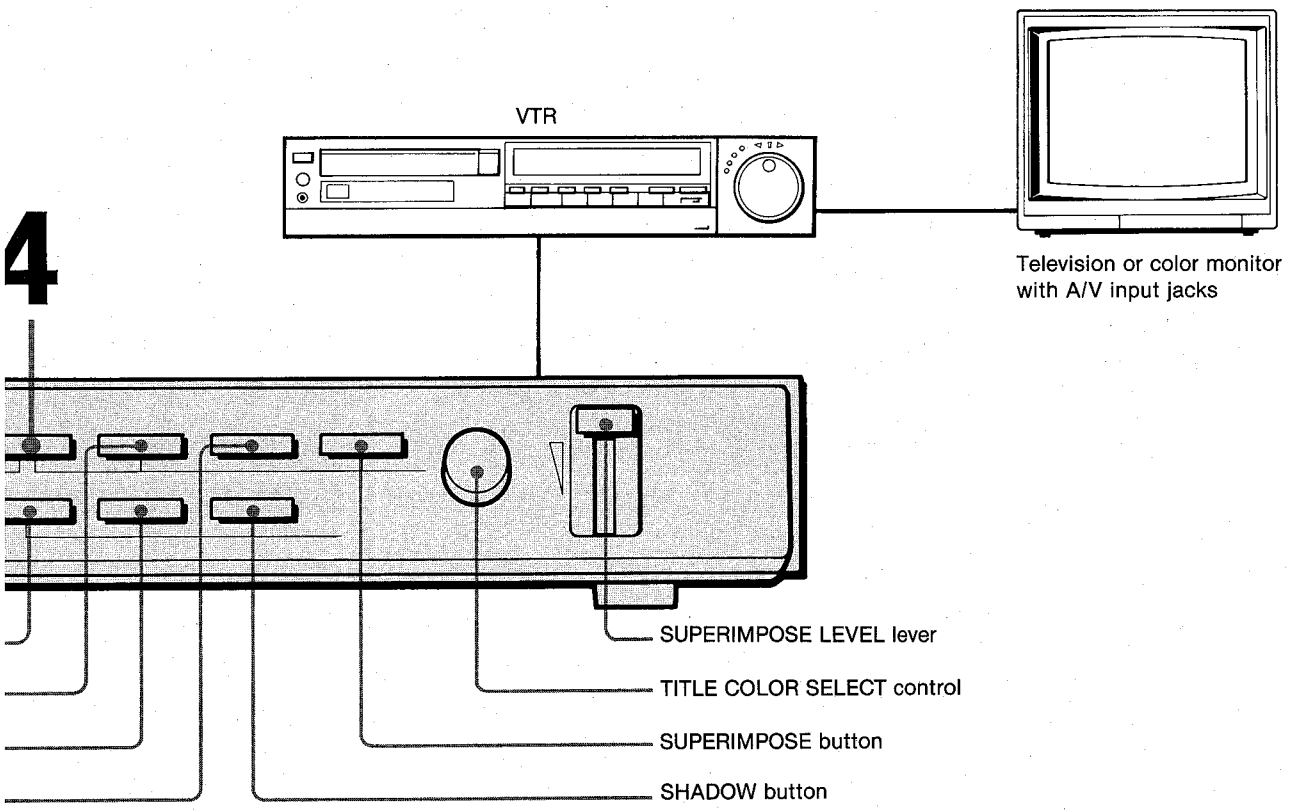

When the video camera is connected to the SOURCE 2 jacks, press this button so that the "2" lamp lights up.

**3** **Frame the title with the camera, adjusting the focus.**

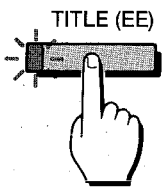



**Notes**

- Be sure to use a color video camera.
- When you press the MEMORY button, the title in memory will be erased, and replaced in memory by the picture selected with the INPUT SELECT TITLE button.
  The title in memory, however, is not replaced when the OUTPUT SELECT MAIN button is depressed. In this case, release the MAIN button.
- Audio input from sources fed through the SOURCE jacks remains at a constant level. It cannot be adjusted with the MIC LEVEL control.
- Title characters cannot be generated by the XV-T500 itself. Title characters must be input from a video camera, VTR, etc.
- If the background is dark, shadows and vertical lines which obscure the title may develop, even after adjustment of the KEY LEVEL control. In such cases, provide extra illumination for the telop card.

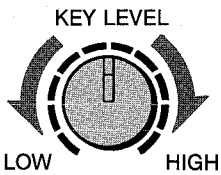



**4 Press the TITLE (EE) button.**

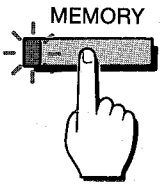



The title is displayed in two colors, white and the color selected with the TITLE COLOR SELECT control.

**5 Adjust the KEY LEVEL control until the title letters are clearly displayed.**




**6 Press the MEMORY button.**




The red lamp lights up to indicate that the two-color still image has been memorized.

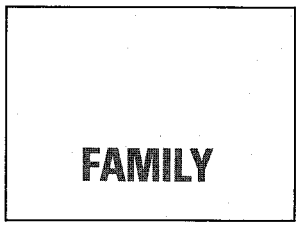
---

Once a title has been memorized, it will be retained in the XV-T500's memory until the power is turned off or another title is memorized.

## TO MEMORIZE TITLE FRAMES

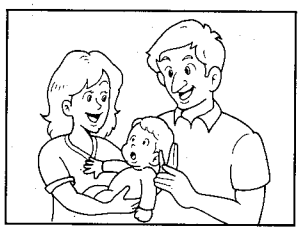
### TO DISPLAY THE TITLE AND/OR THE PICTURE

**To display the memorized title**
Press the TITLE (M) button.

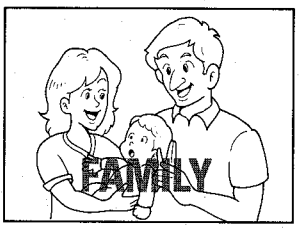



**To display the picture being fed into the SOURCE jacks**

1 Frame the object to be recorded in the video camera or play back the recorded tape.
2 Press the MAIN button.



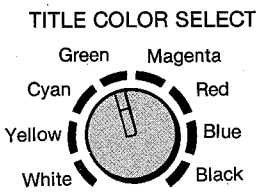
**To add a title to the picture selected with the MAIN button**
Press the SUPERIMPOSE button.




**To superimpose a new title in the superimposing mode**
Frame a new title and press the MEMORY button.
A new title is superimposed on the camera output.

### TO CHANGE THE COLOR OF THE TITLE

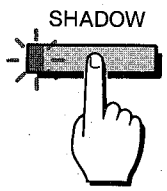
Turn the TITLE COLOR SELECT control.

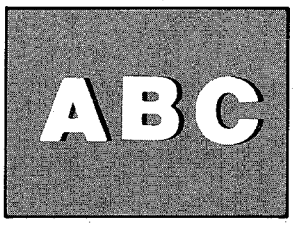



Title color can be selected from among the 8 choices displayed above.

### TO ADD SHADOW OR BORDER TO TITLE

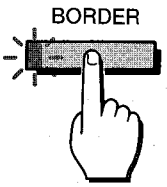
**To add shadow**

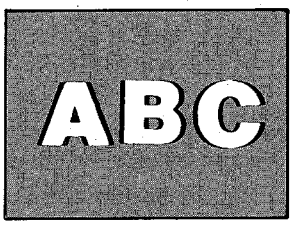



A shadow is applied to the right side of each title letter.

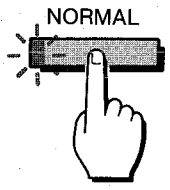
**To add a border**

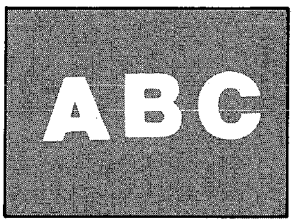


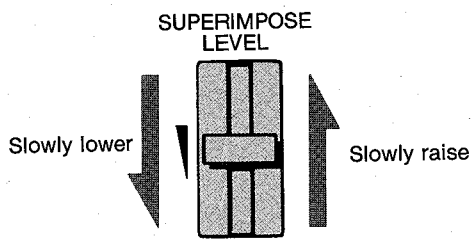

A black border is applied to the right and left of each title letter.

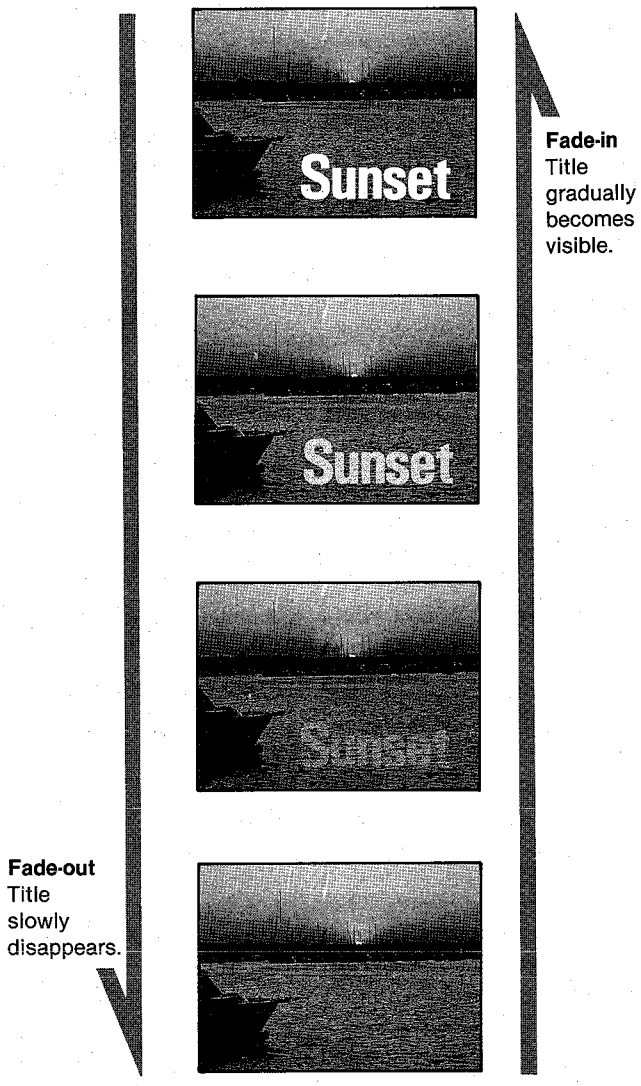
**To return title letters to normal**



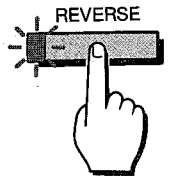
## TO FADE-IN OR FADE-OUT TITLES



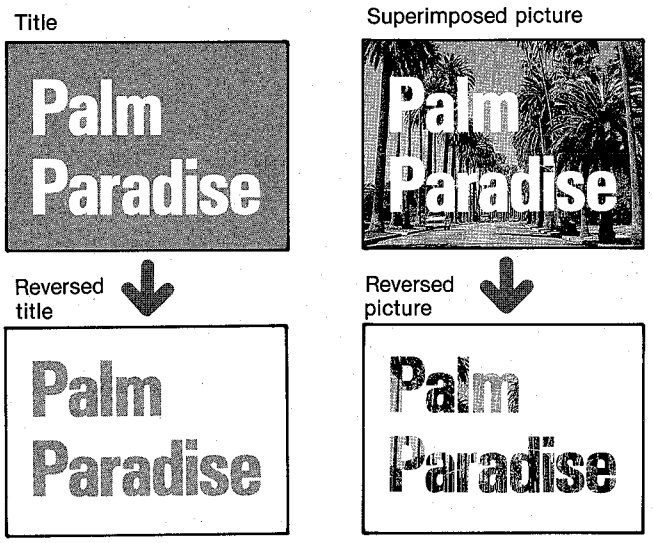




## TO REVERSE TITLE AND BACKGROUND

Press the REVERSE button.




This will reverse the color scheme of the title and background.




## TO MEMORIZE THE DESIRED PICTURE

You can memorize the picture selected with the INPUT SELECT TITLE button in two colors, white and another color selected with the TITLE COLOR SELECT control.

1 Press the TITLE (EE) button. Adjust image clarity with the KEY LEVEL control.

2 When the scene you want to memorize is on the screen, press the MEMORY button.
The scene displayed at the exact instant you press the button will be memorized in two colors.

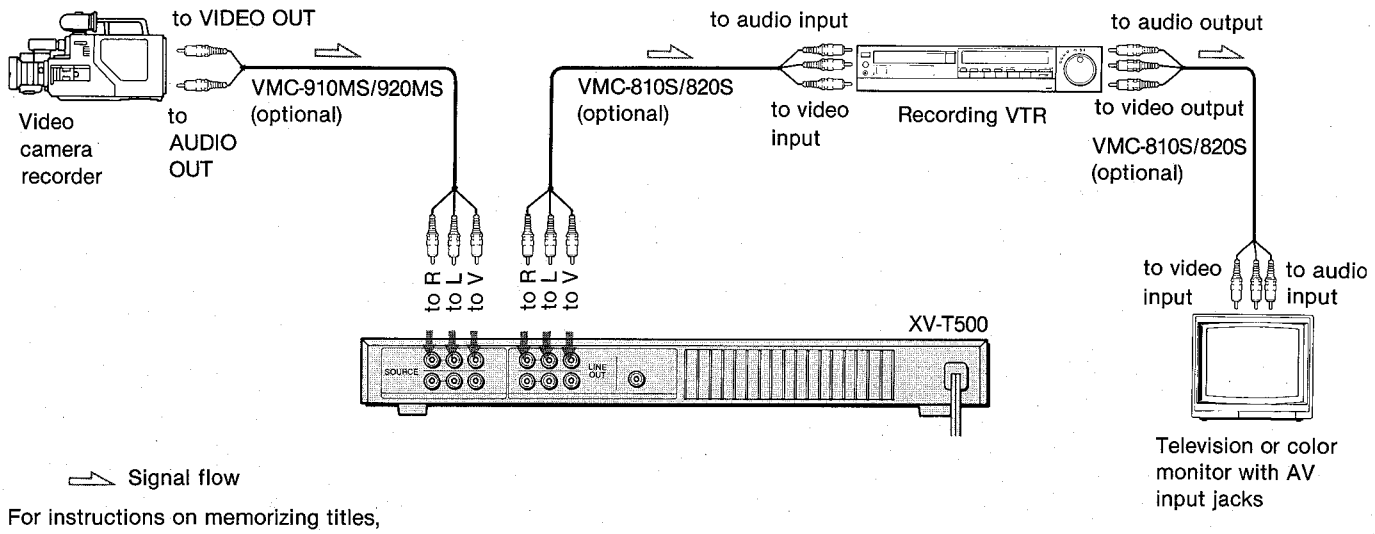
**To display the memorized picture**
Press the TITLE (M) button.

**To superimpose the memorized picture on the picture selected by the INPUT SELECT MAIN button**
Press the SUPERIMPOSE button.

After a scene has been memorized, the color can be changed, border or shadow may be added, or the letters and background may be reversed.

# TO RECORD THE TITLE AND PICTURE

## CONNECTION




For instructions on memorizing titles, see page 6.

## OPERATION

**Adding titles between scenes of camera output, and recording on a VTR**

1. Press the INPUT SELECT MAIN button on the XV-T500 so that the "1" lamp lights up.
2. Select the line input on the VTR and the television or color monitor.
3. Press the MAIN button on the XV-T500.
4. Frame the object to be recorded in the video camera. Set the VTR into the recording mode.
   Output from the camera will be recorded.
5. When you reach the point where you want to add the title, put the VTR into the recording pause mode.
6. Press the TITLE (M) button on the XV-T500.
7. Release the pause on the VTR.
   The title will be recorded.
8. When you want to resume recording from the video camera output, press the MAIN button on the XV-T500.

**Superimposing titles on camera output, and recording on a VTR**

1. Press the INPUT SELECT MAIN button on the XV-T500 so that the "1" lamp lights up.
2. Select the line input on the VTR and the television or color monitor.
3. Press the MAIN button on the XV-T500.
4. Frame the object to be recorded in the video camera. Set the VTR into the recording mode.
   Output from the camera will be recorded.
5. When you reach the point where you want to superimpose the title, press the SUPERIMPOSE button on the XV-T500.
   The output from the video camera recorder, with title superimposed, will be recorded on the VTR.
6. When you want to resume recording from video camera output only, press the MAIN button on the XV-T500.

**Inserting camera output, with a title superimposed, into a previously recorded video program (insert recording)**

1. Press the INPUT SELECT MAIN button on the XV-T500 so that the "1" lamp lights up.
2. Select the line input on the VTR and the television or color monitor.
3. Find the point into which you want to insert the superimposed material on the VTR and set the VTR into the recording pause mode.
4. Frame the object onto which you want to superimpose the title in the camera, and press the SUPERIMPOSE button on the XV-T500.
5. Release the pause on the VTR.
   The material previously recorded on the recording VTR is erased and the output from the video camera, with title superimposed, will be recorded on the VTR.
6. When you reach a point where you want to stop recording, stop the VTR.

**Adding titles between scenes of video camera recorder playback, and recording on a VTR**

1 Press the INPUT SELECT MAIN button on the XV-T500 so that the "1" lamp lights up.
2 Select the line input on the VTR and the television or color monitor.
3 Press the MAIN button on the XV-T500.
4 Record the playback from the video camera recorder on the VTR.
5 When you reach the point where you want to add the title, put the VTR and the video camera recorder in the pause mode.
6 Press the TITLE (M) button on the XV-T500.
7 Release the pause on the VTR.
The title will be recorded.
8 When you want to stop the title recording, put the VTR in the pause mode and press the MAIN button on the XV-T500.
9 Release the pause on the video camera recorder and the VTR.

**Superimposing titles on video camera recorder playback, and recording on a VTR**

1 Press the INPUT SELECT MAIN button on the XV-T500 so that the "1" lamp lights up.
2 Select the line input on the VTR and the television or color monitor.
3 Press the MAIN button on the XV-T500.
4 Record the playback from the video camera recorder on the VTR.
5 When you reach the point where you want to superimpose a title, press the SUPERIMPOSE button on the XV-T500.
The playback with the title superimposed will be recorded.
6 When you reach the point where you want to stop superimposition of the title, press the MAIN button on the XV-T500.

**Inserting a scene from video camera recorder playback, with a title superimposed, into a previously recorded video program (insert recording)**

1 Press the INPUT SELECT MAIN button on the XV-T500 so that the "1" lamp lights up.
2 Select the line input on the VTR and the television or color monitor.
3 On the video camera recorder, find the scene on which you want to superimpose a title, and set the camera into the playback pause mode.
4 Find the point on the recording VTR into which you wish to insert the scene with the title superimposed, and set it into the recording pause mode.
5 Press the SUPERIMPOSE button on the XV-T500.
6 Release the playback pause on the camera recorder and the recording pause on the VTR.
The material previously recorded on the recording VTR is erased and the playback from the video camera recorder, with title superimposed, will be recorded.
7 When you reach the point where you want to stop recording the scene with the title superimposed, stop the VTR.

---

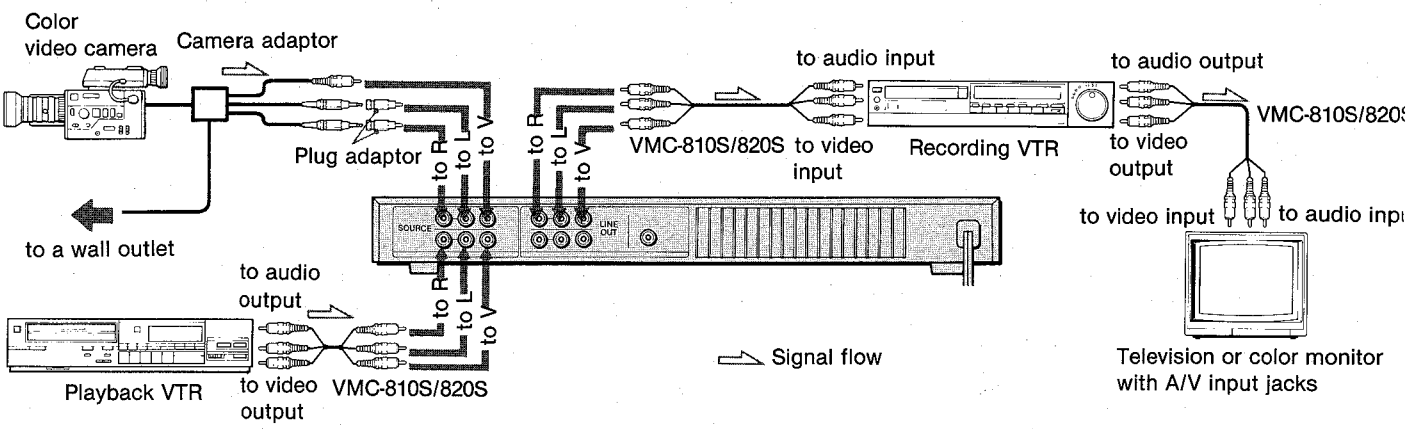
**Notes**

- Pressing the OUTPUT SELECT button while recording may result in video noise. It is better to press the button after putting your recording VTR into the recording pause mode.
- Depending on the monitor or television connected, superimposing white, yellow or other brightly colored titles may lead to darkening of the background. In such a case, lower the SUPERIMPOSE LEVEL lever slightly.
- When performing insert recording, the material previously recorded on the recording VTR is erased. Double-check the counter number of the point where you want to cease recording the title-insert material, so that recorded sections you want to preserve are not erased.
- When you use each of the picture search, the still or the skip scan function, the recorded title frame may be disturbed.
- If the title is superimposed on the black and white picture (which has been recorded with the black and white VTR or video camera), the title frame will be played back in black and white, too.

**To continuously display the picture selected with the INPUT SELECT TITLE switch**
Connect a television or color monitor to the TITLE EE OUT jack on the XV-T500's rear panel. The picture will be displayed in black and white.
The title or image memorized cannot be displayed.

**When you use each of the fast forward, rewind, still or picture search function to find the desired point on the playback VTR,** press the OUTPUT SELECT MAIN button on the XV-T500.

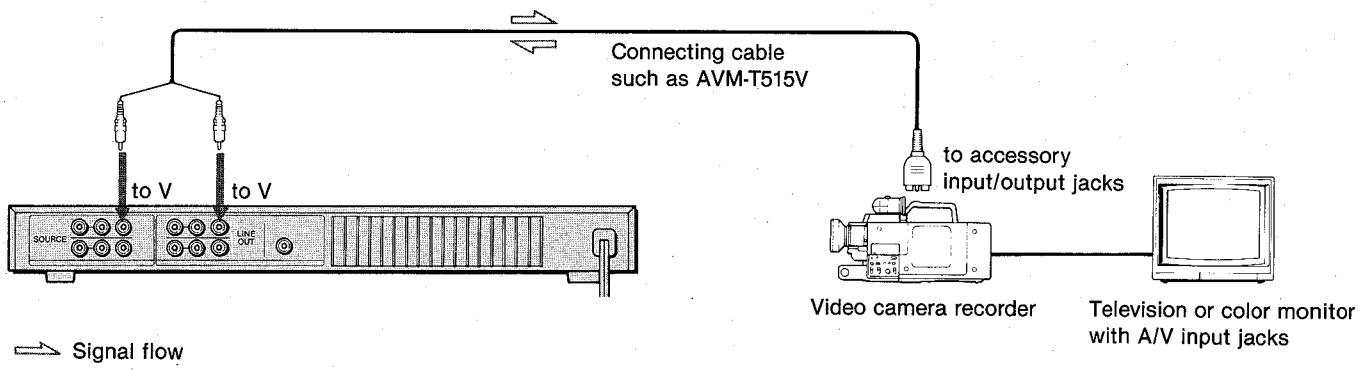
## CONNECTING A COLOR VIDEO CAMERA AND/OR A VTR TO THE SOURCE JACKS




**Notes on operation**

- For adding titles to a program being recorded on a video camera, press the INPUT SELECT MAIN button so that the "1" lamp lights up.
- For adding titles to a previously recorded video program, press the INPUT SELECT MAIN button so that the "2" lamp lights up.

## CONNECTING A VIDEO CAMERA RECORDER WITH INPUT/OUTPUT JACKS

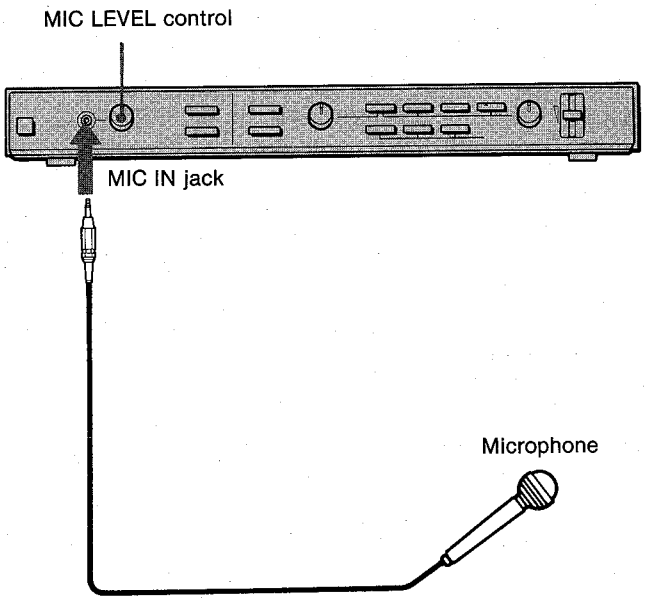



**Note on operation**

For inserting a scene from a video camera recorder, with a title superimposed, into a previously recorded program (insert recording), use the camera's insert function.

# MICROPHONE MIXING

This function can be used for adding monaural narration during editing.
Before connecting the microphone, be sure that the MIC LEVEL control is set to MIN.




1 Find the scene into which you wish to add narration.
2 Speak into the microphone to add narration.
3 Adjust the volume of the microphone with the MIC LEVEL control.

**Note**

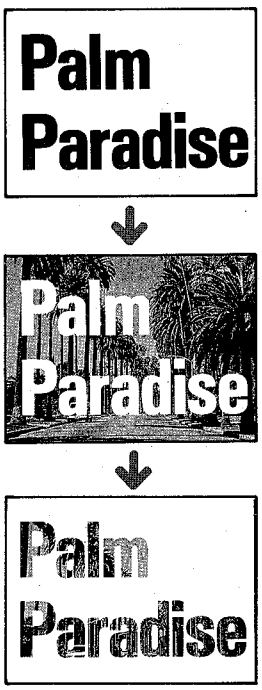
When the power is turned on, the microphone is connected or disconnected or the microphone is not used, set the MIC LEVEL control to MIN.

# PREPARING TELOP CARDS

In order to create clean, clear titles, prepare telop cards according to the following instructions.

## PAPER QUALITY

It is recommended to write telop cards on unglossy paper, and to write in black on a white background.
Printing telop cards on colored paper, or using colors other than black to write the letters may result in unclear output of letters.




Telop card in black and white

With REVERSE not engaged

With REVERSE engaged

## THICKNESS OF LETTERS

Be careful not to write letters which are too small, or which have too finely drawn line.

**Thickness of letters**

Sunset — Finely drawn ... no good

**Sunset** — Clearly drawn ... OK

**Note**

Attempting to completely fill the screen with letters may lead to unnatural cutting off the edges of letters. Create title letters somewhat smaller than the television screen.

# SPECIFICATIONS

**Power supply unit**

| | |
|---|---|
| Power source | For the models available in the United Kingdom and Australia: AC 240V, 50 Hz<br>For the model available in other countries: AC 220V, 50 Hz |
| Power consumption | 17W |

**Input and output jacks**

| | |
|---|---|
| Video input | SOURCE 1/2 (phono jack)<br>Input signal: 1V p-p, 75 ohms unbalanced, sync negative |
| Video output | LINE OUT 1/2 (phono jack)<br>Output signal: 1V p-p, 75 ohms unbalanced, sync negative<br>TITLE EE OUT (phono jack)<br>Output signal: Approx. 1Vp-p, 75 ohms unbalanced, sync negative |
| Audio input 1/2 | SOURCE 1/2 (phono jack)<br>Input level: −10 dBs (0dBs=0.775Vrms)<br>Input impedance: more than 47 kilohms<br>MIC IN (mini jack, monaural)<br>Input level: −60 dBs |
| Audio output 1/2 | LINE OUT 1/2 (phono jack)<br>Specified output: −10 dBs (250mV), 47 kilohms load<br>Output impedance: Less than 10 kilohms |

**General**

| | |
|---|---|
| Operating temperature | 5°C to 40°C (41°F to 104°F) |
| Storage temperature | −20°C to +60°C (−40°F to 140°F) |
| Dimensions | Approx. 430 × 55 × 325 mm (w/h/d) (17 × 2¼ × 12⅞ inches) |
| Weight | Approx. 4.1 kg (9 lb 1 oz) |

Design and specifications subject to change without notice.

**Note**

This appliance conforms with EEC Directives 76/889 and 82/499 regarding interference suppression.

# TROUBLESHOOTING

If any difficulty should arise during operation, first check the power cord connection, then go through the following list.
Should the difficulty persist, unplug the unit and contact your Sony dealer or local authorized Sony service facility.

| Symptom | Cause | Procedure |
|---|---|---|
| Title is not superimposed when the SUPERIMPOSE button is pressed. | The SUPERIMPOSE LEVEL lever is all the way to the bottom. | Readjust the SUPERIMPOSE LEVEL lever. |
| Background is not displayed when the MAIN button is pressed. | The INPUT SELECT MAIN button is not correctly selected. | Switch to the proper input source by pressing the INPUT SELECT MAIN button. |

Français

## CARACTERISTIQUES

- Superposition du motif de titre et de l'écran vidéo à partir d'informations préenregistrées ou de montage en cours.
- Titre en inverse vidéo et image de fond.
- Huit possibilités de couleur pour le titre.
- Fondu en entrée et en sortie des titres.
- Narration pendant le montage.

## AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de cet appareil qu'à un personnel qualifié.

# TABLE DES MATIERES


Précautions ..... 17
Fonction des commandes ..... 18
Mémorisation des cadres de titres ..... 20
Enregistrement du titre et de l'image ..... 24
  Connexion ..... 24
  Fonctionnement ..... 24
  Connexion d'une caméra vidéo couleur et/ou d'un magnétoscope aux prises de source ..... 26
  Connexion d'un camescope avec des prises d'entrée/sortie ..... 26
Mixage de microphone ..... 27
Préparation des cartes télop ..... 27
Spécifications ..... 28
Dépannage ..... 28


# PRECAUTIONS

## Sécurité

- La plaque indicatrice de la tension, de la consommation, etc. est située sur le socle à l'extérieur.
- Avant d'exploiter l'appareil, confirmer que la tension et la fréquence de fonctionnement de l'appareil sont identiques à celles du réseau secteur local.
- Si un liquide ou un solide tombe à l'intérieur de l'appareil, débrancher l'appareil et le faire vérifier par un personnel qualifié avant de l'utiliser de nouveau.
- Débrancher l'appareil de la source d'alimentation principale s'il ne doit pas être utilisé pendant une longue période. Pour déconnecter le cordon, tirer sur la fiche, jamais sur le cordon lui-même.

## Installation

- Prévoir une circulation d'air adéquate pour éviter toute surchauffe interne.
- Ne pas laisser l'appareil près de sources de chaleur telles que radiateurs ou conduits d'air conditionné ou dans un endroit soumis à la lumière directe du soleil, à une poussière excessive, à des vibrations d'origine mécanique ou à des chocs.
- Cet appareil est conçu pour fonctionner à l'horizontale. Ne pas l'installer en position inclinée.
- Ne pas déposer d'objets lourds sur l'appareil.

## Nettoyage

Nettoyer le coffret avec un chiffon doux et sec ou légèrement humecté d'une solution détergente.
Ne jamais utiliser de solvants tels que l'alcool ou la benzine car ceux-ci peuvent endommager la finition.

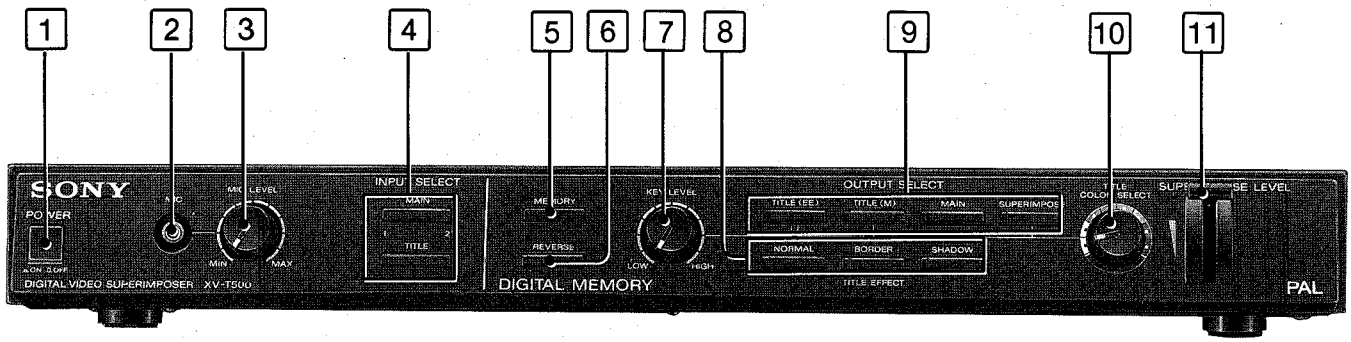
## Remballage

Ne pas jeter le carton d'emballage car il est idéal pour un transport éventuel de l'appareil. Lors du transport de l'appareil dans un autre endroit, le remballer comme illustré sur le carton.

# FONCTION DES COMMANDES

Se reporter aux pages indiquées dans les cercles noirs.

## PANNEAU AVANT




**1 Commutateur d'alimentation (POWER)**

**2 Prise d'entrée de microphone (MIC)** ㉗
Permet la connexion d'un microphone pour addition de narration.

**3 Réglage de niveau de microphone (MIC LEVEL)**
Ajuste le niveau de volume du microphone de la prise MIC.

**4 Touches de sélection d'entrée (INPUT SELECT)**
**MAIN (principal) 1 et 2:** Commute entre les prises SOURCE 1 et SOURCE 2 sur le panneau arrière. Le témoin correspondant à l'entrée sélectionnée s'allume.
**TITLE (titre) 1 et 2:** Commute entre les entrées SOURCE 1 et SOURCE 2 sur le panneau arrière. Le témoin correspondant à l'entrée sélectionnée s'allume.
Il est possible d'utiliser n'importe quelle prise d'entrée à la fois pour le titre et l'entrée principale.

**5 Touche de mémoire (MEMORY)** ㉑
Appuyer sur cette touche pour mémoriser le titre.

**6 Touche d'inversion vidéo (REVERSE)** ㉓
Appuyer sur cette touche pour inverser les lettres du titre et le fond. Le témoin s'allume pour montrer que la fonction est en action.

**7 Réglage de niveau de touche (KEY LEVEL)** ㉑
Ajuste la clarté du titre entré.

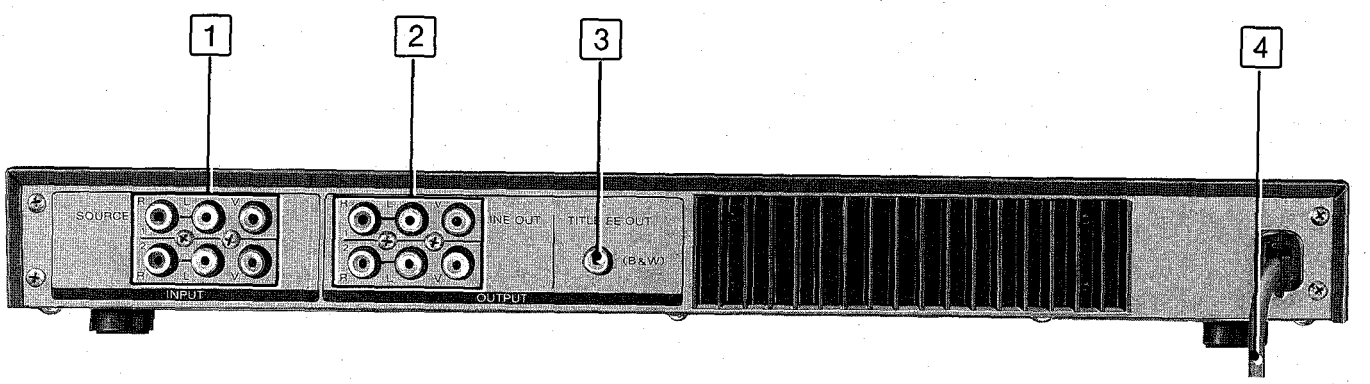
**8 Touches d'effet de titre (TITLE EFFECT)** ㉒
Permettent d'ajouter une bordure ou une ombre sur les lettres du titre mémorisé.
**NORMAL:** Appuyer sur cette touche pour sortir les lettres du titre sans changement comme lors de l'entrée.
**BORDER:** Appuyer sur cette touche pour ajouter une bordure noire sur la gauche et la droite des lettres du titre.
**SHADOW:** Appuyer sur cette touche pour ajouter une ombre sur la droite des lettres du titre.

**9 Touches de sélection de sortie (OUTPUT SELECT)** ㉑㉒
Commutent les signaux sortis de cet appareil.
**TITLE (EE):** Appuyer sur cette touche pour afficher les lettres du titre sélectionnées par la touche INPUT SELECT TITLE. Il est également possible d'afficher les entrées en mouvement.
**TITLE (M):** Appuyer sur cette touche pour afficher les titres mémorisés.
**MAIN:** Appuyer sur cette touche pour afficher le fond sélectionné par la touche INPUT SELECT MAIN.
**SUPERIMPOSE:** Appuyer sur cette touche pour superposer le titre mémorisé sur le fond sélectionné par la touche INPUT SELECT MAIN.

**10 Réglage de sélection de couleur du titre (TITLE COLOR SELECT)** ㉒
Permet le choix des couleurs du titre.

**11 Levier de niveau de superposition (SUPERIMPOSE LEVEL)** ㉓
Permet le fondu d'entrée et de sortie des titres. Normalement, le régler complètement vers le haut.

## PANNEAU ARRIERE




1 **Prises de source (SOURCE) (prises phono)**
**R (entrée audio, canal droit)/L (entrée audio, canal gauche)/V (entrée vidéo)**
**1/2:** Ces prises permettent la connexion de deux sources d'entrée différentes telles une caméra ou un magnétoscope. On peut commuter l'entrée en utilisant la touche INPUT SELECT du panneau frontal.

2 **Prises de sortie de ligne (LINE OUT) (prises phono)**
**R (sortie audio, canal droit)/L (sortie audio, canal gauche)/V (sortie vidéo)**
**1/2:** Ces prises permettent la connexion de deux destinations de sortie différentes telles qu'un moniteur ou un magnétoscope. L'image sélectionnée par la touche OUTPUT SELECT sera simultanément sortie aux deux destinations.

3 **Prise de sortie de titre EE (TITLE EE OUT) (prise phono)**
Sort le titre ou l'image sélectionné avec la touche INPUT SELECT TITLE en noir et blanc. Lorsque l'on désire voir le titre de façon continue sans tenir compte de la position de la touche OUTPUT SELECT, connecter cette prise à un téléviseur ou à un moniteur.

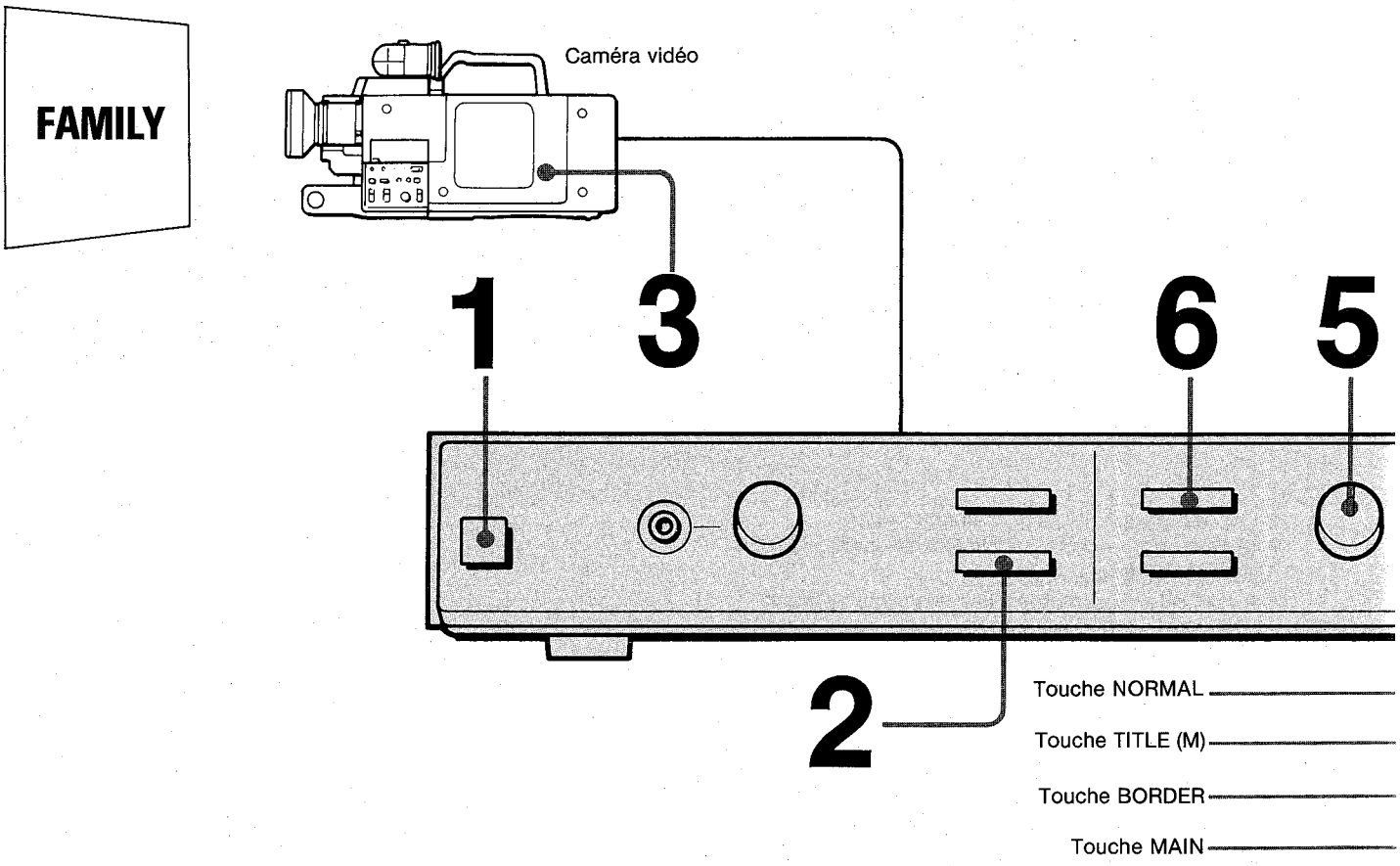
4 **Cordon d'alimentation secteur**

# MEMORISATION DES CADRES DE TITRES

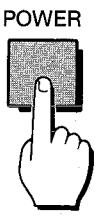
Avant de mémoriser un titre, connecter le XV-T500 à l'équipement. Voir les pages de 24 à 26.

**Préparatifs**

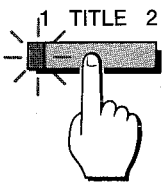
- Vérifier que le levier SUPERIMPOSE LEVEL est réglé complètement vers le haut.
- Mettre le magnétoscope sous tension et sélectionner l'entrée de ligne.
- Mettre le téléviseur ou le moniteur couleur sous tension et sélectionner l'entrée de ligne.




**1** **Mettre sous tension.**

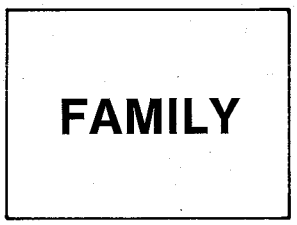



**2** **Appuyer sur la touche INPUT SELECT TITLE pour que le témoin "1" s'allume.**



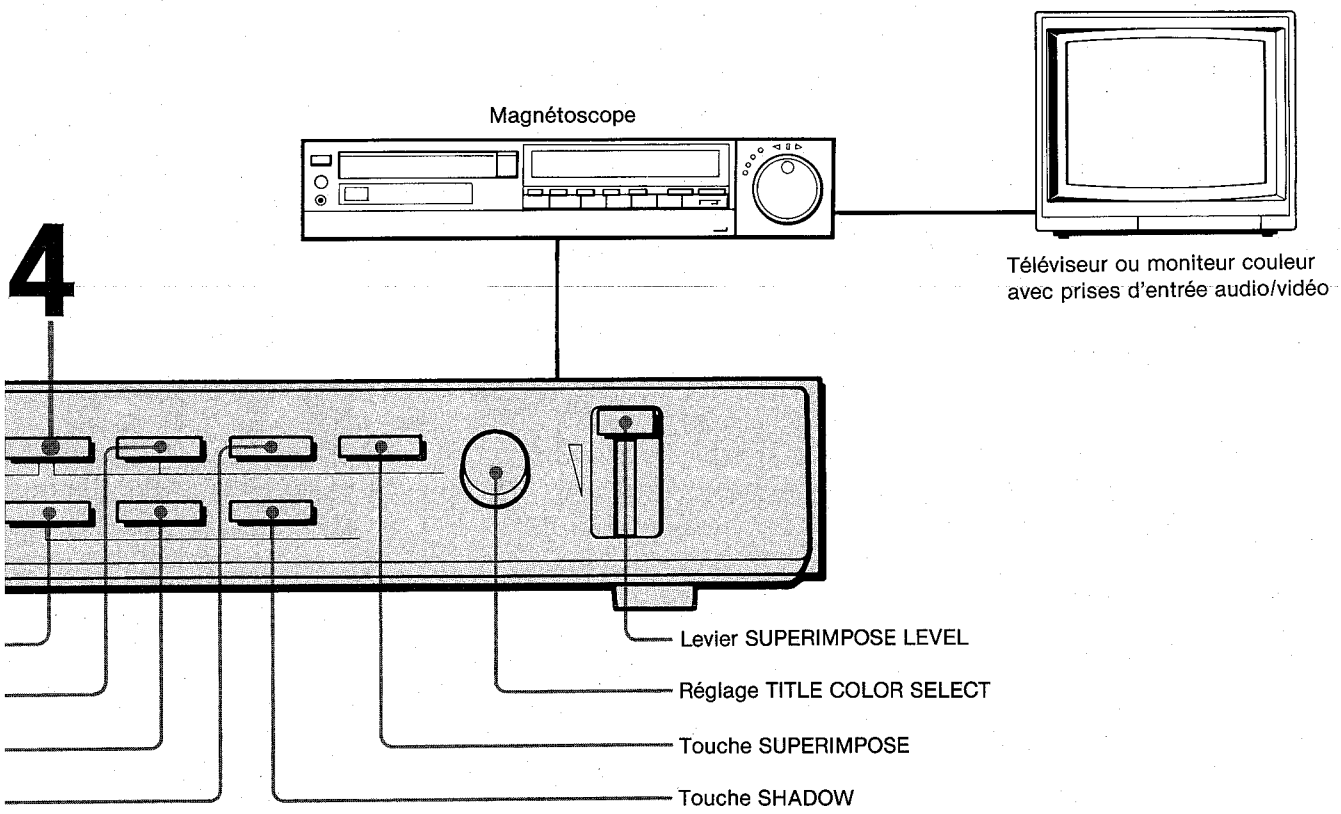

Lorsque la caméra vidéo est connectée aux prises SOURCE 2, appuyer sur cette touche pour que le témoin "2" s'allume.

**3** **Cadrer le titre avec la caméra en ajustant la mise au point.**

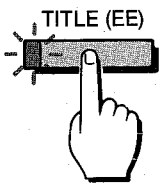



**Remarques**

- S'assurer d'utiliser une caméra couleur.
- Lorsque l'on actionne la touche MEMORY, le titre déjà en mémoire sera effacé et remplacé par l'image sélectionnée avec la touche INPUT SELECT TITLE.
  Le titre mémorisé ne sera cependant pas remplacé si la touche OUTPUT SELECT MAIN est actionnée. Dans ce cas, relâcher la touche MAIN.
- L'entrée audio des sources alimentées par les prises SOURCE reste à un niveau constant. Elle ne peut être ajustée par le réglage MIC LEVEL.
- Les caractères du titre ne peuvent être écrits par le XV-T500 lui-même. Les caractères du titre doivent être entrés à partir d'une caméra vidéo, d'un magnétoscope, etc.

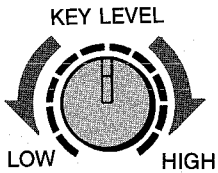



**4 Appuyer sur la touche TITLE (EE).**

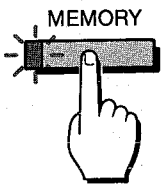



Le titre est affiché en deux couleurs, blanc et la couleur sélectionnée avec le réglage TITLE COLOR SELECT.

**5 Ajuster le réglage KEY LEVEL jusqu'à ce que les lettres soient clairement affichées.**




**6 Appuyer sur la touche MEMORY.**




Le témoin rouge s'allume pour indiquer qu'une image fixe avec deux couleurs a été mémorisée.

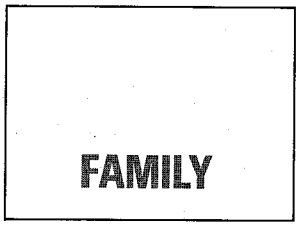
---

- Si le fond est sombre, des ombres et lignes verticales qui obscurcissent le titre peuvent se présenter, même après un ajustement du réglage KEY LEVEL. Dans ce cas, éclairer plus fortement la carte télop.

Une fois le titre mémorisé, il sera retenu dans la mémoire du XV-T500 jusqu'à ce que l'alimentation soit coupée ou qu'un autre titre soit rentré dans la mémoire.

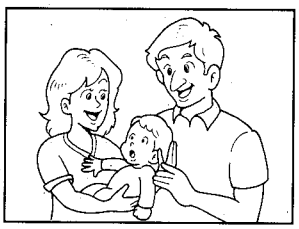
## AFFICHAGE DU TITRE ET/OU DE L'IMAGE

**Affichage du titre mémorisé**
Appuyer sur la touche TITLE (M).

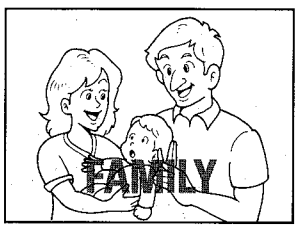



**Affichage de l'image alimentée dans les prises SOURCE**

1 Cadrer l'objet à enregistrer dans la caméra vidéo ou lire l'image enregistrée.
2 Appuyer sur la touche MAIN.



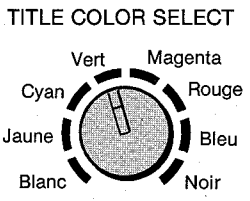
**Ajout d'un titre à une image sélectionnée avec la touche MAIN**
Appuyer sur la touche SUPERIMPOSE.




**Pour superposer un nouveau titre en mode de superposition**
Cadrer le nouveau titre et appuyer sur la touche MEMORY. Un nouveau titre est superposé à la sortie de la caméra.

## CHANGEMENT DE COULEUR DE TITRE

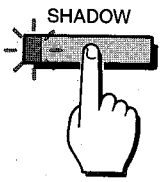
Tourner le réglage TITLE COLOR SELECT.

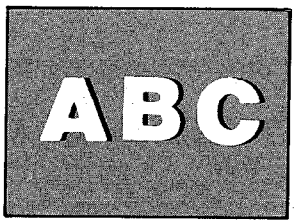



Huit possibilités pour la couleur du titre sont possibles, comme affiché ci-dessus.

## ADDITION D'UNE OMBRE OU D'UNE BORDURE AU TITRE

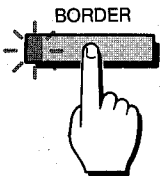
**Addition d'une ombre**

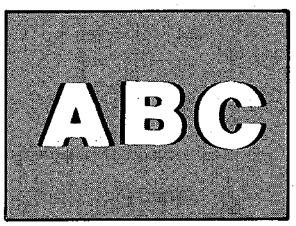



Une ombre est appliquée sur le côté droit des lettres.

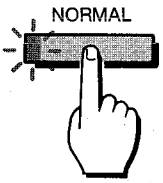
**Addition d'une bordure**

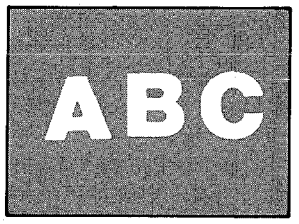


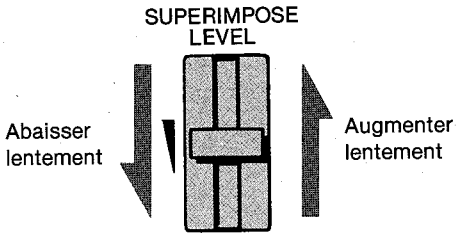

Une bordure est appliquée sur la droite et la gauche des lettres du titre.

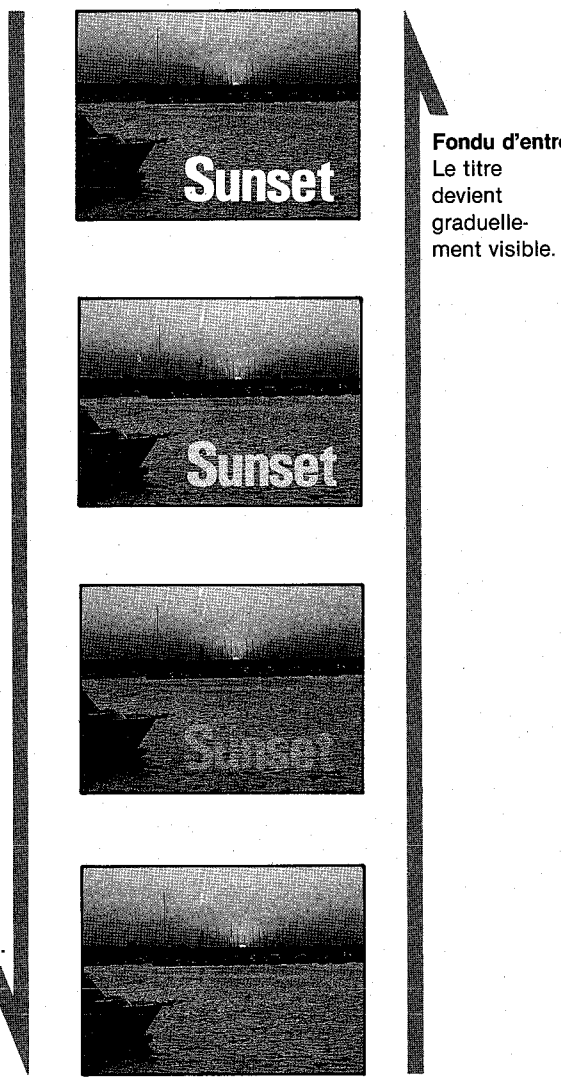
**Pour ramener les lettres du titre à la normale**



## FONDU D'ENTREE OU DE SORTIE DES TITRES



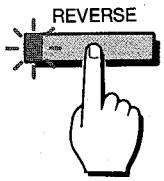




**Fondu d'entrée**
Le titre devient graduellement visible.

**Fondu de sortie**
Le titre disparaît graduellement.

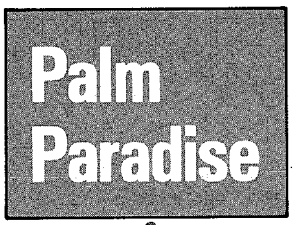
## TITRE ET FOND INVERSES

Appuyer sur la touche REVERSE.




Ceci inverse l'ordre des couleurs entre le titre et le fond.

Titre




Titre en vidéo inverse

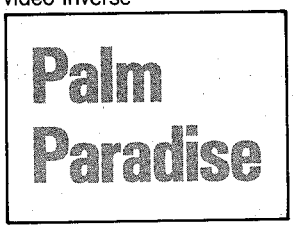



Image superposée

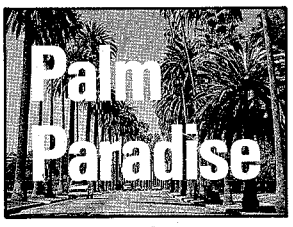
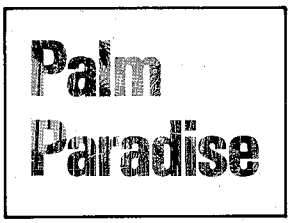



Image en vidéo inverse




## MEMORISATION DE L'IMAGE DESIREE

Il est possible de mémoriser l'image sélectionnée avec la touche INPUT SELECT TITLE en deux couleurs, blanche et une autre couleur sélectionnée avec le réglage TITLE COLOR SELECT.

1 Appuyer sur la touche TITLE (EE). Ajuster la clarté de l'image avec le réglage KEY LEVEL.
2 Lorsque la scène que l'on désire mémoriser est à l'écran, appuyer sur la touche MEMORY.
La scène affichée à l'instant exact où l'on presse la touche sera mémorisée avec deux couleurs.

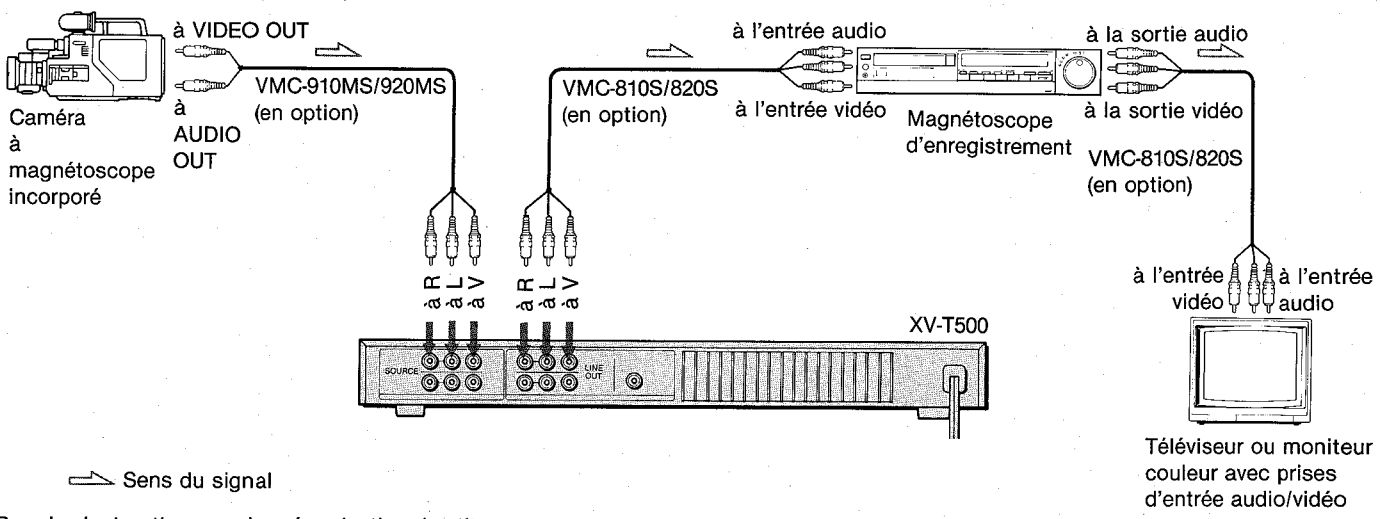
**Affichage de l'image mémorisée**
Appuyer sur la touche TITLE (M).

**Superposition de l'image mémorisée sur l'image sélectionnée par la touche INPUT SELECT MAIN**
Appuyer sur la touche SUPERIMPOSE.

Une fois la scène mémorisée, la couleur peut être changée, une bordure ou une ombre peut être ajoutée ou les lettres et le fond peuvent être inversés.

# ENREGISTREMENT DU TITRE ET DE L'IMAGE

## CONNEXION




Pour les instructions sur la mémorisation des titres, voir en page 20.

## FONCTIONNEMENT

**Addition de titres entre les scènes sorties d'une caméra et enregistrement sur un magnétoscope**

1 Appuyer sur la touche INPUT SELECT MAIN du XV-T500 pour que le témoin "1" s'allume.
2 Sélectionner l'entrée de ligne sur le magnétoscope et le téléviseur ou le moniteur couleur.
3 Appuyer sur la touche MAIN du XV-T500.
4 Cadrer l'objet à enregistrer dans la caméra vidéo. Régler le magnétoscope en mode d'enregistrement.
La sortie provenant de la caméra est enregistrée.
5 Lorsque l'on atteint le point où l'on désire ajouter le titre, mettre le magnétoscope en mode de pause à l'enregistrement.
6 Appuyer sur la touche TITLE (M) du XV-T500.
7 Relâcher le mode de pause sur le magnétoscope.
Le titre est enregistré.
8 Lorsque l'on désire reprendre un enregistrement de la sortie de la caméra vidéo, appuyer sur la touche MAIN du XV-T500.

**Superposition des titres sur la sortie d'une caméra et enregistrement sur un magnétoscope**

1 Appuyer sur la touche INPUT SELECT MAIN du XV-T500 pour que le témoin "1" s'allume.
2 Sélectionner l'entrée de ligne sur le magnétoscope et le téléviseur ou le moniteur couleur.
3 Appuyer sur la touche MAIN du XV-T500.
4 Cadrer l'objet à enregistrer avec la caméra vidéo. Régler le magnétoscope en mode d'enregistrement.
La sortie provenant de la caméra est enregistrée.
5 Lorsque l'on atteint le point où l'on désire superposer le titre, appuyer sur la touche SUPERIMPOSE du XV-T500.
La sortie de la caméra vidéo avec le titre en superposition est enregistrée sur le magnétoscope.
6 Lorsque l'on désire reprendre un enregistrement de la sortie de la caméra vidéo uniquement, appuyer sur la touche MAIN du XV-T500.

**Insertion de la sortie de la caméra, avec un titre superposé, dans un programme vidéo précédemment enregistré (enregistrement d'insertions)**

1 Appuyer sur la touche INPUT SELECT MAIN du XV-T500 pour que le témoin "1" s'allume.
2 Sélectionner l'entrée de ligne sur le magnétoscope et le téléviseur ou le moniteur couleur.
3 Trouver le point où l'on désire faire l'insertion de l'information superposée dans le magnétoscope et régler le magnétoscope en mode de pause à l'enregistrement.
4 Cadrer l'objet sur lequel on désire superposer le titre dans la caméra et appuyer sur la touche SUPERIMPOSE du XV-T500.
5 Relâcher le mode de pause sur le magnétoscope.
Les informations précédemment enregistrées sur le magnétoscope pour l'enregistrement sont effacées et la sortie de la caméra vidéo avec le titre en superposition est enregistrée sur le magnétoscope.
6 Lorsque l'on atteint le point où l'on désire arrêter l'enregistrement, arrêter le magnétoscope.

**Addition de titres entre les scènes de lecture d'un camescope et enregistrement sur un magnétoscope**

1 Appuyer sur la touche INPUT SELECT MAIN du XV-T500 pour que le témoin "1" s'allume.
2 Sélectionner l'entrée de ligne sur le magnétoscope et le téléviseur ou le moniteur couleur.
3 Appuyer sur la touche MAIN du XV-T500.
4 Enregistrer la lecture du camescope sur le magnétoscope.
5 Lorsque l'on atteint le point où l'on désire ajouter le titre, mettre le camescope et le magnétoscope en mode de pause.
6 Appuyer sur la touche TITLE (M) du XV-T500.
7 Relâcher le mode de pause sur le magnétoscope.
Le titre est enregistré.
8 Lorsque l'on désire arrêter l'enregistrement du titre, mettre le magnétoscope en mode de pause et appuyer sur la touche MAIN sur le XV-T500.
9 Relâcher le mode de pause sur le camescope et le magnétoscope.

**Superposition de titres sur la lecture d'un camescope et enregistrement sur un magnétoscope**

1 Appuyer sur la touche INPUT SELECT MAIN du XV-T500 pour que le témoin "1" s'allume.
2 Sélectionner l'entrée de ligne sur le magnétoscope et le téléviseur ou le moniteur couleur.
3 Appuyer sur la touche MAIN du XV-T500.
4 Enregistrer la lecture du camescope sur le magnétoscope.
5 Lorsque l'on atteint le point où l'on désire superposer un titre, appuyer sur la touche SUPERIMPOSE sur le XV-T500.
La lecture avec le titre superposé est enregistrée.
6 Lorsque l'on atteint le point où l'on désire arrêter la superposition du titre, appuyer sur la touche MAIN sur le XV-T500.

**Insertion d'une scène de lecture d'un camescope, avec un titre superposé, dans un programme vidéo précédemment enregistré (enregistrement d'insertions)**

1 Appuyer sur la touche INPUT SELECT MAIN du XV-T500 pour que le témoin "1" s'allume.
2 Sélectionner l'entrée de ligne sur le magnétoscope et le téléviseur ou le moniteur couleur.
3 Sur le camescope, trouver la scène où l'on désire faire la superposition du titre et régler la caméra en mode de pause à la lecture.
4 Trouver le point sur le magnétoscope pour l'enregistrement où l'on désire insérer la scène avec le titre en superposition et le régler en mode de pause à l'enregistrement.
5 Appuyer sur la touche SUPERIMPOSE du XV-T500.
6 Relâcher le mode de pause à la lecture sur le camescope et le mode de pause à l'enregistrement sur le magnétoscope.
Les informations précédemment enregistrées sur le magnétoscope pour l'enregistrement sont effacées et la lecture venant du camescope avec le titre superposé est enregistrée.
7 Lorsque l'on atteint le point où l'on désire arrêter l'enregistrement de la scène avec le titre en superposition, arrêter le magnétoscope.

---

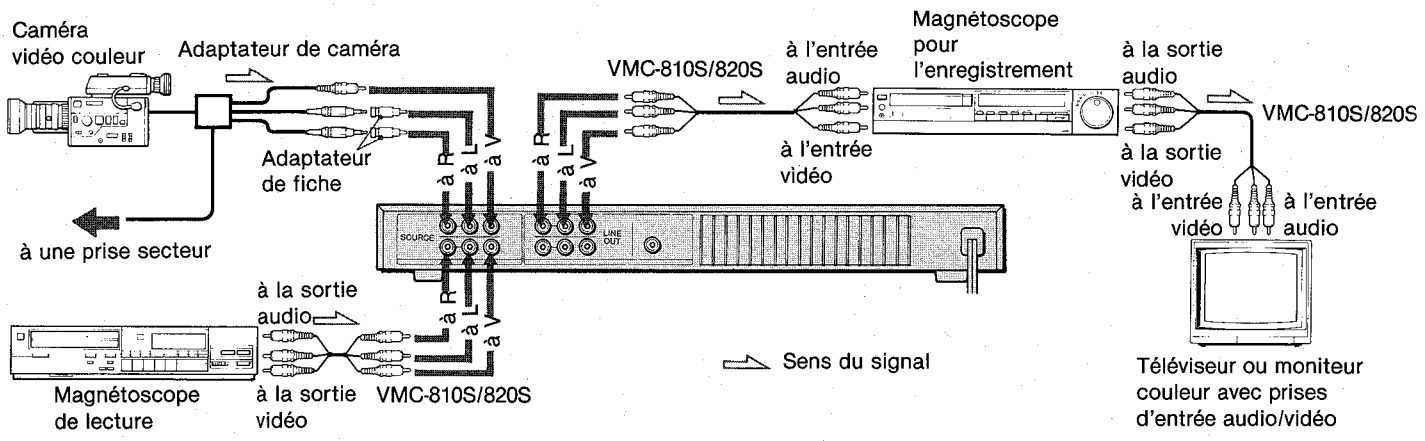
**Remarques**

- Le fait d'appuyer sur la touche OUTPUT SELECT pendant l'enregistrement peut créer du bruit vidéo. Il est préférable d'appuyer sur la touche après avoir mis le magnétoscope pour l'enregistrement en mode de pause à l'enregistrement.
- Suivant le moniteur ou le téléviseur connecté, la superposition de blanc, jaune ou autres titres brillamment colorés peut amener un assombrissement du fond. Dans ce cas, abaisser légèrement le levier SUPERIMPOSE LEVEL.
- Lors d'un enregistrement par insertion, les informations précédemment enregistrées sur le magnétoscope pour l'enregistrement sont effacées. Effectuer une double-vérification du numéro de compteur pour le point où l'on désire arrêter l'enregistrement de l'insertion de titre de façon à ce que les sections que l'on désire préserver ne soient pas effacées.
- Lorsque l'on utilise la fonction de recherche, d'arrêt ou de saut d'image, le cadre du titre enregistré peut être parasité.
- Si le titre est superposé sur une image noire et blanche (qui a été enregistrée avec un magnétoscope ou un camescope en noir et blanc), le cadre du titre sera également lu en noir et blanc.

**Pour afficher de façon continue l'image sélectionnée avec la touche INPUT SELECT TITLE**
Connecter un téléviseur ou un moniteur couleur à la prise TITLE EE OUT sur le panneau arrière du XV-T500. L'image sera affichée en noir et blanc.
Le titre ou l'image mémorisé ne peut être affiché.

**Lorsqu'on utilise la fonction d'avance rapide, de rebobinage, d'image fixe ou de recherche d'image pour trouver le point désiré sur le magnétoscope de lecture,** appuyer sur la touche OUTPUT SELECT MAIN du XV-T500.

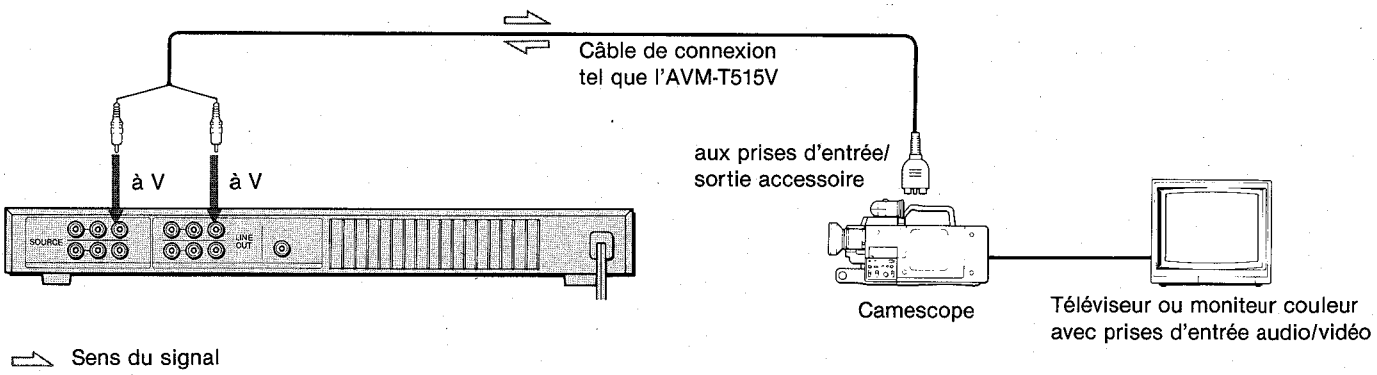
## CONNEXION D'UNE CAMERA VIDEO COULEUR ET/OU D'UN MAGNETOSCOPE AUX PRISES DE SOURCE




**Remarques sur le fonctionnement**

- Pour ajouter des titres à un programme en cours d'enregistrement sur une caméra vidéo, appuyer sur la touche INPUT SELECT MAIN pour que le témoin "1" s'allume.
- Pour ajouter des titres à un programme vidéo enregistré précédemment, appuyer sur la touche INPUT SELECT MAIN pour que le témoin "2" s'allume.

## CONNEXION D'UN CAMESCOPE AVEC DES PRISES D'ENTREE/SORTIE

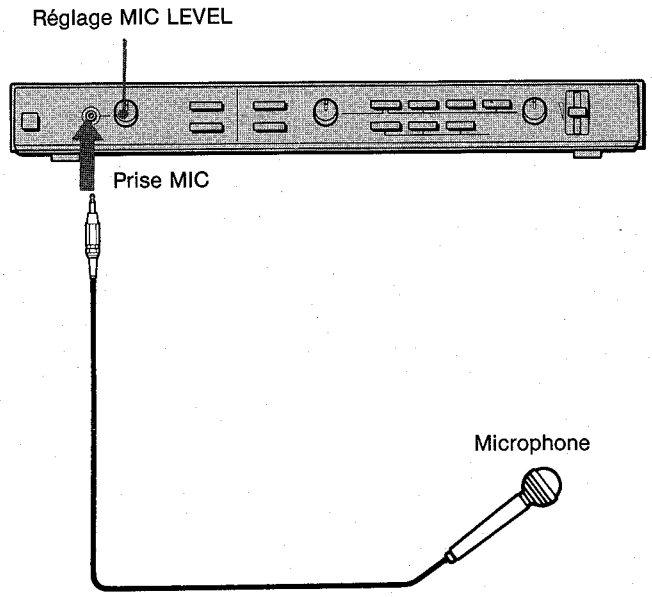



**Remarque sur le fonctionnement**

Pour insérer une scène à partir d'un camescope, avec un titre superposé, dans un programme précédemment enregistré (insertion à l'enregistrement), utiliser la fonction d'insertion de la caméra.

# MIXAGE DE MICROPHONE

Cette fonction peut être utilisée pour ajouter une narration en son monaural pendant le montage.
Avant de connecter le microphone, s'assurer que le réglage MIC LEVEL est ajusté sur MIN.




1 Trouver la scène dans laquelle on désire ajouter la narration.
2 Parler dans le microphone pour ajouter la narration.
3 Ajuster le volume du microphone avec le réglage MIC LEVEL.

**Remarque**

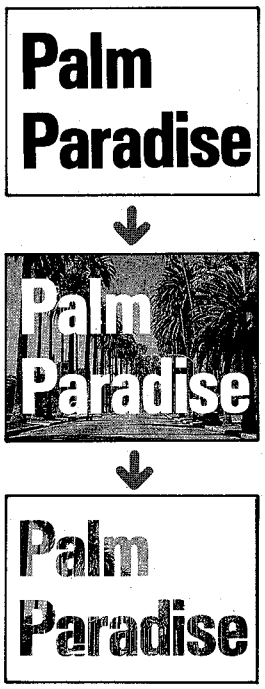
Lorsque l'alimentation est fournie, lorsque le microphone est connecté ou déconnecté ou bien lorsque le microphone n'est pas utilisé, régler MIC LEVEL sur MIN.

# PREPARATION DES CARTES TELOP

De façon à pouvoir créer des titres propres et clairs, préparer les cartes télop en suivant les instructions ci-dessous.

## QUALITE DU PAPIER

Il est recommandé d'écrire les cartes télop sur du papier non glacé, et en noir sur fond blanc.
Une impression des cartes télop sur du papier coloré, ou l'utilisation de couleurs autres que le noir pour écrire des lettres peut donner une lecture non claire des lettres.




Carte télop en noir et blanc

Avec la touche REVERSE hors action

Avec la touche REVERSE en action

## EPAISSEUR DES LETTRES

Faire attention à ne pas écrire de lettres trop petites ou qui possèdent des traits trop fins.

**Epaisseur des lettres**

Sunset

Traits fins ... pas bon

**Sunset**

Traits clairs ... bon

**Remarque**

Si on essaie de remplir complètement l'écran avec les lettres, cela peut amener une coupure non naturelle des bords des lettres. Créer un titre avec des lettres un peu plus petites que l'écran de télévision.

# SPECIFICATIONS

**Alimentation**

Source d'alimentation
Modèle disponible au Royaume-Uni et en Australie: secteur de 240V, 50 Hz
Modèle disponible dans les autres pays: secteur de 220V, 50 Hz

Consommation 17 W

**Prises de sortie et d'entrée**

Entrée vidéo
SOURCE 1/2 (prise phono)
Signal d'entrée: cc 1V, 75 ohms non symétrique, synchro négative

Sortie vidéo
LINE OUT 1/2 (prise phono)
Signal de sortie: cc 1V, 75 ohms non symétrique, synchro négative
TITLE EE OUT (prise phono)
Signal de sortie: cc 1V env., 75 ohms, non symétrique, synchro négative

Entrée audio 1/2
SOURCE 1/2 (prise phono)
Niveau d'entrée: −10 dBs (0 dBs=0,775V efficace)
Impédance d'entrée: plus de 47 kohms
MIC IN (mini prise monaurale)
Niveau d'entrée: −60 dBs

Sortie audio 1/2
LINE OUT 1/2 (prise phono)
Sortie spécifiée: −10 dBs (250 mV), charge de 47 kohms
Impédance de sortie: moins de 10 kohms

**Généralités**

Température de sortie
5°C à 40°C (41°F à 104°F)

Température de rangement
−20°C à +60°C (−4°F à 140°F)

Dimensions Env. 430 × 55 × 325 mm (l/h/p) (17 × 2 1/4 × 12 7/8 pouces)

Poids Env. 4,1 kg (9 li. 1 on)

La conception et les spécifications sont sujettes à changement sans préavis.

**Remarque**

Cet appareil est conforme avec les directives 76/889 et 82/499 de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

# DEPANNAGE

Si une difficulté survient pendant le fonctionnement, vérifier tout d'abord la connexion du cordon d'alimentation puis effectuer les vérifications de la liste suivante. Si la difficulté persiste, débrancher l'appareil et contacter le concessionnaire Sony ou le service de réparation de la région.

| Symptôme | Cause | Procédure |
|---|---|---|
| Le titre n'est pas superposé lorsque la touche SUPERIMPOSE est enfoncée. | Le levier SUPERIMPOSE LEVEL est complètement vers le bas. | Réajuster le levier SUPERIMPOSE LEVEL. |
| Le fond n'est pas affiché lorsque la touche MAIN est actionnée. | La touche INPUT SELECT MAIN n'est pas correctement sélectionnée. | Commuter sur la bonne source d'entrée en appuyant sur la touche INPUT SELECT MAIN. |

Deutsch

## BESONDERE MERKMALE

- Einblendmöglichkeit eines Titels in eine bereits vorhandene Aufzeichnung oder beim Erstellen eines Videoprogramms.
- Titel und Hintergrundbild können invertiert werden.
- Zum Einfärben des Titels kann zwischen 8 Farben gewählt werden.
- Allmähliches Ein- und Ausblenden des Titels möglich.
- Während des Schneidens kann über ein Mikrofon Kommentar hinzugefügt werden.

## VORSICHT

Um Feuer und elektrische Schlaggefahr zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Im Inneren des Geräts tritt gefährliche Hochspannung auf. Öffnen Sie niemals das Gehäuse und überlassen Sie Wartungsarbeiten nur einem Fachmann.

# INHALTSVERZEICHNIS


Zur besonderen Beachtung ..... 31
Funktion der Bedienungselemente ..... 32
Abspeichern des Titels ..... 34
Aufnehmen von Titel und Bild ..... 38
  Anschluß ..... 38
  Betrieb ..... 38
  Anschluß einer Farb-Videokamera und/oder eines Videorecorders an die SOURCE-Buchsen ..... 40
  Anschluß eines Kamerarecorders mit Ein/Ausgangsbuchsen ..... 40
Hinzumischen eines Mikrofonsignals ..... 41
Anfertigen der Titelkarten ..... 41
Technische Daten ..... 42
Störungsüberprüfungen ..... 42


# ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

## Zur Sicherheit

- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung, Leistungsaufnahme usw. befindet sich an der Unterseite des Gerätes.
- Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, daß die Betriebsspannung Ihres Gerätes mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Sollte Flüssigkeit oder ein fester Gegenstand in das Geräteinnere gelangen, entfernen Sie alle Anschlüsse, und lassen Sie das Gerät von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterbenutzen.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Fassen Sie beim Herausziehen stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.

## Zur Aufstellung

- Um einen Hitzestau im Inneren des Gerätes zu vermeiden, ist auf gute Luftzirkulation zu achten.
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen wie Heizkörper oder Warmluftauslässe oder an Plätzen, die direktem Sonnenlicht, übermäßigem Staub oder mechanischen Schwingungen oder Erschütterungen ausgesetzt sind.
- Dieses Gerät ist für Betrieb in horizontaler Position bestimmt. Betreiben Sie es nicht in einer schrägen Lage.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

## Zur Reinigung

Reinigen Sie Gehäuse, Frontplatte und Bedienungselemente mit einem weichen, trockenen Tuch oder mit einem weichen, mit einer milden Seifenlösung getränkten Tuch.
Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin, da sie die Oberfläche angreifen.

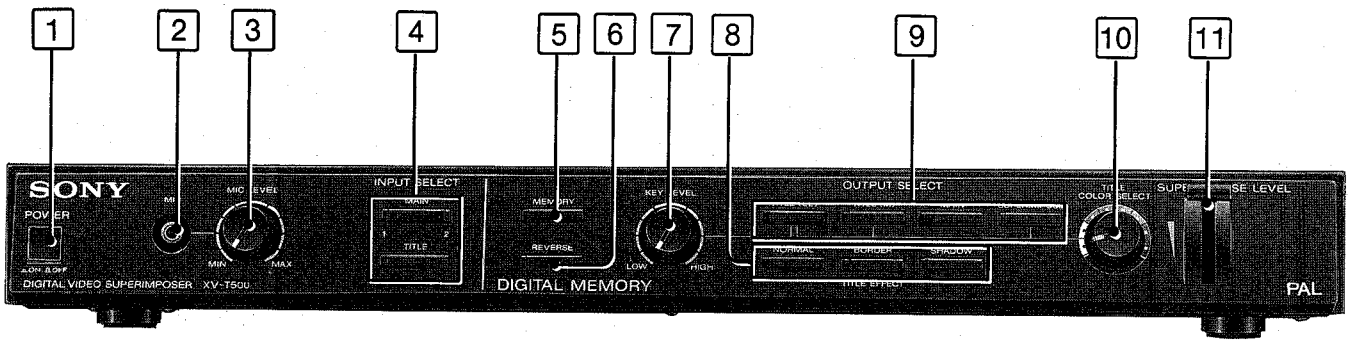
## Zum Auspacken

Werfen Sie den Versandkarton und anderes Verpackungsmaterial nicht weg; sie erweisen sich beim Transportieren als praktisch. Vor einem Transport verpacken Sie das Gerät wie auf dem Karton angegeben.

# FUNKTION DER BEDIENUNGSELEMENTE

Einzelheiten finden Sie auf den in ● angegebenen Seiten.

## VORDERSEITE




**1 Netzschalter (POWER)**

**2 Mikrofonbuchse (MIC IN)** ㊶
Zum Anschluß eines Mikrofons, zum Hinzufügen von Kommentaren usw.

**3 Mikrofonpegelregler (MIC LEVEL)**
Zum Justieren des Pegels des an die MIC IN-Buchse angeschlossenen Mikrofons.

**4 Eingangswahltasten (INPUT SELECT)**
**MAIN 1 und 2:** Zur Umschaltung zwischen den auf der Rückseite des Gerätes befindlichen SOURCE 1- und SOURCE 2-Buchsen. Die Lampe des gewählten Eingangs leuchtet auf.
**TITLE 1 und 2:** Zur Umschaltung zwischen den auf der Rückseite des Gerätes befindlichen SOURCE 1- und SOURCE 2-Buchsen.
Die Lampe des gewählten Eingangs leuchtet auf.
Beide Eingänge können sowohl zum Anschluß des Titelsignals als auch des Haupt-Videosignals verwendet werden.

**5 Speichertaste (MEMORY)** ㉟
Zum Abspeichern des Titels drücken.

**6 Invertiertaste (REVERSE)** ㊲
Durch Drücken dieser Taste werden Titel und Hintergrund invertiert. Bei eingeschalteter Funktion leuchtet die Lampe.

**7 Titelsignalpegelregler (KEY LEVEL)** ㉟
Zur Pegeleinstellung des zugeleiteten Titelsignals.

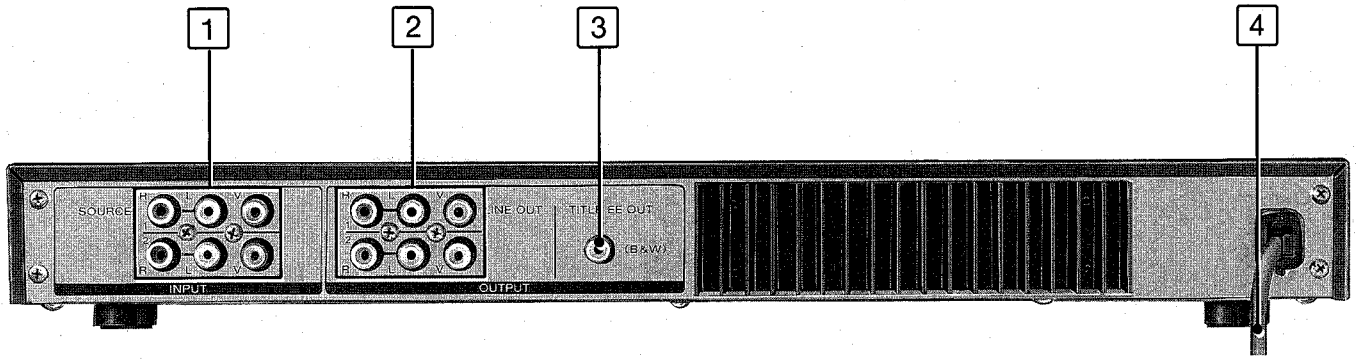
**8 Titeleffekttasten (TITLE EFFECT)** ㊱
Mit diesen Tasten kann den abgespeicherten Titelzeichen ein Rand oder Schalten hinzugefügt werden.
**NORMAL:** Die Zeichen werden ohne Veränderung ausgegeben.
**BORDER:** Zum Hinzufügen eines linken und rechten Randes.
**SHADOW:** Zum Hinzufügen eines Schattens an der rechten Seite der Titelzeichen.

**9 Ausgangssignalwahltasten (OUTPUT SELECT)** ㉟㊱
Zur Wahl der vom XV-T500 auszugebenden Signale.
**TITLE (EE):** Zum Anzeigen der Titelzeichen, die von der INPUT SELECT TITLE-Taste gewählt sind. Bewegte Bilder können auch wiedergegeben werden.
**TITLE (M):** Zum Anzeigen des gespeicherten Titels.
**MAIN:** Zum Anzeigen des gespeicherten Titels.
**SUPERIMPOSE:** Zum Einblenden des gespeicherten Titels in das Hintergrundbild, das mit der INPUT SELECT MAIN-Taste gewählt ist.

**10 Titelfarbenregler (TITLE COLOR SELECT)** ㊱
Zur Wahl der Titelfarbe.

**11 Einbiendpegelhebel (SUPERIMPOSE LEVEL)** ㊲
Mit diesem Hebel kann der Titel allmählich ein- und ausgeblendet werden. Lassen Sie ihn normalerweise in der oberen Position stehen.

## RÜCKSEITE




1 **Eingangsbuchsen (SOURCE) (Cinchbuchsen)**
**R (Audioeingang, rechter Kanal)/L (Audioeingang, linker Kanal)/V (Videoeingang)**
**1/2:** Zum Anschluß zweier verschiedener Eingangssignalquellen wie z.B. eine Videokamera oder ein Videorecorder. Die Eingänge können mit den INPUT SELECT-Tasten auf der Vorderseite des Gerätes umgeschaltet werden.

2 **Line-Ausgang (LINE OUT) (Cinchbuchsen)**
**R (Audioausgang, rechter Kanal)/L (Audioausgang, linker Kanal)/V (Videoausgang)**
**1/2:** Zum Anschluß zweier verschiedener Geräte wie z.B. ein Monitor und ein Videorecorder. Das mit den OUTPUT SELECT-Tasten gewählte Bild wird gleichzeitig beiden angeschlossenen Geräten zugeführt.

3 **Titelausgabebuchse (TITLE EE OUT) (Cinchbuchse)**
An dieser Buchse liegt unabhängig von der gewählten OUTPUT SELECT-Taste stets das mit der INPUT SELECT TITLE-Taste gewählte Titelsignal in Schwarzweiß an, Wenn Sie den Titel immer sehen wollen, schließen Sie hier einen Fernseher oder Monitor an.

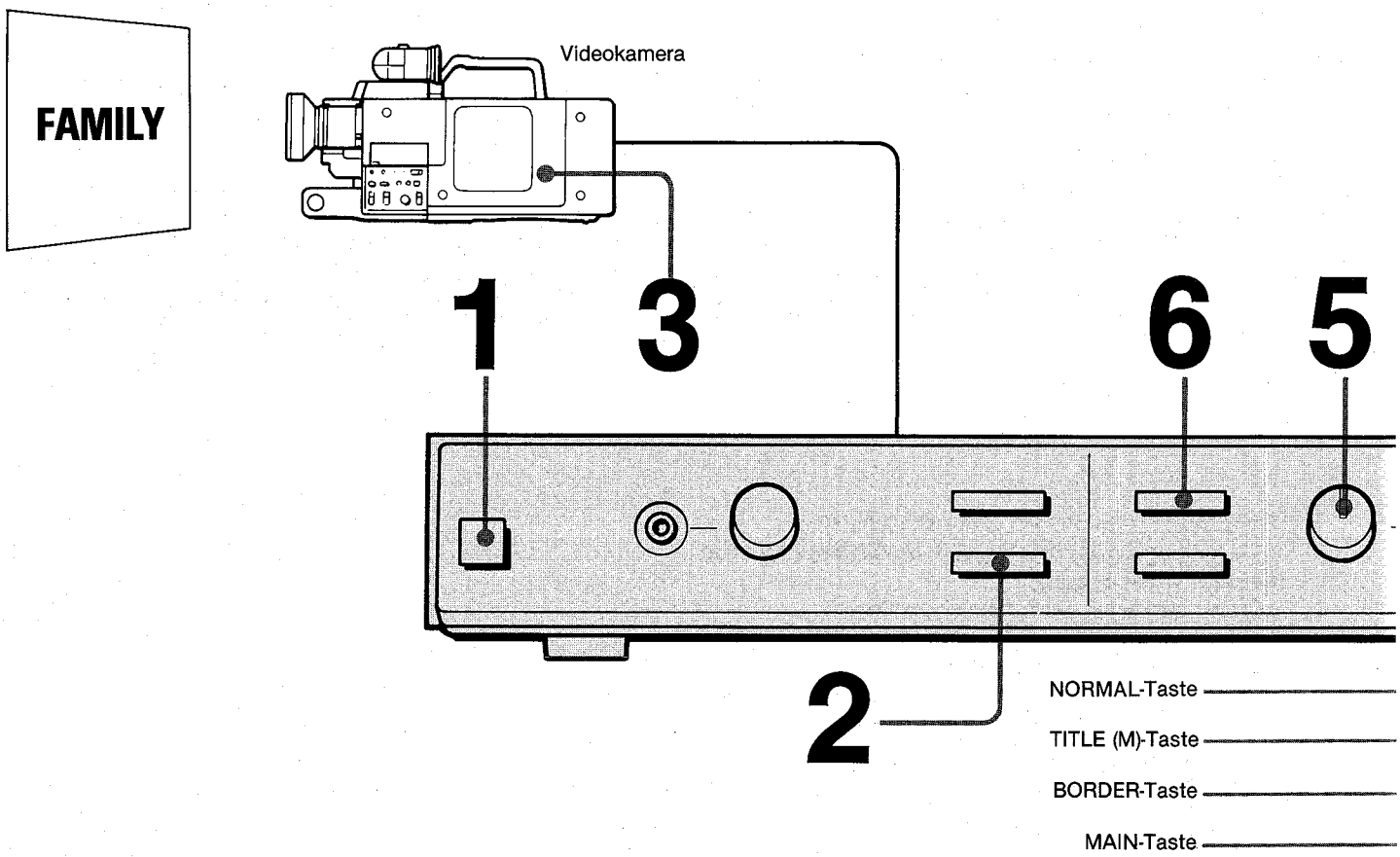
4 **Netzkabel**

# ABSPEICHERN DES TITELS

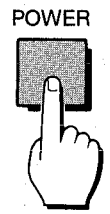
Schließen Sie zunächst den XV-T500 an Ihr Gerät an. Siehe Seite 38 bis 40.

**Vorbereitungen**

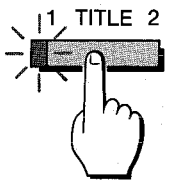
- Stellen Sie den SUPERIMPOSE LEVEL-Hebel ganz nach oben.
- Schalten Sie den Videorecorder ein, und wählen Sie den Line-Eingang.
- Schalten Sie den Fernseher oder Monitor ein, und wählen Sie den Line-Eingang.




**1** **Das Gerät einschalten.**

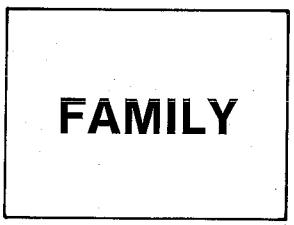



**2** **Die INPUT SELECT TITLE-Taste drücken, so daß die Lampe 1 leuchtet.**



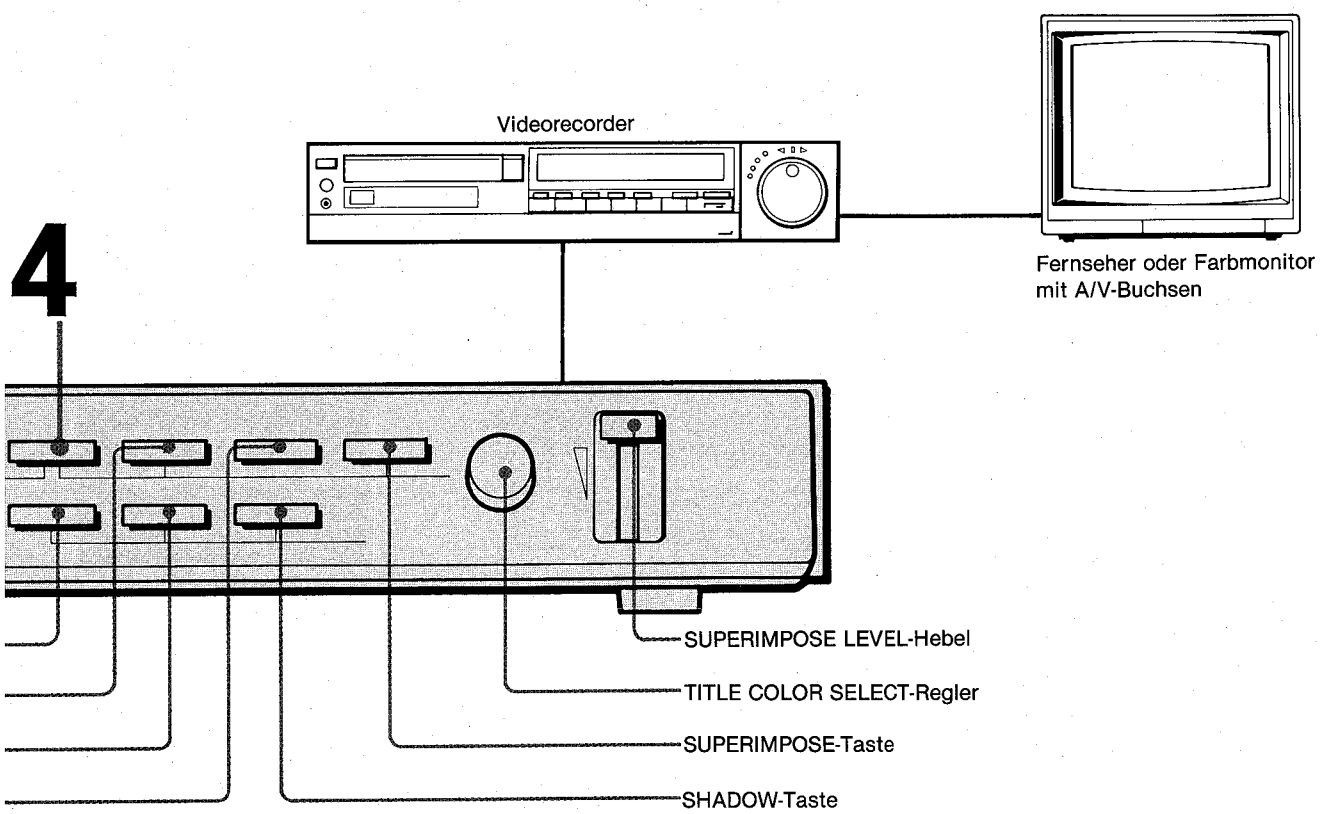

Ist die Videokamera an die SOURCE 2-Buchse angeschlossen, drücken Sie die Taste so, daß die Lampe 2 aufleuchtet.

**3** **Richten Sie die Kamera auf den Titel, und fokussieren Sie.**

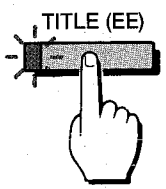



**Hinweise**

- Verwenden Sie eine Farb-Videokamera.
- Bei Drücken der MEMORY-Taste wird das Bild im Speicher gelöscht und das mit der INPUT SELECT TITLE-Taste gewählte Bild abgespeichert.
  Das im Speicher gesicherte Bild wird allerdings nicht durch das neue Bild ersetzt, wenn die OUPTUT SELECT MAIN-Taste gedrückt ist. Rasten Sie in diesem Fall zuerst die MAIN-Taste aus.
- Der Pegel der den SOURCE-Buchsen zugeleiteten Audiosignale ist stets konstant und kann nicht mit dem MIC LEVEL-Regler eingestellt werden.
- Der XV-T500 kann keine Titelzeichen generieren. Die Titelzeichen müssen über eine Videokamera, einen Videorecorder usw. zugeführt werden.

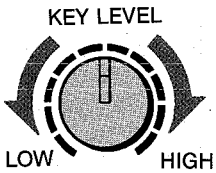



**4 Drücken Sie die TITLE (EE)-Taste.**

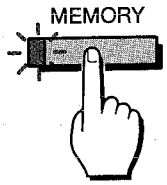



Der Titel wird in zwei Farben gezeigt: in Weiß und in der mit dem TITLE COLOR SELECT-Regler gewählten Farbe.

**5 Stellen Sie den KEY LEVEL-Regler so ein, daß die Buchstaben klar wiedergegeben werden.**




**6 Drücken Sie die MEMORY-Taste.**




Die rote Lampe leuchtet auf und zeigt damit an, daß das zweifarbige Bild gespeichert ist.

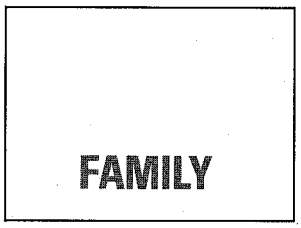
---

- Bei dunklem Hintergrund können Schatten und Vertikalstreifen den Titel stören, die nicht durch den KEY LEVEL-Regler beseitigt werden können. Erhöhen Sie in diesem Fall die Beleuchtung der Titelkarte.

Der Titel bleibt bis zum Ausschalten bzw. bis zum Abspeichern eines neuen Titels im Speicher des XV-T500 gesichert.

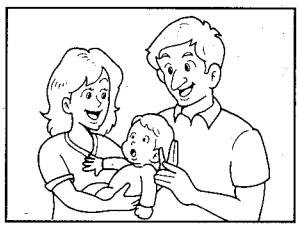
## ABBILDEN DES TITELS UND/ODER DES BILDES

**Abbilden des gespeicherten Titels**
Drücken Sie die TITLE (M)-Taste.

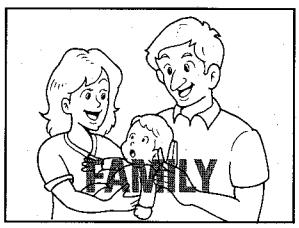



**Abbilden des an den SOURCE-Buchsen anliegenden Bildsignals**

1 Richten Sie die Kamera auf das aufzunehmende Objekt, oder geben Sie ein bespieltes Band wieder.
2 Drücken Sie die MAIN-Taste.



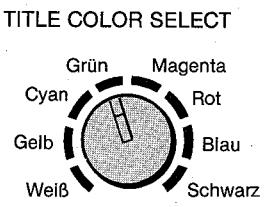
**Einblenden des Titels in das mit der MAIN-Taste gewählte Bild**
Drücken Sie die SUPERIMPOSE-Taste.




**Einblenden eines neuen Titels im Einblend-Modus**
Richten Sie die Kamera auf den neuen Titel, und drücken Sie die MEMORY-Taste. Der neue Titel wird dann in das Bild eingeblendet.

## ÄNDEREN DER TITELFARBE

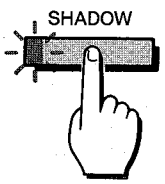
Drehen Sie den TITLE COLOR SELECT-Regler.

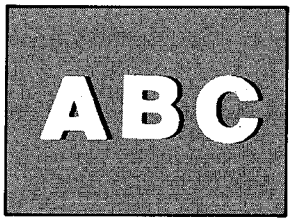



Zum Einfärben des Titels kann zwischen den obigen 8 Farben gewählt werden.

## HINZUFÜGEN VON SCHATTEN ODER EINES RANDES

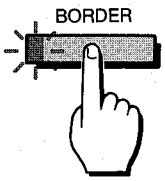
**Hinzufügen von Schatten**

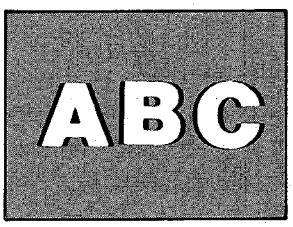



Schatten wird an der rechten Seite der Buchstaben hinzugefügt.

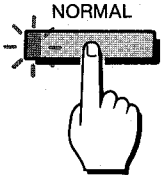
**Hinzufügen eines Randes**

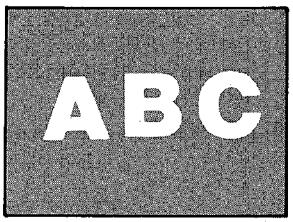


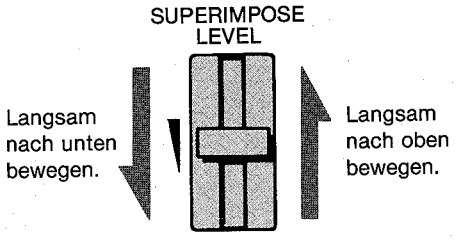

Jeweils an der rechten und linken Seite der Buchstaben wird ein schwarzer Rand hinzugefügt.

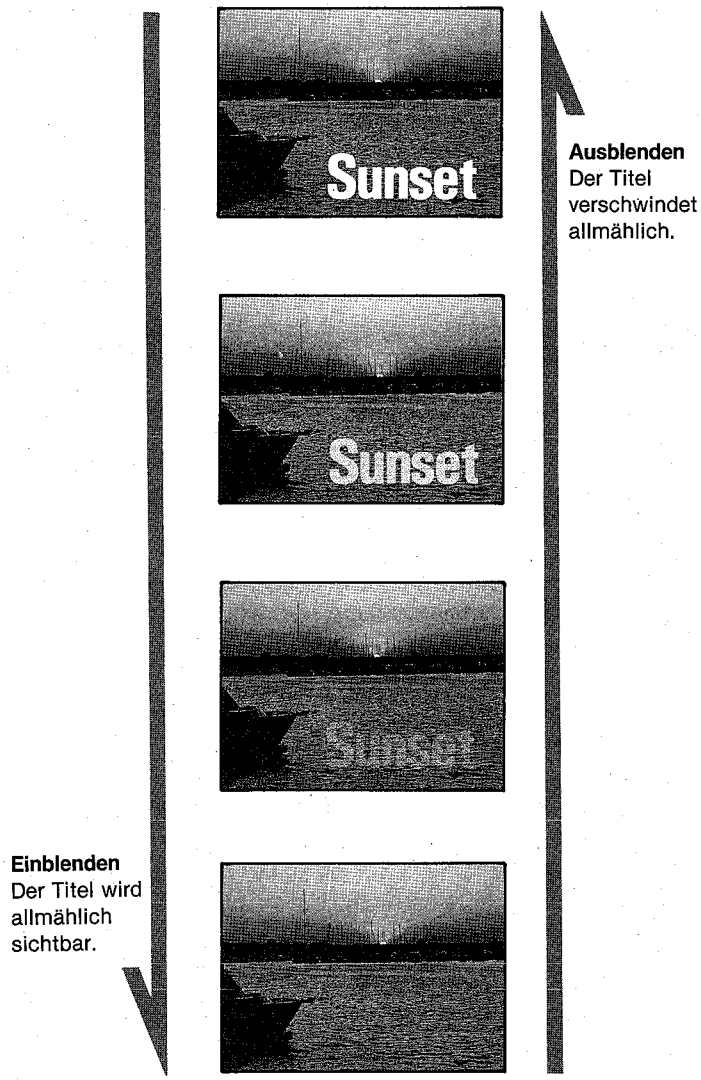
**Jeweils an der rechten und linken Seite der Buchstaben wird ein schwarzer Rand hinzugefügt.**



## ALLMÄHLICHES EIN- UND AUSBLENDEN DES TITELS



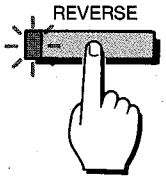




**Einblenden**
Der Titel wird allmählich sichtbar.

**Ausblenden**
Der Titel verschwindet allmählich.

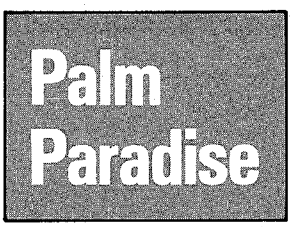
## INVERTIEREN VON TITEL UND HINTERGRUNDBILD

Drücken Sie die REVERSE-Taste.




Die Farbzusammensetzung von Titel und Hintergrund wird dann invertiert.

Titel




Invertierter Titel

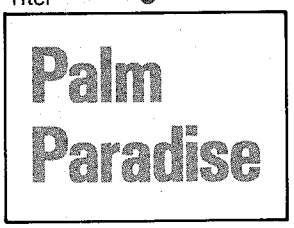
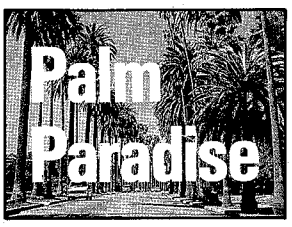
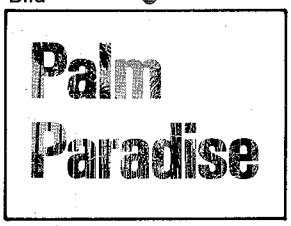



Bild mit Schrifteinblendung




Invertiertes Bild




## ABSPEICHERN DES GEWÜNSCHTEN BILDES

Das mit der INPUT SELECT TITLE-Taste gewählte Bild kann zweifarbig (Weiß und eine andere, mit der TITLE COLOR SELECT-Taste gewählte Farbe) abgespeichert werden.

1 Drücken Sie die TITLE (EE)-Taste, und stellen Sie die Buchstaben mit dem KEY LEVEL-Regler klar ein.
2 Wenn die abzuspeichernde Szene auf dem Bildschirm gezeigt wird, drücken Sie die MEMORY-Taste.
Die bei Drücken der Taste gezeigte Szene wird in zwei Farben gespeichert.

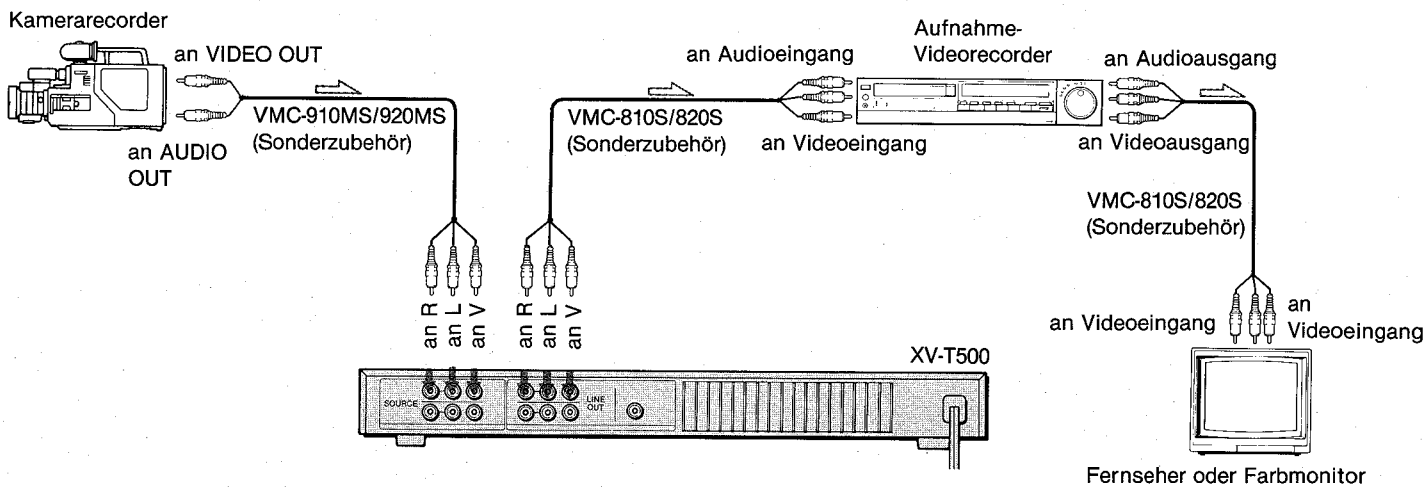
**Abbilden der gespeicherten Szene**
Drücken Sie die TITLE (M)-Taste.

**Einblenden des gespeicherten Bildes in das mit der INPUT SELECT MAIN-Taste gewählte Bild**
Drücken Sie die SUPERIMPOSE-Taste.

Nach dem Abspeichern einer Szene kann die Farbe geändert, ein Rand oder Schatten hinzugefügt oder auch der Titel und das Hintergrundbild invertiert werden.

# AUFNEHMEN VON TITEL UND BILD

## ANSCHLUSS




Zum Abspeichern des Titels siehe Seite 34.

## BETRIEB

**Hinzufügen eines Titels zwischen zwei Szenen einer Kamera-Aufnahme und Aufnehmen auf einen Videorecorder**

1 Drücken Sie die INPUT SELECT MAIN-Taste am XV-T500, so daß die Lampe 1 aufleuchtet.
2 Wählen Sie den Line-Eingang am Videorecorder und Fernseher bzw. Farbmonitor.
3 Drücken Sie die MAIN-Taste am XV-T500.
4 Richten Sie die Kamera auf das aufzunehmende Objekt, und schalten Sie den Videorecorder in die Aufnahme-Funktion.
Das Kamerasignal wird aufgenommen.
5 An der Stelle, an der der Titel hinzugefügt werden soll, stellen Sie den Videorecorder in die Aufnahme-Pause-Funktion.
6 Drücken Sie die TITLE (M)-Taste am XV-T500.
7 Schalten Sie die Pause-Funktion am Videorecorder aus.
Nur der Titel wird aufgenommen.
8 Wenn das Kamerasignal wieder aufgenommen werden soll, drücken Sie die MAIN-Taste am XV-T500.

**Einblenden eines Titels in das Kamerasignal und Aufnehmen auf einen Videorecorder**

1 Drücken Sie die INPUT SELECT MAIN-Taste am XV-T500, so daß die Lampe 1 leuchtet.
2 Wählen Sie den Line-Eingang am Videorecorder und Fernseher bzw. Farbmonitor.
3 Drücken Sie die MAIN-Taste am XV-T500.
4 Richten Sie die Kamera auf das aufzunehmende Objekt, und stellen Sie den Videorecorder in die Aufnahme-Funktion.
Das Kamerasignal wird aufgenommen.
5 An der Stelle, an der der Titel eingeblendet werden soll, drücken Sie die SUPERIMPOSE-Taste am XV-T500.
Das Kamerasignal (mit eingeblendetem Titel) wird aufgenommen.
6 Wenn der Titel wieder ausgeblendet werden soll, drücken Sie die MAIN-Taste am XV-T500.

**Einfügen eines Kamerasignals mit eingeblendetem Titel in eine vorhandene Aufnahme (Insert-Aufnahme)**

1 Drücken Sie die INPUT SELECT MAIN-Taste am XV-T500, so daß die Lampe 1 leuchtet.
2 Wählen Sie den Line-Eingang am Videorecorder und Fernseher bzw. Farbmonitor.
3 Suchen Sie am Videorecorder die Stelle auf, an der das betitelte Kamerabild eingefügt werden soll, und stellen Sie den Videorecorder in die Aufnahme-Pause-Funktion.
4 Richten Sie die Kamera auf die Szene, in die der Titel eingeblendet werden soll, und drücken Sie die SUPERIMPOSE-Taste am XV-T500.
5 Schalten Sie die Pause-Funktion am Videorecorder aus.
Das Material auf dem Band des Videorecorders wird gelöscht, und das Kamerabild mit eingeblendetem Titel wird aufgezeichnet.
6 Wenn die Insert-Aufnahme beendet werden soll, stoppen Sie den Videorecorder.

### Hinzufügen eines Titels beim Überspielen des Kamerarecorder-Bandes auf einen Videorecorder

1 Drücken Sie die INPUT SELECT MAIN-Taste am XV-T500, so daß die Lampe 1 leuchtet.
2 Wählen Sie den Line-Eingang am Videorecorder und Fernseher bzw. Farbmonitor.
3 Drücken Sie die MAIN-Taste am XV-T500.
4 Nehmen Sie das Signal vom Kamerarecorder mit dem Videorecorder auf.
5 An der Stelle, an der der Titel hinzugefügt werden soll, stellen Sie den Kamerarecorder und den Videorecorder in die Pause-Funktion.
6 Drücken Sie die TITLE (M)-Taste am XV-T500.
7 Schalten Sie die Pause-Funktion am Videorecorder aus.
Der Titel wird aufgenommen.
8 Wenn Sie das Aufnehmen des Titels beenden wollen, stellen Sie den Videorecorder in die Pause-Funktion, und drücken Sie die MAIN-Taste am XV-T500.
9 Schalten Sie die Pause-Funktion am Kamerarecorder und Videorecorder aus.

### Einblenden eines Titels beim Überspielen des Kamerarecorder-Bandes auf einen Videorecorder

1 Drücken Sie die INPUT SELECT MAIN-Taste am XV-T500, so daß die Lampe 1 leuchtet.
2 Wählen Sie den Line-Eingang am Videorecorder und Fernseher bzw. Farbmonitor.
3 Drücken Sie die MAIN-Taste am XV-T500.
4 Überspielen Sie das Band vom Kamerarecorder auf den Videorecorder.
5 An der Stelle, an der der Titel eingeblendet werden soll, drücken Sie die SUPERIMPOSE-Taste am XV-T500.
Das Wiedergabebild vom Kamerarecorder wird zusammen mit dem Titel auf dem Videorecorder aufgenommen.
6 Wenn der Titel wieder ausgeblendet werden soll, drücken Sie die MAIN-Taste am XV-T500.

### Einfügen einer Szene vom Kamerarecorder in eine vorhandene Aufzeichnung und gleichzeitiges Einblenden eines Titels (Insert-Aufnahme)

1 Drücken Sie die INPUT SELECT MAIN-Taste am XV-T500, so daß die Lampe 1 leuchtet.
2 Wählen Sie den Line-Eingang am Videorecorder und Fernseher bzw. Farbmonitor.
3 Suchen Sie auf dem Band des Kamerarecorders die Szene, in die der Titel eingeblendet werden soll, und schalten Sie den Kamerarecorder in die Wiedergabe-Pause-Funktion.
4 Suchen Sie am Videorecorder die Stelle, an der Sie die Szene mit dem Titel einfügen wollen, und schalten Sie den Videorecorder in die Aufnahme-Pause-Funktion.
5 Drücken Sie die SUPERIMPOSE-Taste am XV-T500.
6 Schalten Sie am Kamerarecorder und am Videorecorder die Pause-Funktion aus.
Das Material auf dem Band des Videorecorders wird gelöscht, und die Szene vom Kamerarecorder wird zusammen mit dem Titel auf das Band des Videorecorders aufgezeichnet.
7 An der Stelle, an der die Aufnahme der Szene mit eingeblendetem Titel beendet werden soll, stoppen Sie den Videorecorder.

---

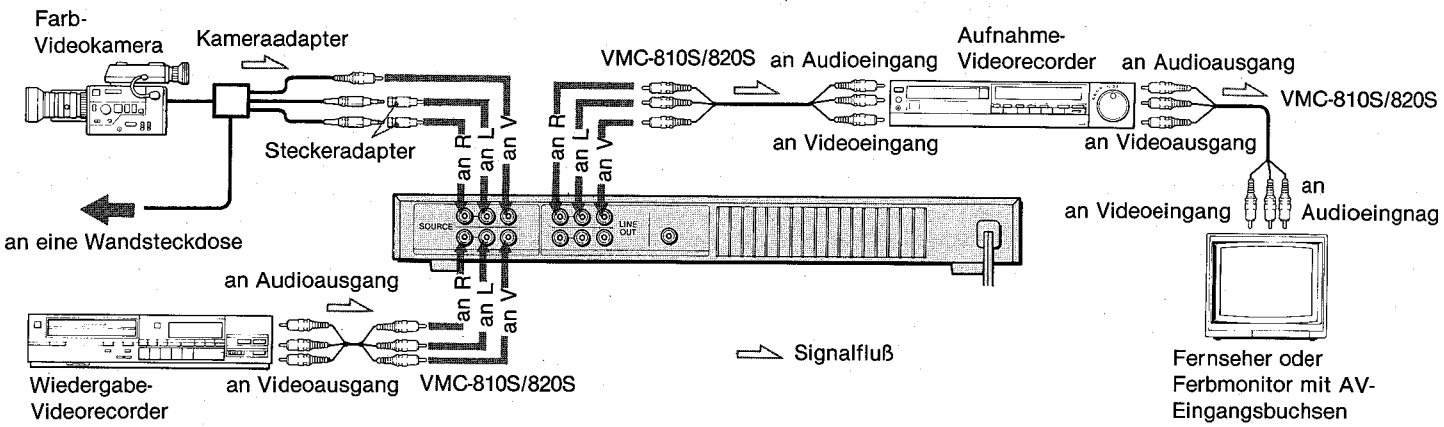
**Hinweise**

- Beim Drücken der OUTPUT SELECT-Taste während des Aufnehmens können Bildstörungen auftreten. Zur Vermeidung von Störungen schalten Sie den Aufnahme-Recorder zuerst in die Aufnahme-Pause-Funktion, und drücken Sie dann die Taste.
- Abhängig vom verwendeten Fernseher bzw. Monitor kann sich der Hintergrund beim Einblenden eines weißen, gelben bzw. hellen Titels verdunkeln. Verringern Sie in diesem Fall den Pegel des Titels mit dem SUPERIMPOSE LEVEL-Hebel ein wenig.
- Bei einer Insert-Aufnahme wird das zuvor auf dem Band des Aufnahme-Videorecorders aufgezeichnete Material gelöscht. Notieren Sie sich daher genau den Zählerstand an der Bandstelle, an der die Insert-Anfnahme beendet werden soll, damit nicht versehentlich erwünschte Szenen gelöscht werden.
- Wenn Sie den Bildsuchlauf, die Standbild- oder Sprung-Scan-Funktion verwenden, so ist das Titelbild möglicherweise gestört.
- Wird der Titel in ein Schwarzweißbild (das mit einer Schwarzweiß-Videokamera aufgenommen wurde) eingeblendet, so wird das Titelbild bei der Wiedergabe auch in Schwarzweiß wiedergegeben.

**Ständiges Anzeigen des mit dem INPUT SELECT TITLE-Schalter gewählten Bildes.**
Schließen Sie einen Fernseher oder einen Farbmonitor an die TITLE EE OUT-Buchse an der Rückseite des XV-T500 an. Das Bild wird dann in Schwarzweiß wiedergegeben.
Der gespeicherte Titel bzw. das gespeicherte Bild kann nicht wiedergegeben werden.

**Wenn Sie zum Aufsuchen einer bestimmten Bandstelle auf dem Wiedergabe-Videorecorder die Vorspul-, Rückspul-, Einzelbild- oder Bildsuchlauf-Funktion verwenden,** drücken Sie die OUTPUT SELECT-Taste am XV-T500.

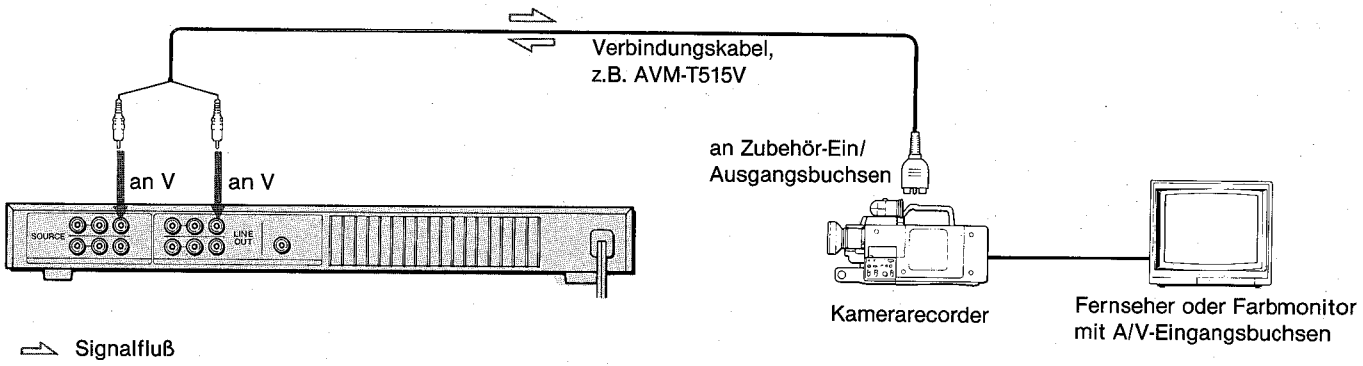
## ANSCHLUSS EINER FARB-VIDEOKAMERA UND/ODER EINES VIDEORECORDERS AN DIE SOURCE-BUCHSEN




**Hinweise zum Betrieb**

- Zum Hinzufügen eines Titels in eine mit der Videokamera aufgenommene Szene drücken Sie die INPUT SELECT MAIN-Taste, so daß die Lampe 1 leuchtet.
- Zum Hinzufügen eines Titels eine bereits vorhandene Aufzeichnung drücken Sie die INPUT SELECT MAIN-Taste, so daß die Lampe 2 leuchtet.

## ANSCHLUSS EINES KAMERARECORDERS MIT EIN/AUSGANGSBUCHSEN

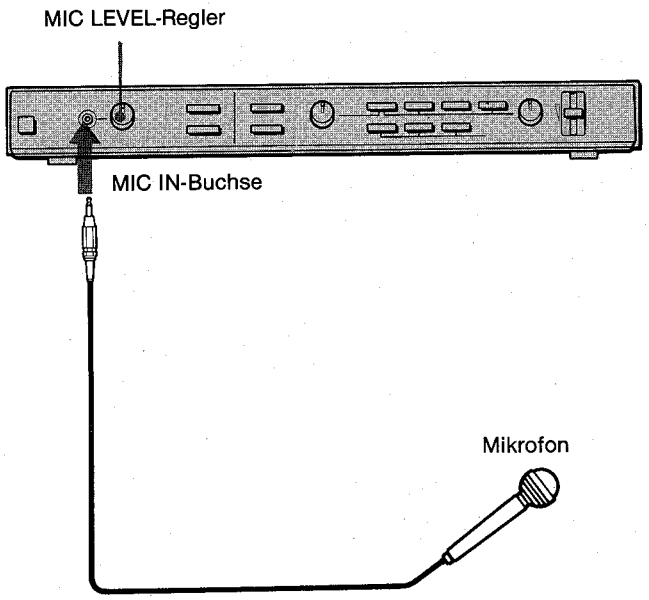



**Hinweis zum Betrieb**

Zum Einfügen einer Szene mit eingeblendetem Titel von einem Kamerarecorder in eine bereits vorhandene Aufzeichnung (Insert-Aufnahme) verwenden Sie die Insert-Funktion der Kamera.

## HINZUMISCHEN EINES MIKROFONSIGNALS

Diese Funktion dient zum Hinzufügen eines Kommentars usw. während des Schneidens eines Bandes.
Stellen Sie vor dem Anschließen des Mikrofons sicher, daß der MIC LEVEL-Regler auf MIN gestellt ist.




1 Suchen Sie die Szene auf, zu der Sie den Kommentar hinzufügen wollen.
2 Sprechen Sie den Kommentar.
3 Stellen Sie die Mikrofonpegel mit dem MIC LEVEL-Regler ein.

**Hinweis**

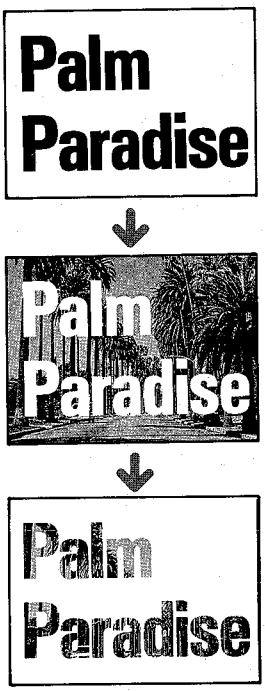
Stellen Sie den MIC LEVEL-Regler stets auf MIN, bevor Sie das Gerät einschalten, das Mikrofon anschließen oder abtrennen, oder wenn das Mikrofon nicht verwendet werden soll.

## ANFERTIGEN DER TITELKARTEN

Damit der Titel klar abgebildet wird, fertigen Sie die Titelkarten wie folgt an.

### PAPIERQUALITÄT

Verwenden Sie kein Glanzpapier, und schreiben Sie mit einem schwarzen Stift auf weißen Hintergrund.
Bei Verwendung von farbigem Papier oder bunten Stiften zum Schreiben des Titels sind die Titel möglicherweise nicht klar im Wiedergabebild zu sehen.




Titel in Schwarz auf weißer Titelkarte

Bei ausgeschalteter REVERSE-Taste (normal)

Bei eingeschalteter REVERSE-Taste (invertiert)

### STÄRKE DER BUCHSTABEN

Die Titelbuchstaben dürfen nicht zu klein und nicht zu dünn geschrieben werden.

**Stärke der Buchstaben**

Sonnenuntergang

Dünne Schrift ... nicht gut

**Sonnenuntergang**

Dicke Schrift ... gut

**Hinweis**

Achten Sie beim Schreiben der Titelkarten darauf, daß die Buchstaben nicht zu groß sind, damit sie im Wiedergabebild nicht durch den Rand abgeschnitten werden.

# TECHNISCHE DATEN

**Netzteil**

| | |
|---|---|
| Stromversorgung | GB-Modell: 240 V Wechselspannung, 50 Hz<br>Modelle für andere Länder: 220 V Wechselspannung, 50 Hz |
| Leistungsaufnahme | 17 W |

**Ein- und Ausgangsbuchsen**

| | |
|---|---|
| Videoeingang | SOURCE 1/2 (Cinchbuchse)<br>Eingangssignal: 1Vss, 75 Ohm unsymmetrisch, Video positiv |
| Videoausgang | LINE OUT 1/2 (Cinchbuchse)<br>Ausgangssignal: 1Vss, 75 Ohm unsymmetrisch, Video positiv<br>TITLE EE OUT (Cinchbuchse)<br>Ausgangssignal: ca. 1 Vss, 75 Ohm unsymmetrisch, Video positiv |
| Audioeingang 1/2 | SOURCE 1/2 (Cinchbuchse)<br>Eingangspegel: −10 dBs (0 dBs=0,775V Veff)<br>Eingangsimpedanz: mehr als 47 kOhm<br>MIC IN (Minibuchse, Mono)<br>Eingangspegel: −60 dBs |
| Audioausgang 1/2 | LINE OUT 1/2 (Cinchbuchse)<br>Nennpegel: −10 dBs (250 mV), 47 kOhm Last<br>Ausgangsimpedanz: weniger als 10 kOhm |

**Allgemeine Daten**

| | |
|---|---|
| Betriebstemperatur | 5°C bis 40°C |
| Lagertemperatur | −20°C bis +60°C |
| Abmessungen | ca. 430 × 55 × 325 × mm (B/H/T) |
| Gewicht | ca. 4,1 kg |

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

**Hinweis**

Dieses Gerät erfüllt bezüglich Störstrahlungsunterdrückung die EEC-Richtlinien 76/889 und 82/499.

# STÖRUNGSÜBERPRÜFUNGEN

Wenn beim Betrieb Probleme auftreten, überprüfen Sie zunächst noch einmal den Netzanschluß, bevor Sie dann die folgende Liste durchgehen.
Läßt sich das Problem nicht beheben, trennen Sie das Gerät ab und wenden Sie sich an die nächste Kundendienststelle.

| Symptom | Ursache | Abhilfe |
|---|---|---|
| Der Titel wird beim Drücken der SUPER-IMPOSE-Taste nicht eingeblendet. | Der SUPERIMPOSE LEVEL-Hebel ist ganz zurückgeschoben. | Den SUPERIMPOSE LEVEL-Hebel einjustieren. |
| Der Hintergrund wird beim Drücken der MAIN-Taste nicht angezeigt. | Die INPUT SELECT MAIN-Taste ist nicht richtig eingestellt. | Mit den INPUT SELECT MAIN-Tasten die richtige Eingangsquelle wählen. |

**Bescheinigung des Herstellers**

Hiermit wird bescheinigt, daß der Digital Video Superimposer XV-T500 in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung Nr. 1046/1984 funkentstört ist.
Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen diese Gerätes angezeigt und die Berechtigung zu Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.
Sony Corporation

**Hinweis**

Gemäß dem Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen Nr. 163/1984 wird der Betreiber darauf aufmerksam gemacht, daß die von ihm mit diesem Gerät zusammengestellte Anlage auch den technischen Bestimmungen dieses Amtsblattes genügen muß.

Español

## PARTICULARIDADES

- Superposición del patrón de título y la pantalla de vídeo de material previamente grabado o que esté grabándose.
- Inversión del título y la imagen de fondo.
- Elección entre 8 colores para el título.
- Aparición y desvanecimiento graduales de los títulos.
- Narración durante la edición.

## ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

# ÍNDICE


Precauciones ..... 45
Función de los controles ..... 46
Memorización de fotogramas de títulos ..... 48
Grabación de títulos e imagenes ..... 52
  Conexión ..... 52
  Operación ..... 52
  Conexión de una videocámara en color y/o un videomagnetófono a las tomas de fuente ..... 54
  Conexión de un video-cámara/magnetófono provisto de tomas de entrada/salida ..... 54
Mezcla microfónica ..... 55
Preparación de tarjetas de vista opaca ..... 55
Especificaciones ..... 56
Guía para la solución de problemas ..... 56


# PRECAUCIONES

## Seguridad

- La placa de características, en la que se indica la tensión de alimentación, consumo, etc., se encuentra en la parte inferior exterior.
- Antes de emplear la unidad, compruebe si su tensión y frecuencia de alimentación son idénticas a las de la red.
- Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfela de la red y haga que sea revisada por personal cualificado antes de volver a utilizarla.
- Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.

## Instalación

- Para evitar el sobrecalentamiento interno es esencial una buena circulación de aire.
- No instale la unidad cerca de fuentes térmicas tales como radiadores o conductos de ventilación, ni donde pueda quedar sometida a la luz solar directa, polvo excesivo, vibraciones mecánicas, o choques.
- La unidad ha sido diseñada para emplearse en posición horizontal. No la instale inclinada.
- No coloque ningún objeto pesado sobre la unidad.

## Limpieza

Limpie la caja, el panel frontal, y los controles con un paño suave y seco, o ligeramente humedecido en una solución muy diluida de detergente.
No emplee ningún tipo de disolvente, como alcohol o bencina, ya que podría dañar el acabado.

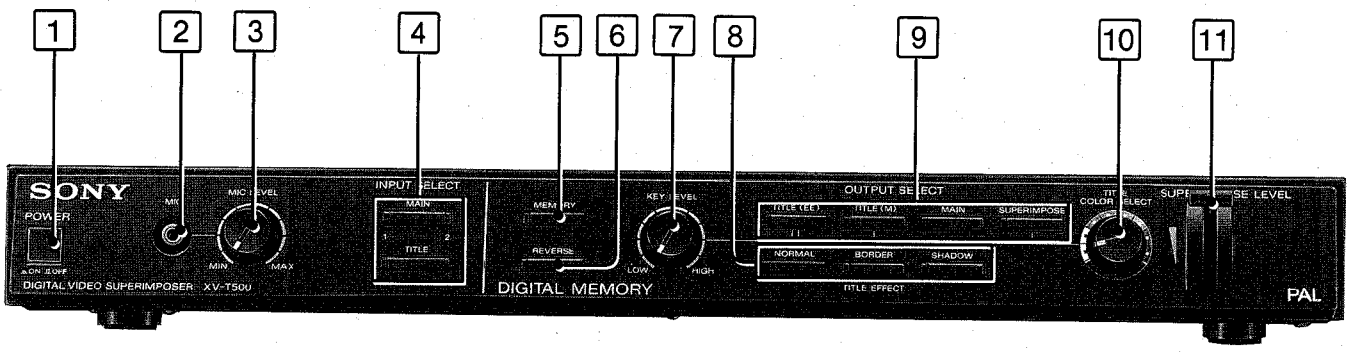
## Reempaque

No tire la caja de cartón ni el material de relleno, ya que serán ideales para poder transportar la unidad. Cuando envíe la unidad a otro lugar, reempáquela como se muestra en la caja.

# FUNCIÓN DE LOS CONTROLES

Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas en ●.

## PANEL FRONTAL




**1 Interruptor de alimentación (POWER)**

**2 Toma de entrada de micrófono (MIC IN)** ⑮
Permite la conexión de un micrófono para añadir narración.

**3 Control de nivel de micrófono (MIC LEVEL)**
Ajusta el volumen del micrófono conectado a la toma MIC IN.

**4 Botones selectores de entrada (INPUT SELECT)**
**MAIN 1 y 2:** Cambia entre las tomas SOURCE 1 y SOURCE 2 del panel posterior. La lámpara correspondiente a la entrada seleccionada se encenderá.
**TITLE 1 y 2:** Cambia entre las tomas SOURCE 1 y SOURCE 2 del panel posterior. La lámpara correspondiente a la entrada seleccionada se encenderá.
Para el título y la entrada principal es posible emplear cualquiera de las tomas de entrada.

**5 Botón memorizador (MEMORY)** ㊾
Presiónelo para memorizar el título.

**6 Botón de inversión (REVERSE)** ㊾
Presiónelo para invertir las letras del título y el fondo. La lámpara se encenderá para indicar que esta función está activada.

**7 Control de nivel de título (KEY LEVEL)** ㊾
Ajusta la claridad del título que esté introduciéndose.

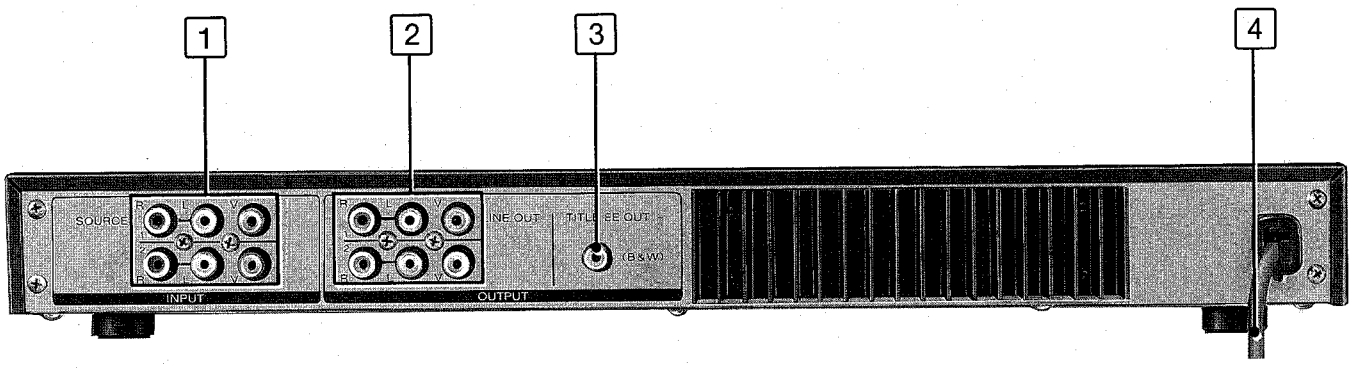
**8 Botones de efectos de título (TITLE EFFECT)** ㊿
Permiten añadir bordes o sombras a las letras memorizadas.
**NORMAL:** Presiónelo para sacar las letras como las haya introducido, sin cambios.
**BORDER:** Presiónelo para añadir un borde negro a la izquierda y derecha de las letras del título.
**SHADOW:** Presiónelo para añadir una sombra a la derecha de las letras del título.

**9 Botones selectores de salida (OUTPUT SELECT)** ㊾㊿
Cambian las señales salidas del superpostor.
**TITLE (EE):** Presiónelo para visualizar las letras del título elegido con el selector INPUT SELECT TITLE. También puede visualizar entradas móviles.
**TITLE (M):** Presiónelo para visualizar el fondo elegido con el selector INPUT SELECT MAIN.
**MAIN:** Presiónelo para visualizar el fondo elegido con el selector INPUT SELECT MAIN.
**SUPERIMPOSE:** Presiónelo para superponer el título memorizado sobre el fondo elegido con el selector INPUT SELECT MAIN.

**10 Control de selección de color de título (TITLE COLOR SELECT)** ㊿
Le permite elegir colores para el título.

**11 Palanca de nivel de superposición (SUPERIMPOSE LEVEL)** ㊾
Le permite hacer que los títulos aparezcan y se desvanezcan gradualmente. Normalmente déjela completamente deslizada hacia arriba.

## PANEL POSTERIOR




1 **Tomas de fuente (SOURCE) (tomas fono)**
**R (entrada de audio del canal derecho)/L (entrada de audio del canal izquierdo)/V (entrada de vídeo)**
**1/2:** Estas tomas le permiten la conexión de dos fuentes de entrada distintas, como una videocámara o un videomagnetófono. La entrada podrá cambiarse empleando el selector INPUT SELECT del panel frontal.

2 **Tomas de salida de línea (LINE OUT) (tomas fono)**
**R (salida de audio del canal derecho)/L (salida de audio del canal izquierdo)/V (salida de vídeo)**
**1/2:** Estas tomas le permiten la conexión de dos destinos de salida distintos, como un monitor o un videomagnetófono. Las imágenes elegidas con el selector OUTPUT SELECT saldrán simultáneamente a ambos destinos.

3 **Toma de salida de título (TITLE EE OUT) (toma fono)**
Da salida, en blanco y negro, al título o a las imágenes elegidos con el selector INPUT SELECT TITLE. Cuando desee contemplar continuamente el título independientemente de la posición del selector OUTPUT SELECT, conecte esta toma a un televisor o a un monitor.

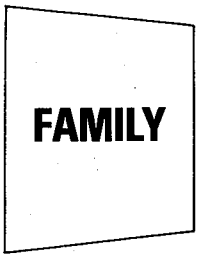
4 **Cable de alimentación**

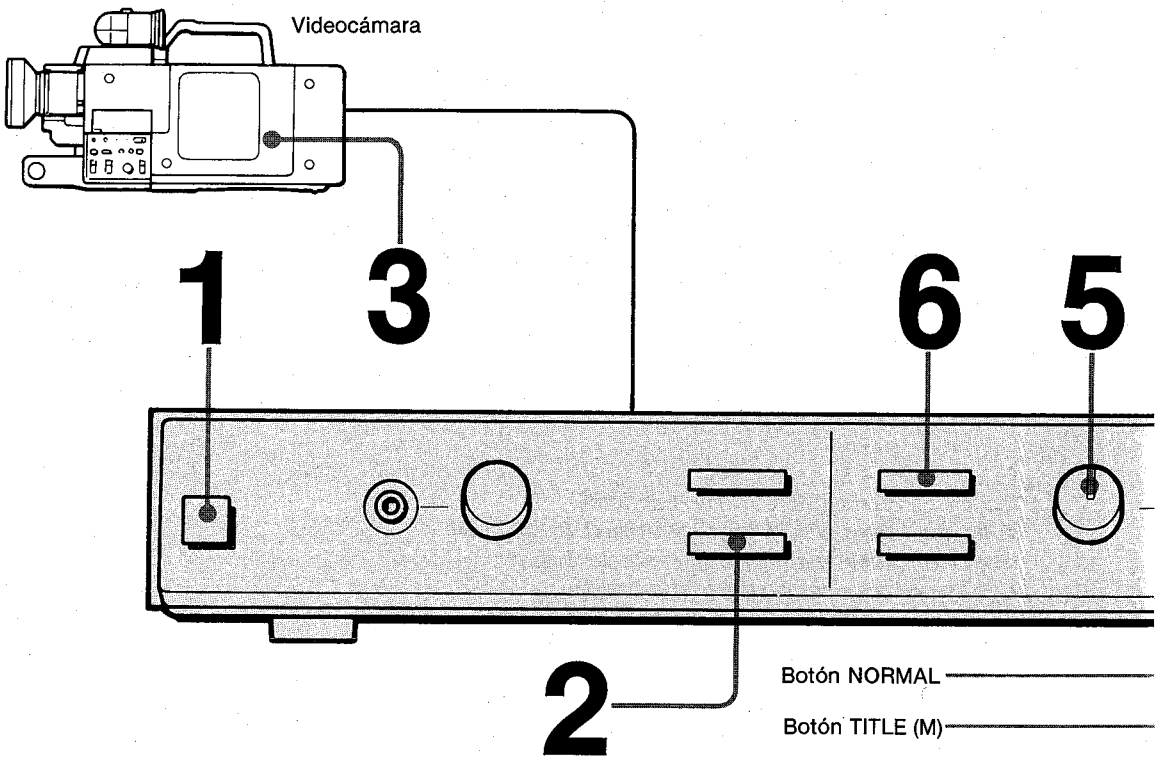
# MEMORIZACIÓN DE FOTOGRAMAS DE TÍTULOS

Antes de memorizar un título, conecte el XV-T500 a su equipo. Consulte las páginas 52 a 54.

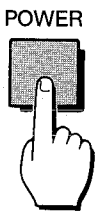
**Preparativos**

- Compruebe si la palanca SUPERIMPOSE LEVEL esté completamente deslizada hacia arriba.
- Conecte la alimentación del videomagnetófono y seleccione la entrada de línea.
- Conecte la alimentación del televisor o el monitor en color, y seleccione la entrada de línea.

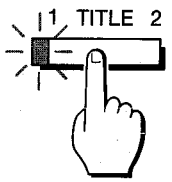



**1** **Conecte la alimentación.**

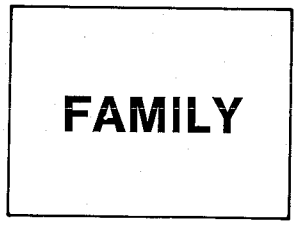



**2** **Presione el botón INPUT SELECT TITLE de forma que se encienda la lámpara "1".**



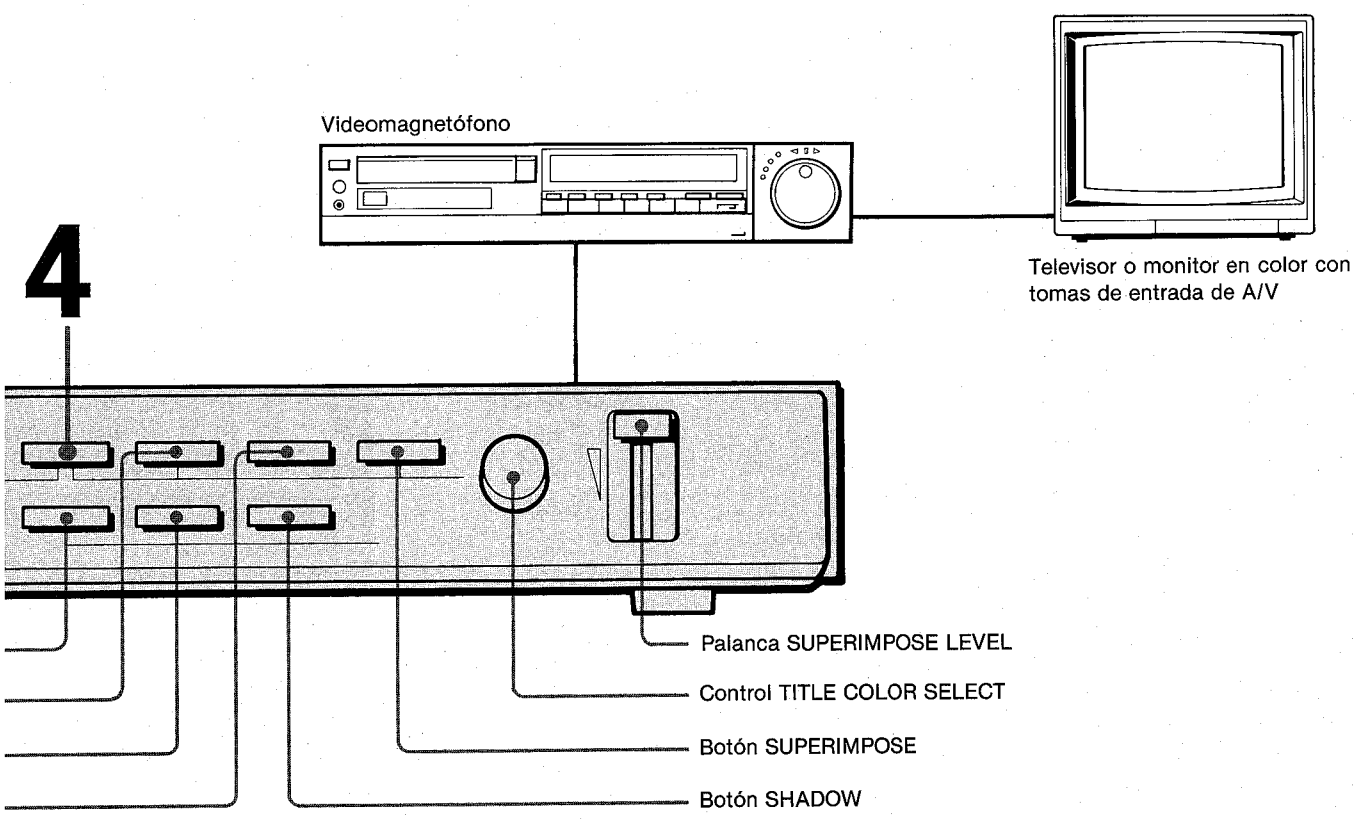

Cuando la videocámara esté conectada a las tomas SOURCE 2, presione este botón de forma que se encienda la lámpara "2".

**3** **Encuadre el título con la videocámara, ajustando el foco.**

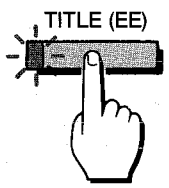



**Notas**

- Asegúrese de emplear una videocámara en color.
- Cuando presione el botón MEMORY, el título de la memoria se borrará, y será reemplazado por la imagen seleccionada con el botón INPUT SELECT TITLE.
  Sin embargo, el título de la memoria no será reemplazado cuando presione el botón OUTPUT SELECT MAIN. En este caso, suelte el botón MAIN.
- La entrada de audio procedente de la fuente introducida a través de las tomas SOURCE permanecerá a nivel constante. No podrá ajustarse con el control MIC LEVEL.
- Los caracteres del título no podrán generarse con el propio XV-T500. Los caracteres del título deberán introducirse con una videocámara, videomagnetófono, etc.

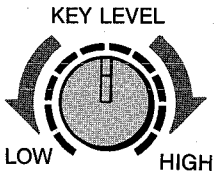



**4 Presione el botón TITLE (EE).**

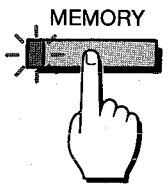



El título se visualizará en dos colores, blanco y el elegido con el control TITLE COLOR SELECT.

**5 Ajuste el control KEY LEVEL hasta que las letras del título se visualicen claramente.**




**6 Presione el botón MEMORY.**



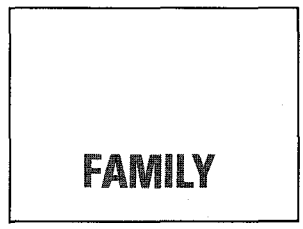

La lámpara roja se encenderá para indicar que se ha memorizado una imagen fija bicolor.

- Si el fondo está obscuro, es posible que se produzcan sombras y líneas verticales que obscurecerán el título, incluso aunque ajuste el control KEY LEVEL. En tal caso, suministre iluminación adicional a la tarjeta de vista opaca.

Una vez memorizado el título, se mantendrá almacenado hasta que desconecte la alimentación del XV-T500 o hasta que memorice otro.

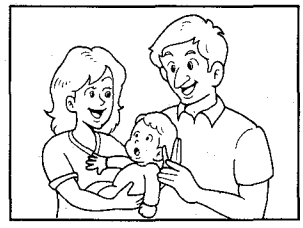
## VISUALIZACIÓN DEL TÍTULO Y/O IMAGEN

**Para visualizar el título memorizado**
Presione el botón TITLE (M).

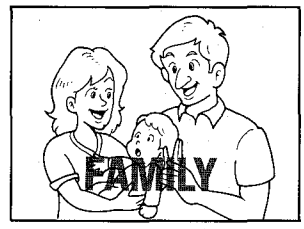



**Para visualizar la imagen introducida a través de las tomas SOURCE**

1 Encuadre el motivo que desee filmar con la videocámara, o reproduzca la cinta grabada.
2 Presione el botón MAIN.



**Para añadir un título a la imagen seleccionada con el botón MAIN**
Presione el botón SUPERIMPOSE.




**Para superponer un nuevo título en el modo de superposición**
Encuadre un nuevo título y presione el botón MEMORY. El nuevo título se superpondrá en la salida de la videocámara.

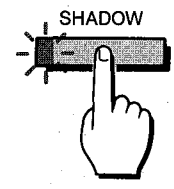
## PARA CAMBIAR EL COLOR DEL TÍTULO

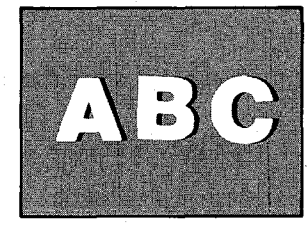
Gire el control TITLE COLOR SELECT.

El color del título podrá seleccionarse de entre los 8 indicados.

## PARA AÑADIR SOMBRA O BORDES AL TÍTULO

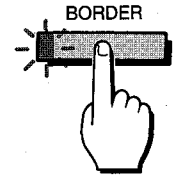
**Para añadir sombra**

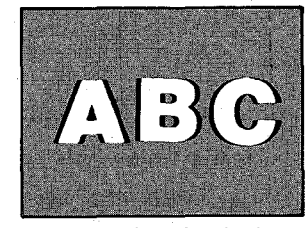



Al lado derecho de las letras del título se aplicará una sombra.

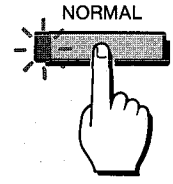
**Para añadir bordes**

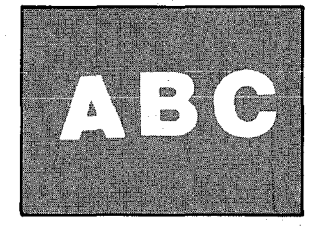


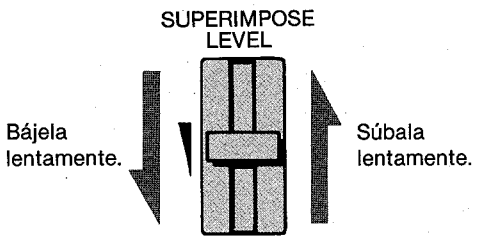

A la derecha e izquierda de las letras del título se aplicará un borde.

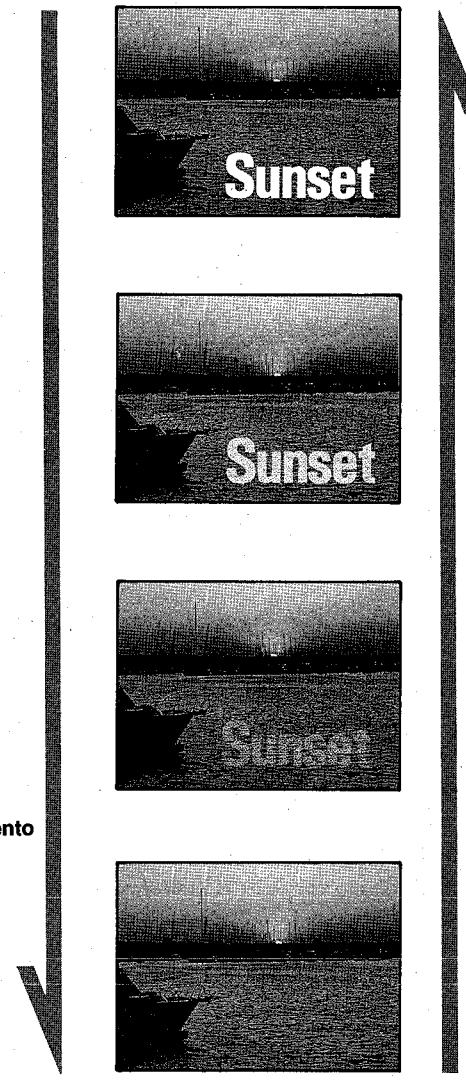
**Para devolver las letras del título a su estado normal**



## PARA HACER QUE EL TÍTULO APAREZCA O SE DESVANEZCA GRADUALMENTE



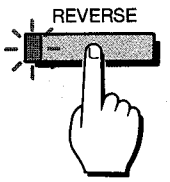




**Aparición gradual**
El título se hará gradualmente visible.

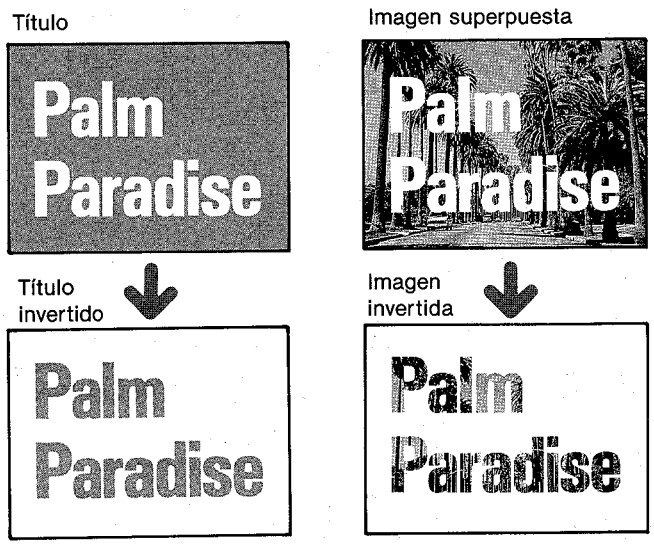
**Desvanecimiento gradual**
El título desaparecerá lentamente.

## PARA INVERTIR EL TÍTULO Y EL FONDO

Presione el botón REVERSE.




Esto invertirá el esquema del color del título y el fondo.




## PARA MEMORIZAR LA IMAGEN DESEADA

Usted podrá memorizar la imagen elegida con el selector INPUT SELECT TITLE en dos colores, blanco y el seleccionado con el control TITLE COLOR SELECT.

1 Presione el botón TITLE (EE). Ajuste la claridad de la imagen con el control KEY LEVEL.
2 Cuando la escena que desee memorizar esté en la pantalla, presione el botón MEMORY.
La escena visualizada en el preciso instante de presionar el botón se memorizará en dos colores.

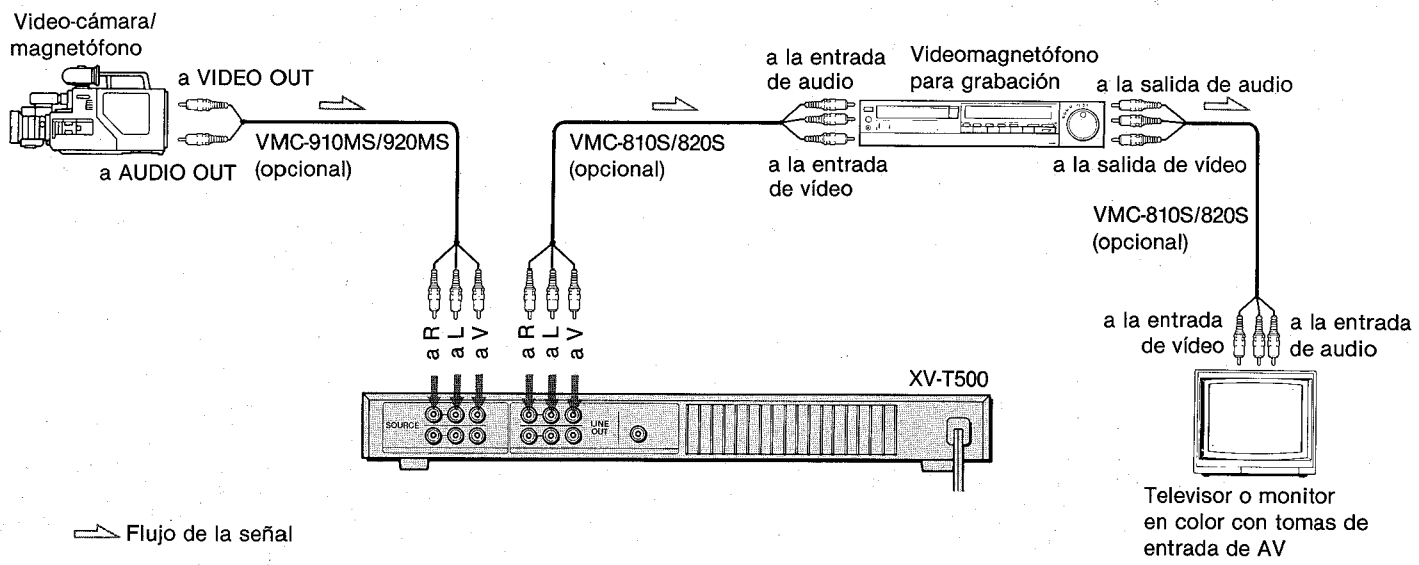
**Para visualizar la imagen memorizada**
Presione el botón TITLE (M).

**Para superponer la imagen memorizada sobre la elegida con el selector INPUT SELECT MAIN**
Presione el botón SUPERIMPOSE.

Una vez memorizada la escena, usted podrá cambiar el color, añadir bordes o sombras, o invertir las letras y el fondo.

# GRABACIÓN DE TÍTULOS E IMÁGENES

## CONEXIÓN




Con respecto a las instrucciones sobre la memorización de títulos, consulte la página 48.

## OPERACIÓN

**Adición de títulos entre las escenas de salida de la videocámara, y grabación en un videomagnetófono.**

1 Presione el botón INPUT SELECT MAIN del XV-T500 de forma que se encienda la lámpara "1".
2 Seleccione la entrada de línea en el videomagnetófono y el televisor o el monitor en color.
3 Presione el botón MAIN del XV-T500.
4 Encuadre el motivo que desee filmar con la videocámara. Ponga el videomagnetófono en el modo de grabación.
La salida de la videocámara se grabará.
5 Cuando alcance el punto en el que desee añadir el título, ponga el videomagnetófono en el modo de grabación en pausa.
6 Presione el botón TITLE (M) del XV-T500.
7 Desactive el modo de grabación en pausa del videomagnetófono.
El título se grabará.
8 Cuando desee reanudar la grabación de la salida de la videocámara, presione el botón MAIN del XV-T500.

**Superposición de títulos sobre la salida de la videocámara y grabación en un videomagnetófono**

1 Presione el botón INPUT SELECT MAIN del XV-T500 de forma que se encienda la lámpara "1".
2 Seleccione la entrada de línea en el videomagnetófono y el televisor o el monitor en color.
3 Presione el botón MAIN del XV-T500.
4 Encuadre el motivo que desee filmar con la videocámara. Ponga el videomagnetófono en el modo de grabación.
La salida de la videocámara se grabará.
5 Cuando alcance el punto en el que desee superponer el título, presione el botón SUPERIMPOSE del XV-T500.
La salida de la videocámara, con el título superpuesto, se grabará en el videomagnetófono.
6 Cuando desee reanudar la grabación de la salida de la videocámara solamente, presione el botón MAIN del XV-T500.

**Inserción de la salida de la videocámara, con un título superpuesto, en un programa de vídeo previamente grabado (grabación con inserción)**

1 Presione el botón INPUT SELECT MAIN del XV-T500 de forma que se encienda la lámpara "1".
2 Seleccione la entrada de línea en el videomagnetófono y el televisor o el monitor en color.
3 Busque el punto en el que desee insertar el material superpuesto en el videomagnetófono, y ponga éste en el modo de grabación en pausa.
4 Encuadre con la videocámara el motivo sobre el que desee superponer el título, y presione el botón SUPERIMPOSE del XV-T500.
5 Desactive el modo de grabación en pausa del videomagnetófono.
El material previamente grabado en el videomagnetófono para grabación se borrará y la salida de la videocámara, con el título superpuesto, se grbará en el videomagnetófono.
6 Cuando alcance el punto en el que desee detener la grabación, pare el videomagnetófono.

**Adición de títulos entre escenas reproducidas por un video-cámara/magnetófono, y grabación en un videomagnetófono**

1 Presione el botón INPUT SELECT MAIN del XV-T500 de forma que se encienda la lámpara "1".
2 Seleccione la entrada de línea en el videomagnetófono y el televisor o el monitor en color.
3 Presione el botón MAIN del XV-T500.
4 Grabe en el videomagnetófono lo reproducido por el video-cámara/magnetófono.
5 Cuando alcance el punto en el que desee añadir el título, ponga el videomagnetófono y el video-cámara/magnetófono en el modo de pausa.
6 Presione el botón TITLE (M) del XV-T500.
7 Desactive el modo de pausa del videomagnetófono.
El título se grabará.
8 Cuando desee parar la grabación del título, ponga el videomagnetófono en el modo de pausa y presione el botón MAIN del XV-T500.
9 Desactive el modo de pausa del video-cámara/magnetófono y del videomagnetófono.

**Superposición de títulos sobre la reproducción de un video-cámara/magnetófono, y grabación en un videomagnetófono**

1 Presione el botón INPUT SELECT MAIN del XV-T500 de forma que se encienda la lámpara "1".
2 Seleccione la entrada de línea en el videomagnetófono y el televisor o el monitor en color.
3 Presione el botón MAIN del XV-T500.
4 Grabe en el videomagnetófono lo reproducido por el video-cámara/magnetófono.
5 Cuando alcance el punto en el que desee superponer el título, presione el botón SUPERIMPOSE del XV-T500.
La reproducción con el título superpuesto se grabará.
6 Cuando alcance el punto en el que desee parar la superposición, presione el botón MAIN del XV-T500.

**Inserción de una escena reproducida por el video-cámara/magnetófono, con un título superpuesto, en un programa de vídeo previamente grabado (grabación con inserción)**

1 Presione el botón INPUT SELECT MAIN del XV-T500 de forma que se encienda la lámpara "1".
2 Seleccione la entrada de línea en el videomagnetófono y el televisor o el monitor en color.
3 Busque la escena en la que desee superponer el título en el video-cámara/magnetófono, y ponga éste en el modo de reproducción en pausa.
4 Busque el punto en el que desee insertar la escena con el título superpuesto en el videomagnetófono, y ponga éste en el modo de grabación en pausa.
5 Presione el botón SUPERIMPOSE del XV-T500.
6 Desactive el modo de reproducción en pausa del video-cámara/magnetófono y el de grabación en pausa del videomagnetófono.
El material previamente grabado del videomagnetófono para grabación se borrará, y se grabará la reproducción del video-cámara/magnetófono con el título superpuesto.
7 Cuando alcance el punto en el que desee dejar de grabar la escena con el título superpuesto, pare el videomagnetófono.

---

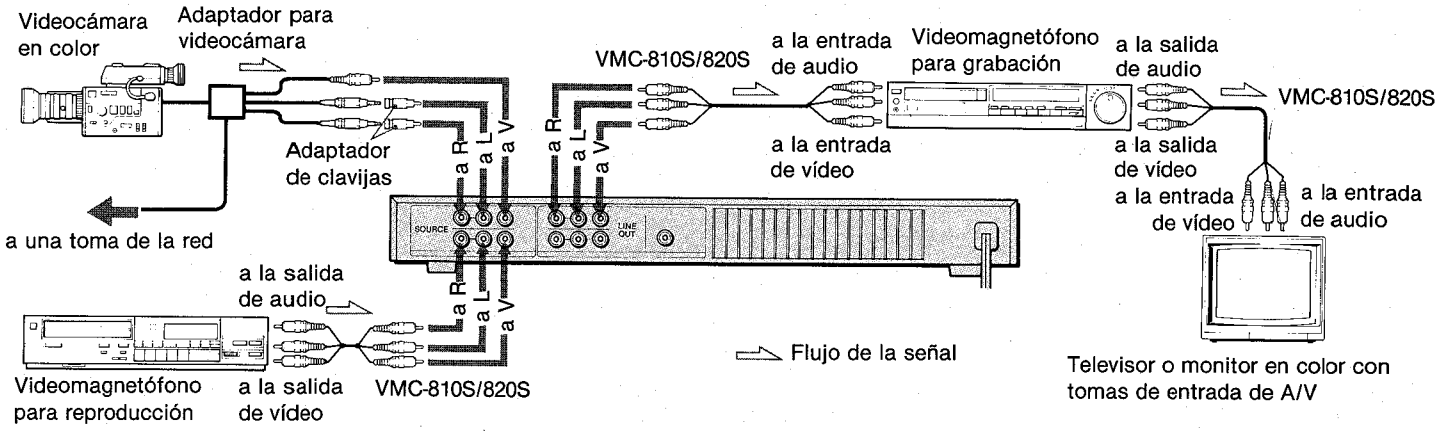
**Notas**

- Si presiona el botón OUTPUT SELECT durante la grabación, es posible que se produzca ruido de vídeo. Lo mejor es presionar el botón después de poner el videomagnetófono en el modo de grabación en pausa.
- Dependiendo del televisor o el monitor en color conectado, la superposición de títulos de color blanco, amarillo, u otros de gran brillo puede conducir al obscurecimiento del fondo. En tal caso, deslice ligeramente hacia abajo la palanca SUPERIMPOSE LEVEL.
- Cuando realice la grabación con inserción, el material previamente grabado en el videomagnetófono para grabación se borrará. Compruebe dos veces el número del contador del punto en el que desee cesar la grabación del material con título insertado a fin de evitar el borrado de las secciones grabadas que desee conservar.
- Cuando emplee la función de búsqueda de imágenes, imagen fija, o Skipscan, es posible que el fotograma del título sufra perturbaciones.
- Si superpone el título sobre una imagen en blanco y negro (grabada con un videomagnetófono o una videocámara en blanco y negro), el fotograma del título se reproducirá también en blanco y negro.

**Para visualizar continuamente la imagen elegida con el selector INPUT SELECT TITLE**
Conecte un televisor o un monitor en color a la toma TITLE EE OUT del panel posterior del XV-T500. La imagen se visualizará en blanco y negro.
El título o la imagen memorizado no se visualizará.

**Cuando desee emplear la función de avance rápido, rebobinado, imagen fija, o búsqueda de imágenes para buscar el punto deseado en el videomagnetófono para reproducción,** presione el botón OUTPUT SELECT MAIN del XV-T500.

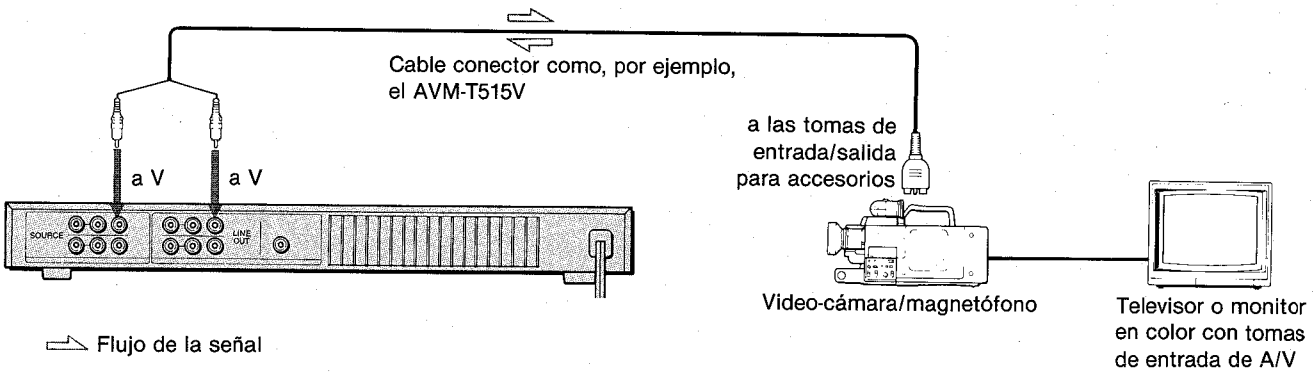
## CONEXIÓN DE UNA VIDEOCÁMARA EN COLOR Y/O UN VIDEOMAGNETÓFONO A LAS TOMAS DE FUENTE


Videocámara en color
Adaptador para videocámara
Adaptador de clavijas
a una toma de la red
VMC-810S/820S
a la entrada de audio
a la entrada de vídeo
Videomagnetófono para grabación
a la salida de audio
a la salida de vídeo
VMC-810S/820S
a la entrada de vídeo
a la entrada de audio
a la salida de audio
Videomagnetófono para reproducción
a la salida de vídeo
VMC-810S/820S
Flujo de la señal
Televisor o monitor en color con tomas de entrada de A/V

**Notas sobre la operación**

- Para añadir título a un programa que esté grabándose con una videocámara, presione el botón INPUT SELECT MAIN de forma que se encienda la lámpara "1".
- Para añadir títulos a un programa de vídeo previamente grabado, presione el botón INPUT SELECT MAIN de forma que se encienda la lámpara "2".

## CONEXIÓN DE UN VIDEO-CÁMARA/MAGNETÓFONO PROVISTO DE TOMAS DE ENTRADA/SALIDA

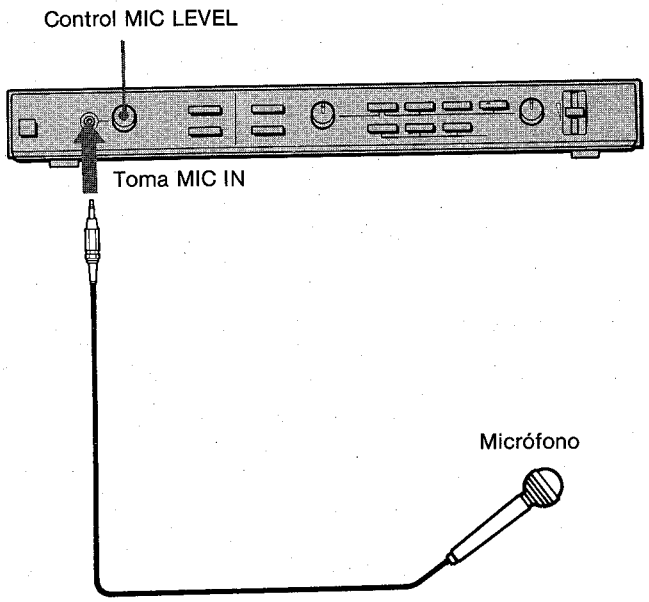

Cable conector como, por ejemplo, el AVM-T515V
a V
a V
a las tomas de entrada/salida para accesorios
Video-cámara/magnetófono
Televisor o monitor en color con tomas de entrada de A/V
Flujo de la señal

**Nota sobre la operación**

Para insertar una escena procedente de un video-cámara/magnetófono, con un título superpuesto, en un programa previamente grabado (grabación con inserción), emplee la función de inserción del video-cámara/magnetófono.

# MEZCLA MICROFÓNICA

Esta función podrá emplearse para añadir narración monoaural durante la edición.
Antes de conectar el micrófono, asegúrese de que el control MIC LEVEL esté en MIN.




1 Busque la escena en la que desee añadir narración.
2 Hable ante el micrófono para añadir la narración.
3 Ajuste el volumen del micrófono con el control MIC LEVEL.

**Nota**

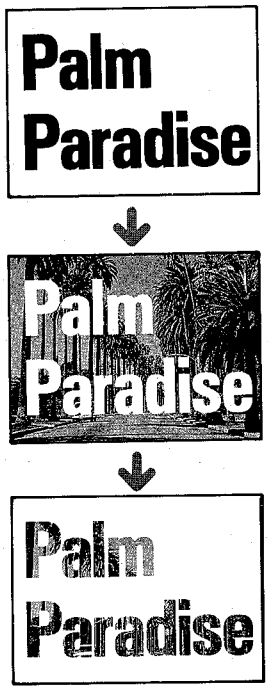
Antes de conectar la alimentación, conectar o desconectar el micrófono, o cuando no emplee dicho micrófono, ponga el control MIC LEVEL en MIN.

# PREPARACIÓN DE TARJETAS DE VISTA OPACA

Para crear títulos limpios y claros, prepare tarjetas de vista opaca de acuerdo con las instrucciones siguientes.

## CALIDAD DEL PAPEL

Se recomienda escribir las tarjetas de vista opaca en papel deslustrado, y escribir en negro sobre fondo blanco.
La impresión de tarjetas de vista opaca sobre papel de color, o el empleo de colores que no sean el negro para escribir las letras puede resultar en salida poco clara de tales letras.




Tarjeta de vista opaca en blanco y negro

Con REVERSE desenganchado

Con REVERSE enganchado

## GROSOR DE LAS LETRAS

No escriba letras demasiado pequeñas ni finas.

**Grosor de las letras**

Sunset

Finas ... no son buenas

**Sunset**

Gruesas ... perfecto

**Nota**

Si intenta llenar completamente la pantalla con letras, es posible que se corten de forma innatural los bordes de las letras. Cree títulos más pequeños que la pantalla del televisor.

# ESPECIFICACIONES

**Unidad de alimentación**

| | |
|---|---|
| Alimentación | Modelo para el Reino Unido: 240V CA, 50 Hz<br>Modelo para los demás países: 220V CA, 50 Hz |
| Consumo | 17W |

**Tomas de entrada y salida**

| | |
|---|---|
| Entrada de vídeo | SOURCE 1/2 (toma fono)<br>Señal de entrada: 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada, sincronismo negativo |
| Salida de vídeo | LINE OUT 1/2 (toma fono)<br>Señal de salida: 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada, sincronismo negativo<br>TITLE EE OUT (tomo fono)<br>Señal de salida: Aprox. 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada, sincronismo negativo |
| Entradas 1/2 de audio | SOURCE 1/2 (toma fono)<br>Nivel de entrada: −10 dBs (0 dBs=0,775V eficaces)<br>Impedancia de entrada: más de 47 kilohmios<br>MIC IN (minitoma monoaural)<br>Nivel de entrada: −60 dBs |
| Salidas 1/2 de audio | LINE OUT 1/2 (toma fono)<br>Salida especificada: −10 dBs (250 mV), carga de 47 kilohmios<br>Impedancia de salida: menos de 10 kilohmios |

**Generales**

| | |
|---|---|
| Temperatura de funcionamiento | 5°C a 40°C |
| Temperatura de almacenamiento | −20°C a +60°C |
| Dimensiones | Aprox. 430 × 55 × 325 mm (an/al/prf) |
| Peso | Aprox. 4,1 kg |

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

**Nota**

Este aparato cumple las normas 76/889 y 82/499 de la CEE relativas a la supresión de interferencias.

# GUÍA PARA LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si se presenta alguna dificultad durante la operación, compruebe en primer lugar la conexión del cable de alimentación, y después consulte la lista siguiente.
Si la dificultad persiste, desenchufe la unidad y póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

| Síntoma | Causa | Procedimiento |
|---|---|---|
| El título no se superpone al presionar el botón SUPERIMPOSE. | La palanca SUPERIMPOSE LEVEL está completamente deslizada hacia abajo. | Reajústela. |
| El fondo no se visualiza al presionar el botón MAIN. | No ha seleccionado correctamente la posición del botón INPUT SELECT MAIN. | Elija la fuente de entrada apropiada con el botón INPUT SELECT MAIN. |

Nederlands

## MOGELIJKHEDEN

- Dubbelbeelden van een titelbeeld en het beeld van bestaand videomateriaal of op dat moment in gang zijnde opnamen.
- Negatiefbeelden van de titel en de achtergrond.
- Acht kleuren naar keuze beschikbaar voor het titelbeeld.
- Laten opkomen of vervagen (in- en uit-faden) van titels.
- Inlezen van tekst tijdens het monteren van video-opnamen.

## WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar van brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open niet de behuizing, om gevaar van elektrische schokken te vermijden. Laat reparaties aan de erkende vakhandel over.

# INHOUDSOPGAVE


Opmerkingen vooraf ..... 59
Funktie van de bedieningsorganen ..... 60
Instellen van titelbeelden ..... 62
Opnemen van titel en videobeeld ..... 66
  Aansluitingen ..... 66
  Bediening ..... 66
  Aansluiten van een kleurenvideocamera en/of videorecorder op de XV-T500 ingangen ..... 68
  Aansluiten van een videocamera/recorder met in/uitgangsaansluitingen ..... 68
Mengen met de mikrofoon ..... 69
Maken van titelkaarten ..... 69
Technische gegevens ..... 70
Zelf storingen verhelpen ..... 70


# OPMERKINGEN VOORAF

## Veiligheid

- Aan de onderzijde van het apparaat vindt u een naamplaatje met de voornaamste gegevens, zoals bedrijfsspanning, stroomverbruik e.d.
- Alvorens het apparaat in gebruik te nemen, is het van belang te kontroleren of de bedrijfsspanning en spanningsfrekwentie ervan overeenkomen met die van het plaatselijk lichtnet.
- Mocht er een voorwerp of vloeistof in het apparaat terecht komen, verbreek dan de aansluiting op de netspanning en laat het apparaat daarna eerst door een deskundige kontroleren alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Trek de stekker uit het stopkontakt wanneer u denkt het apparaat geruime tijd niet te gebruiken. Trek voor het verwijderen van het netsnoer uit het stopkontakt altijd aan de stekker en nooit aan het snoer zelf.

## Plaatsing

- Een goede luchtdoorstroming is van essentieel belang om oververhitting van interne onderdelen te voorkomen. Zet het apparaat daarom op een plaats met voldoende ventilatie en luchtcirculatie.
- Plaats het apparaat niet in de buurt van een warmtebron, zoals een kachel of verwarmingsradiator. Zorg er tevens voor dat het niet blootgesteld wordt aan direkt zonlicht, veel stof of vocht en mechanische schokken of trillingen.
- Plaats het apparaat op een egaal horizontaal oppervlak. Zet het nooit ergens waar het scheef kan zakken.
- Zet in geen geval een zwaar voorwerp bovenop het apparaat.

## Reinigen

Veeg de ombouw, het voorpaneel en de bedieningsorganen schoon met een zachte doek, droog of licht bevochtigd met wat mild schoonmaakmiddel.
Gebruik voor het reinigen geen oplosmiddelen als spiritus, tri of benzine, aangezien dergelijke stoffen de afwerking kunnen aantasten.

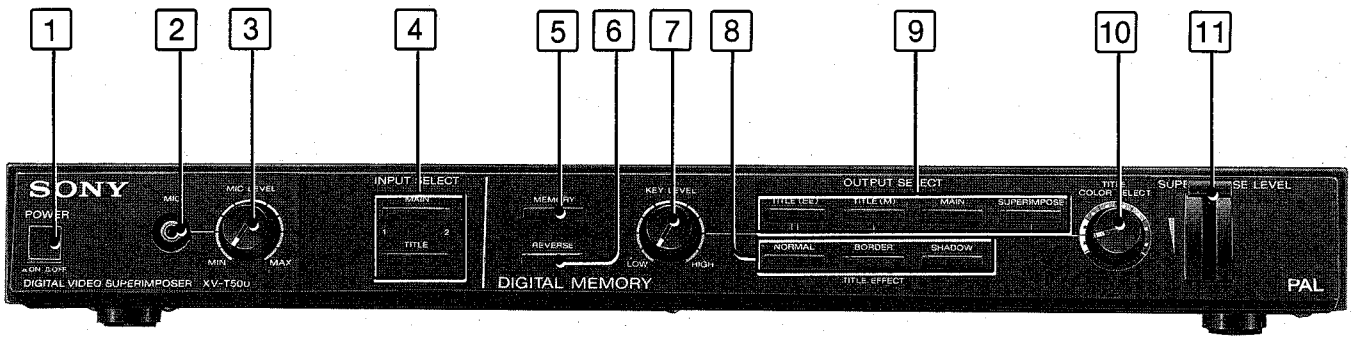
## Opnieuw verpakken

Gooi de kartonnen doos en de andere verpakkingsmaterialen niet weg. Deze vormen een ideale verpakking, die u goed van pas kan komen als u het apparaat later nog eens zou willen vervoeren. Pak het apparaat voor transport zo mogelijk weer precies in zoals u het hebt aangetroffen.

# FUNKTIE VAN DE BEDIENINGSORGANEN

Zie voor nadere bijzonderheden de (●) omcirkelde bladzijnummers.

## VOORPANEEL




**1 Aan/uit-schakelaar (POWER)**

**2 Mikrofooningang (MIC IN)** ⑲
Voor het aansluiten van een mikrofoon wanneer u tekst wilt inspreken.

**3 Mikrofoon-nivoregelaar (MIC LEVEL)**
Voor het regelen van het volumenivo voor de mikrofooningang (MIC IN).

**4 Ingangskeuzetoetsen (INPUT SELECT)**
**MAIN 1 en 2:** Voor het overschakelen tussen de SOURCE 1 en SOURCE 2 ingangsaansluitingen op het achterpaneel. Het lampje van de gekozen ingang licht op.
**TITLE 1 en 2:** Voor het overschakelen tussen de SOURCE 1 en SOURCE 2 ingangsaansluitingen op het achterpaneel. Het lampje van de gekozen ingang licht op.
Beide ingangsaansluitingen zijn bruikbaar voor zowel titelbeelden als inkomende videosignalen.

**5 Geheugentoets (MEMORY)** ⑱
Druk hierop om de titel in het geheugen vast te leggen.

**6 Omkeertoets (REVERSE)** ⑮
Druk hierop om de letters van de titel en de achterground in negatief te doen verschijnen. Het lampje gaat branden wanneer deze funktie ingeschakeld wordt.

**7 Helderheidsregelaar (KEY LEVEL)** ⑱
Deze dient voor het instellen van de duidelijkheid van de titel.

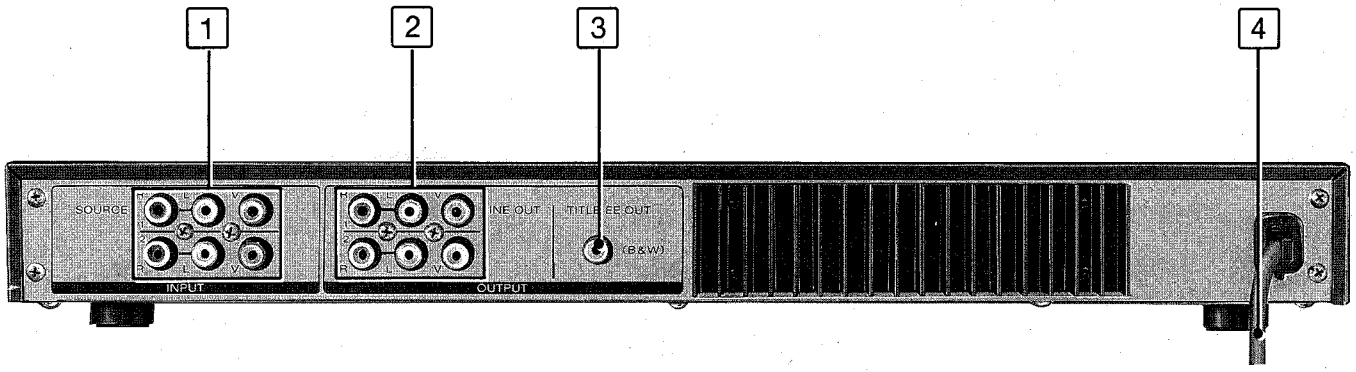
**8 Titeleffekttoetsen (TITLE EFFECT)** ⑭
Hiermee kunt de titelletters van een omranding of een schaduw voorzien.
**NORMAL:** Druk hierop om de letters van de titel zonder toevoegingen weer te geven.
**BORDER:** Hiermee kunt u de linker en rechter zijkant van de letters van een zwarte rand voorzien.
**SHADOW:** Hiermee kunt u aan de rechter zijkant van de letters een schaduw toevoegen.

**9 Uitgangskeuzetoetsen (OUTPUT SELECT)** ⑱ ⑭
Voor het kiezen van het signaal dat door het videotitel-apparaat wordt weergegeven.
**TITLE (EE):** Druk hierop om de titelletters, gekozen met de INPUT SELECT TITLE ingangskeuzetoets, weer te geven. Ook bewegende ingangssignalen kunnen weergegeven worden.
**TITLE (M):** Druk hierop om de in het geheugen vastgelegde titel weer te geven.
**MAIN:** Druk hierop om de achtergrond, gekozen met de INPUT SELECT MAIN ingangskeuzetoets, weer te geven.
**SUPERIMPOSE:** Druk hierop om een dubbelbeeld weer te geven van de titel in het geheugen en de achtergrond die is gekozen met de INPUT SELECT MAIN ingangskeuzetoets.

**10 Titelkeuzeknop (TITLE COLOR SELECT)** ⑭
Voor het kiezen van de kleuren voor de titel.

**11 Inregelschuif (SUPERIMPOSE LEVEL)** ⑮
Voor het langzaam laten opkomen of doen vervagen van titels, het zgn. in-faden, resp. uit-faden. Laat deze knop gewoonlijk geheel omhooggeschoven staan.

## ACHTERPANEEL




1 **Ingangsaansluitingen (SOURCE, tulpstekkerbussen)**
**R = rechter geluidskanaal/L = linker geluidskanaal/**
**V = video-beeldkanaal**
**1/2:** Voor het aansluiten van twee afzonderlijke ingangsbronnen, zoals een videocamera of een videorecorder. Het signaal hiervan kan gekozen worden met de ingangskeuzetoetsen (INPUT SELECT) op het voorpaneel.

2 **Uitgangsaanluitingen (LINE OUT, tulpstekkerbussen)**
**R = rechter geluidskanaal/L = linker geluidskanaal/**
**V = video-beeldkanaal**
**1/2:** Voor het aansluiten van twee afzonderlijke weergave-apparaten, zoals een videomonitor of een videorecorder. Het uitgaande signaal dat is gekozen met de uitgangskeuzetoetsen (OUTPUT SELECT) wordt tegelijk naar beide weergave-apparaten gezonden.

3 **Titel-uitgang (TITLE EE OUT, tulpstekkerbus)**
Voor weergave in zwart/wit van het titel- of beeldsignaal dat is gekozen met de INPUT SELECT TITLE ingangskeuzetoets. Wanneer u de titel wilt blijven zien, opgeacht de stand van de uitgangskeuzetoetsen (OUTPUT SELECT), kunt u op deze uitgang een TV-toestel of videomonitor aansluiten.

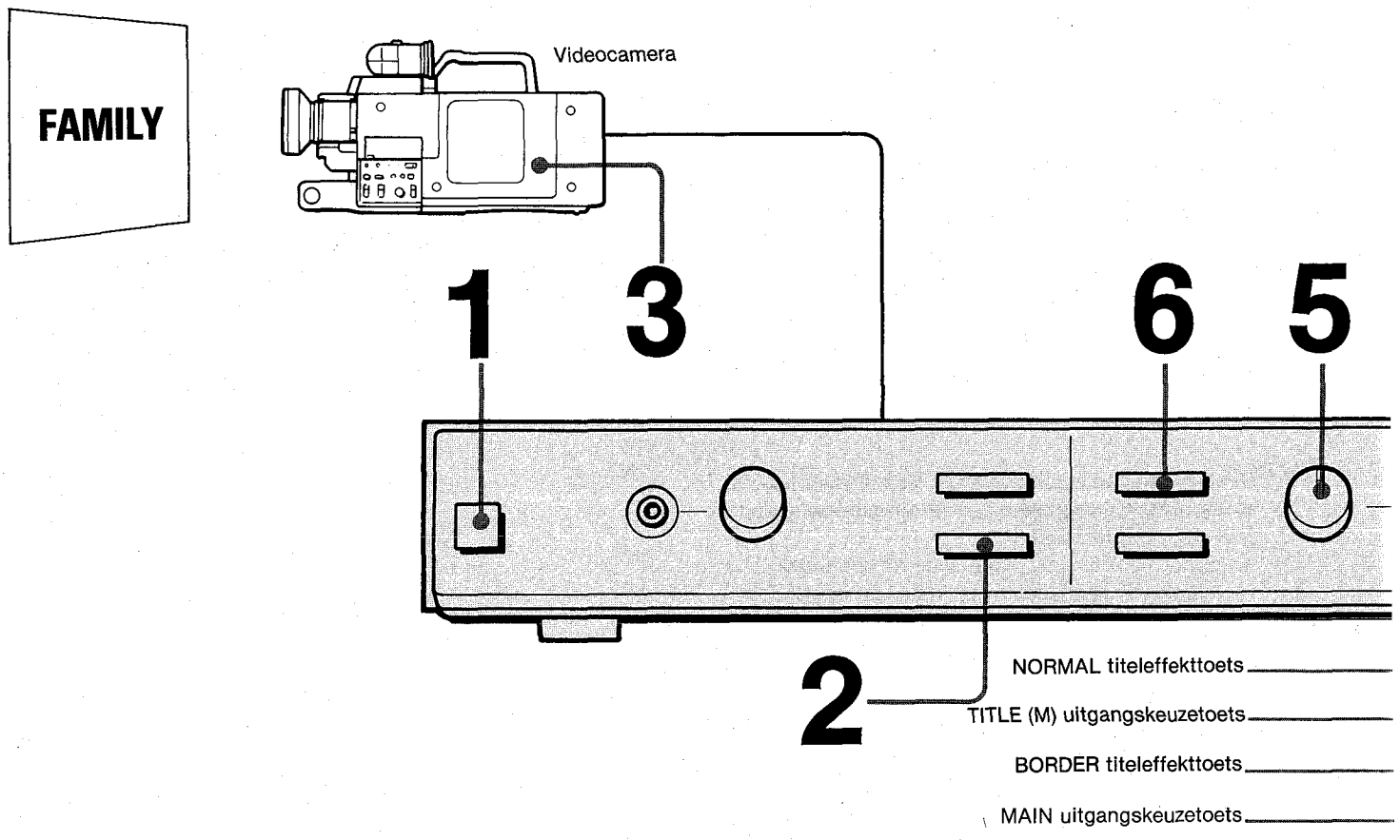
4 **Netsnoer**

# INSTELLEN VAN TITELBEELDEN

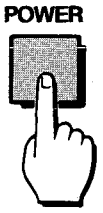
Alvorens u een titel in het geheugen vastlegt, dient u het XV-T500 titel-apparaat op uw andere video- en audio-apparatuur aan te sluiten. Zie hiervoor blz. 66 t/m 68.

**Voorbereidingen**

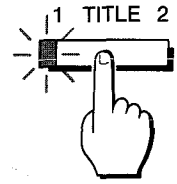
- Kontroleer vooral of de inregelschuif (SUPERIMPOSE LEVEL) geheel omhoog geschoven staat.
- Schakel de videorecorder in en stel deze in op de gewenste ingangssignaalbron.
- Schakel de televisie of kleurenmonitor in en kies ook hierop de gewenste ingangssignaalbron.




**1** **Schakel het apparaat in.**

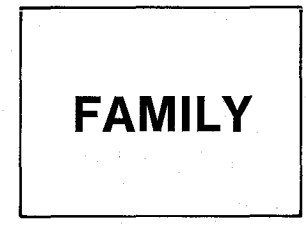



**2** **Druk de INPUT SELECT TITLE ingangskeuzetoets in, zodat lampje "1" gaat branden.**



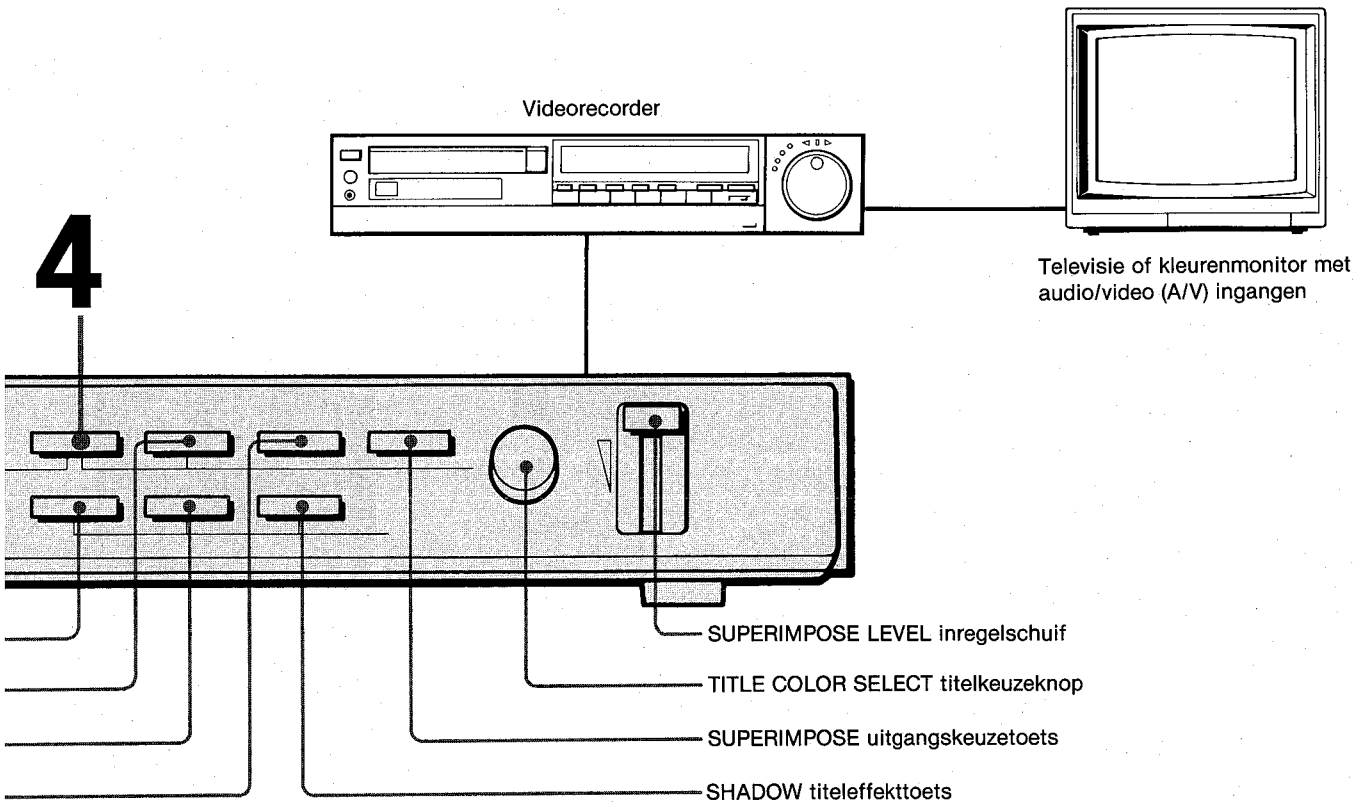

Als de videocamera is aangesloten op de SOURCE 2 ingangsaansluitingen, druk dan nogmaals op de toets zodat lampje "2" gaat branden.

**3** **Neem de titel met de videocamera in beeld en stel hierop scherp.**

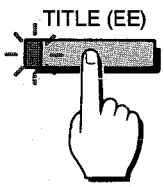



**Opmerkingen**

- Gebruik een kleuren-videocamera.
- Door indrukken van de geheugentoets (MEMORY) wordt de bestaande titel uit het geheugen gewist en vervangen door de titel die is gekozen met de INPUT SELECT TITLE ingangskeuzetoets.
  De titel in het geheugen wordt echter niet vervangen als de OUTPUT SELECT MAIN uitgangskeuzetoets ingedrukt staat. Wilt u de titel vervangen, zorg dan eerst dat de MAIN uitgangskeuzetoets in de vrije stand staat.
- Het volumenivo van geluidssignalen die binnenkomen via de SOURCE ingangsaansluitingen is vast ingesteld. Dit nivo kan niet bijgeregeld worden met de mikrofoon-nivoregelaar (MIC LEVEL).
- Het is niet mogelijk met dit XV-T500 titel-apparaat de letters van de titel

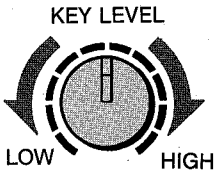



**4 Druk op de TITLE (EE) uitgangskeuzetoets.**

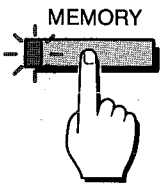



De titel wordt weergegeven in twee kleuren, wit en de kleur die u hebt gekozen met de titelkeuzeknop (TITLE COLOR SELECT).

**5 Verstel de helderheids-regelaar (KEY LEVEL) tot de letters van de titel scherp en duidelijk worden worden weergegeven.**




**6 Druk de geheugentoets (MEMORY) in.**




Het rode lampje gaat branden om aan te geven dat het tweekleurige stilstaande beeld in het geheugen is vastgelegd.

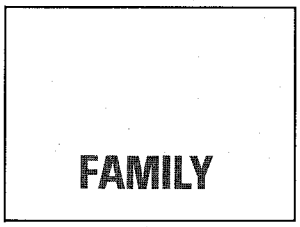
te genereren. De titel moet via een aangesloten videocamera of videorecorder ingevoerd worden.

- Als de achtergrond erg donker is, dan kunnen er ongewenste schaduwen en vertikale lijnen in het beeld verschijnen die erg storend kunnen zijn en de titel zelfs onleesbaar kunnen maken. Als dit ook door bijstellen van de helderheidsregelaar (KEY LEVEL) niet te verhelpen valt, dan dient u te zorgen voor meer licht op de titelkaart.

Als een titel eenmaal is vastgelegd, blijft deze in het geheugen van de XV-T500 bewaard tot het apparaat wordt uitgeschakeld of de titel door een andere wordt vervangen.

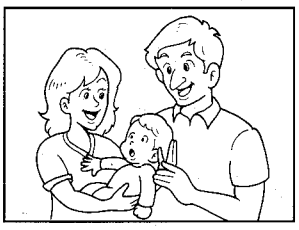
## WEERGEVEN VAN DE TITEL EN/OF HET VIDEOBEELD

**Weergeven van de in het geheugen opgeslagen titel**
Druk op de TITLE (M) uitgangskeuzetoets.

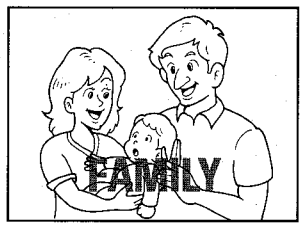



**Weergeven van de beeldsignaal dat binnenkomt via de SOURCE ingangsaansluitingen.**

1 Neem het op te nemen onderwerp met de videocamera in beeld of start de weergave van de bestaande video-opname.
2 Druk op de MAIN ingangskeuzetoets.



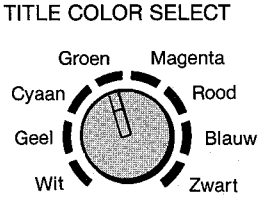
**Invoegen van een titel in het beeld gekozen met de MAIN ingangskeuzetoets.**
Druk op de SUPERIMPOSE uitgangskeuzetoets.




**Invoegen van een nieuwe titel in de dubbelbeeld-stand**
Neem een nieuwe titel in beeld en druk op de geheugentoets (MEMORY). Een dubbelbeeld wordt dan samengesteld uit de nieuwe titel en het uitgangssignaal van de camera.

## INSTELLEN VAN DE KLEUR VAN DE TITEL

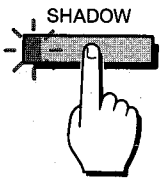
Draai aan de titelkeuzeknop (TITLE COLOR SELECT).

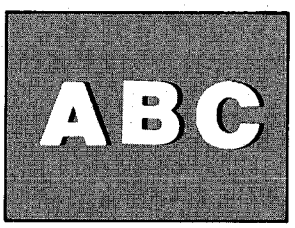



Kies de kleur van de titel uit een van de 8 bovenstaande mogelijkheden.

## SCHADUW OF OMRANDING AAN EEN TITEL TOEVOEGEN

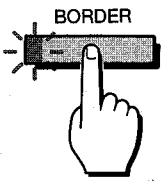
**Schaduw toevoegen**

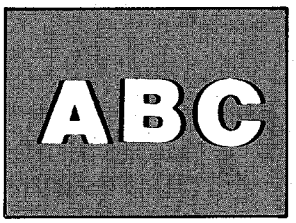



Aan de rechter zijkant van de letters wordt een schaduwrand toegevoegd.

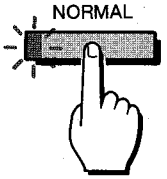
**Omranding toevoegen**

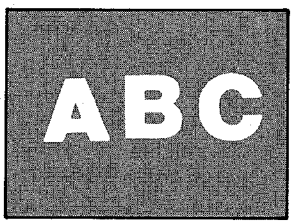


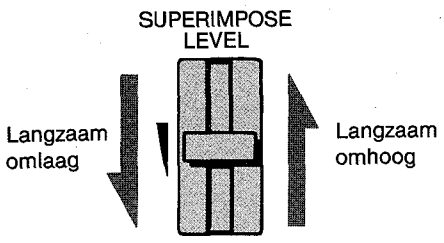

Aan de linker en rechter zijkant van de letters wordt een omranding toegevoegd.

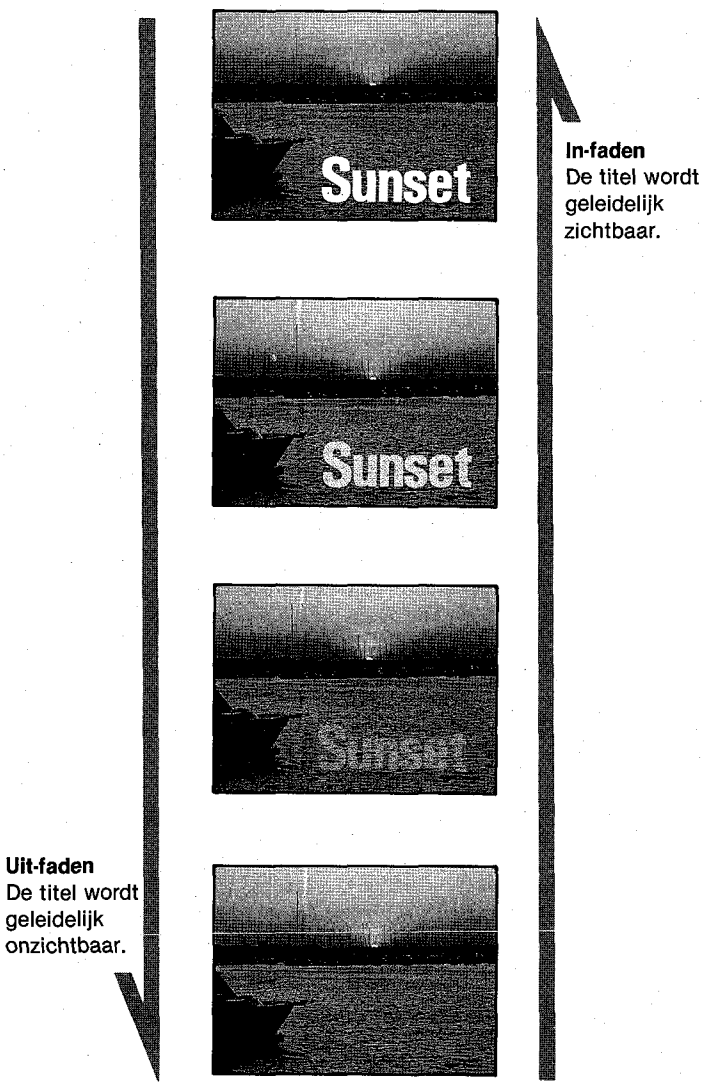
**Titelletters zonder randeffekten**



## LATEN OPKOMEN OF VERVAGEN VAN TITELS



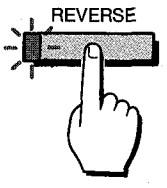




**In-faden**
De titel wordt geleidelijk zichtbaar.

**Uit-faden**
De titel wordt geleidelijk onzichtbaar.

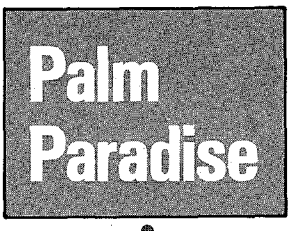
## OMKEREN (NEGATIEF) VAN TITEL EN ACHTERGROND

Druk op de omkeertoets (REVERSE).

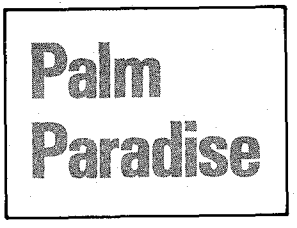



De kleuren van de titel en de achtergrond worden dan verwisseld.

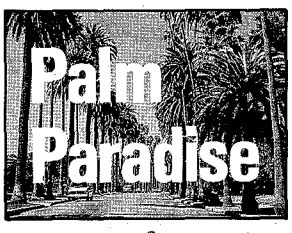
Titelbeeld



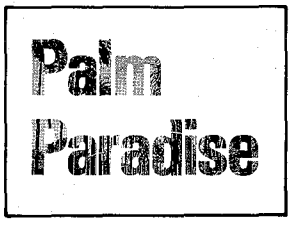

Negatief titelbeeld




Dubbelbeeld




Negatief dubbelbeeld




## HET GEWENSTE BEELD IN HET GEHEUGEN VASTLEGGEN

U kunt het beeld dat is gekozen met de TITLE ingangskeuzetoets (INPUT SELECT TITLE) in het geheugen vastleggen in twee kleuren, wit en de kleur die u hebt gekozen met de titelkeuzeknop (TITLE COLOR SELECT).

1 Druk op de TITLE (EE) uitgangskeuzetoets. Stel de helderheid van het beeld optimaal in met de helderheidsregelaar (KEY LEVEL).
2 Wanneer het beeld dat u wilt vastleggen op het scherm zichtbaar is, drukt u de geheugentoets (MEMORY) in.
Het beeld dat zichtbaar is op het exakte moment dat u de toets indrukt, wordt in twee kleuren in het geheugen vastgelegd.

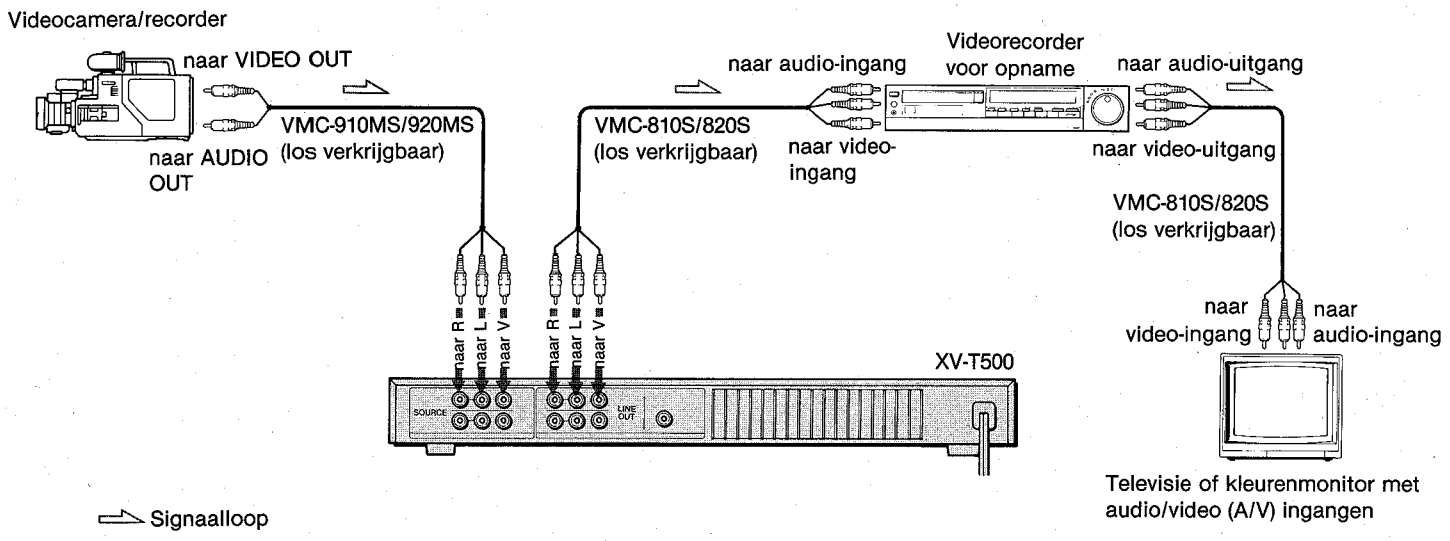
**Weergeven van het in het geheugen opgeslagen beeld**
Druk op de TITLE (M) uitgangskeuzetoets.

**Samenvoegen van het geheugenbeeld en het beeld gekozen met de MAIN ingangskeuzetoets.**
Druk op de SUPERIMPOSE uitgangskeuzetoets.

Nadat een scène in het geheugen is vastgelegd, kan de kleur ervan nog veranderd worden en kunnen er omrandingen of een schaduw aan toegevoegd worden. Tevens kunnen de kleuren van de letters en de achtergrond verwisseld worden (negatiefbeeld).

# OPNEMEN VAN TITEL EN VIDEOBEELD

## AANSLUITINGEN




Zie voor aanwijzingen betreffende het vastleggen van titels blz. 62.

## BEDIENING

**Titels invoegen tussen beelden van een camera en het geheel opnemen op een videorecorder**

1 Druk op de MAIN ingangskeuzetoets (INPUT SELECT MAIN) van de XV-T500, zodat lampje "1" gaat branden.
2 Stel op de videorecorder en de televisie of kleurenmonitor in op het signaal van de lijningang.
3 Druk op de MAIN uitgangskeuzetoets (OUTPUT SELECT MAIN) van de XV-T500.
4 Neem het op te nemen onderwerp in beeld met de videocamera.
Zet de videorecorder in de opnamestand.
Het uitgangssignaal van de videocamera wordt dan opgenomen.
5 Aangekomen bij het punt waar u de titel wilt invoegen, zet u dan de videorecorder in de opnamepauzestand.
6 Druk op de TITLE (M) uitgangskeuzetoets van de XV-T500.
7 Haal de videorecorder uit de pauzestand.
De titel wordt dan opgenomen.
8 Wanneer u het opnemen vanaf de videocamera wilt hervatten, drukt u nogmaals op de MAIN uitgangskeuzetoets (OUTPUT SELECT MAIN) van de XV-T500.

**Dubbelbeeld van titels en beelden van de camera opnemen op een videorecorder**

1 Druk op de MAIN ingangskeuzetoets (INPUT SELECT MAIN) van de XV-T500, zodat lampje "1" gaat branden.
2 Stel op de videorecorder en de televisie of kleurenmonitor in op het signaal van de lijningang.
3 Druk op de MAIN uitgangskeuzetoets (OUTPUT SELECT MAIN).
4 Neem het op te nemen onderwerp in beeld met de videocamera. Zet de videorecorder in de opnamestand.
Het uitgangssignaal van de videocamera wordt dan opgenomen.
5 Aangekomen bij het punt waar u de titel met de inkomende beelden wilt samenvoegen, drukt u dan op de SUPERIMPOSE uitgangskeuzetoets van de XV-T500.
De dubbelbeelden van de titel en de inkomende beeldsignalen van de videocamera worden dan opgenomen op de videorecorder.
6 Wanneer u het opnemen van uitsluitend de videocamera wilt hervatten, drukt u nogmaals op de MAIN uitgangskeuzetoets (OUTPUT SELECT MAIN) van de XV-T500.

**Invoegen van dubbelbeelden van camera-opname en titel tussen eerder gemaakte video-opnamen**

1 Druk op de MAIN ingangskeuzetoets (INPUT SELECT MAIN) van de XV-T500, zodat lampje "1" gaat branden.
2 Stel op de videorecorder en de televisie of kleurenmonitor in op het signaal van de lijningang.
3 Vind het punt waar u de dubbelbeelden wilt invoegen op de videorecorder en zet de recorder in de opnamepauzestand.
4 Neem met de videocamera het onderwerp dat u als achtergrond voor de titel wilt gebruiken in beeld en druk op de SUPERIMPOSE uitgangskeuzetoets van de XV-T500.
5 Haal de videorecorder uit de pauzestand.
Het eerder opgenomen materiaal wordt van de videocassette gewist en de uitgangssignalen van de videocamera, worden samen met de titelbeelden, worden op de videorecorder opgenomen.
6 Aangekomen bij het punt waar u wilt stoppen met opnemen, schakelt u dan de bandloop van de videorecorder uit.

**Titels invoegen tussen weergegeven beelden van een videocamera/recorder en het geheel opnemen op een videorecorder**

1 Druk op de MAIN ingangskeuzetoets (INPUT SELECT MAIN) van de XV-T500, zodat lampje "1" gaat branden.
2 Stel op de videorecorder en de televisie of kleurenmonitor in op het signaal van de lijningang.
3 Druk op de MAIN uitgangskeuzetoets (OUTPUT SELECT MAIN) van de XV-T500.
4 Neem het weergegeven signaal van de videocamera/recorder op met de videorecorder.
5 Aangekomen bij het punt waar u de titel wilt invoegen, zet u dan de videorecorder en de camera/recorder in de pauzestand.
6 Druk op de TITLE (M) uitgangskeuzetoets van de XV-T500.
7 Haal de videorecorder uit de pauzestand.
De titel wordt dan opgenomen.
8 Wanneer u het opnemen van de titel wilt stoppen, zet u de videorecorder weer in de pauzestand en drukt u nogmaals op de MAIN uitgangskeuzetoets (OUTPUT SELECT MAIN) van de XV-T500.
9 Schakel tenslotte de pauzefunktie van de videocamera/recorder en de videorecorder weer uit.

**Dubbelbeeld van titels en weergegeven beelden van een videocamera/recorder opnemen op een videorecorder**

1 Druk op de MAIN ingangskeuzetoets (INPUT SELECT MAIN) van de XV-T500, zodat lampje "1" gaat branden.
2 Stel op de videorecorder en de televisie of kleurenmonitor in op het signaal van de lijningang.
3 Druk op de MAIN uitgangskeuzetoets (OUTPUT SELECT MAIN) van de XV-T500.
4 Neem het weergegeven signaal van de videocamera/recorder op met de videorecorder.
5 Aangekomen bij het punt waar u de titel met de inkomende beelden wilt samenvoegen, drukt u dan op de SUPERIMPOSE uitgangskeuzetoets van de XV-T500.
De dubbelbeelden van de titel en de inkomende beeldsignalen van de videocamera/recorder worden dan opgenomen.
6 Wanneer u het samenvoegen van de titel met de opnamen wilt stoppen, drukt u nogmaals op de MAIN uitgangskeuzetoets (OUTPUT SELECT MAIN) van de XV-T500.

**Invoegen van dubbelbeelden van videocamera/recorder-weergave en titel tussen eerder gemaakte video-opnamen**

1 Druk op de MAIN ingangskeuzetoets (INPUT SELECT MAIN) van de XV-T500, zodat lampje "1" gaat branden.
2 Stel op de videorecorder en de televisie of kleurenmonitor in op het signaal van de lijningang.
3 Vind op de videocamera/recorder het punt waar u de titel met de beelden wilt samenvoegen, en zet de camera/recorder in de weergavepauzestand.
4 Vind op de videorecorder die u voor opemen gebruikt, het punt waar u de dubbelbeelden met titel wilt invoegen en zet de recorder in de opnamepauzestand.
5 Druk op de SUPERIMPOSE uitgangskeuzetoets van de XV-T500.
6 Haal de videocamera/recorder uit de weergave-pauzestand en de videorecorder uit de opnamepauze-stand.
Het eerder opgenomen materiaal wordt van de videocassette gewist en de uitgangssignalen van de videocamera/recorder worden samen met de titelbeelden op de videorecorder opgenomen.
7 Aangekomen bij het punt waar u wilt stoppen met opnemen, schakelt u dan de bandloop van de videorecorder uit.

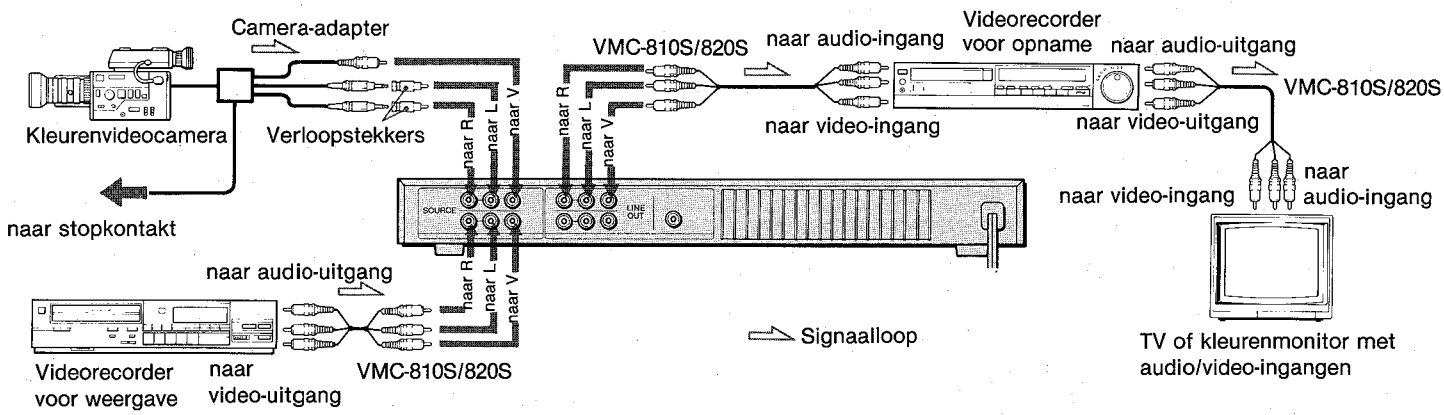
## Opmerkingen

- Als tijdens opnemen een van de uitgangskeuzetoetsen (OUTPUT SELECT) ingedrukt wordt, kan dit resulteren in videoruis, ofwel storing in beeld. Wilt u een uitgangskeuzetoets indrukken, zet dan eerst de videorecorder in de opnamepauzestand.
- Afhankelijk van de voor weergave gebruikte televisie of kleurenmonitor kan bij het vormen van dubbelbeelden met een titel in wit, geel of andere lichte kleur de achtergrond te donker worden. Als dit zich voordoet, kunt u het verhelpen door de inregelschuif (SUPERIMPOSE LEVEL) iets lager in te stellen.
- Bij het invoegen van nieuwe opnamen met een videocamera/recorder wordt eerder opgenomen beeldmateriaal automatisch gewist. Kontroleer de begin- en eindpunten voor de nieuwe opnamen met titels terdege, om te voorkomen dat waardevolle opnamen abuslevelijk gewist worden.
- Bij gebruik van de beeldzoek-, stilbeeld of overslaanfunktie kan het opgenomen titelbeeld gestoord worden.
- Als een dubbelbeeld gevormd wordt van de titel en een zwart/wit beeld (opgenomen met een zwart/wit videocamera of recorder), wordt ook het titelbeeld weergegeven in zwart/wit.

**Voordurende weergave van het beeldsignaal gekozen met de INPUT SELECT TITLE ingangskeuzetoets.**
Sluit een televisie of kleurenmonitor aan op de TITLE EE OUT uitgangsaansluiting op het achterpaneel van de XV-T500. Het beeldsignaal wordt daarop dan weergegeven in zwart/wit.
Weergeven van de titel of beelden die in het geheugen zijn vastgelegd is niet mogelijk.

**Om het gewenste punt op de weergave-videorecorder te vinden met behulp van vooruit- en terugspoelen, pauzezoekfunktie of beeldzoekfunktie,** dient u eerst van de uitgangskeuzetoetsen (OUTPUT SELECT) van de XV-T500 de MAIN toets in te drukken.

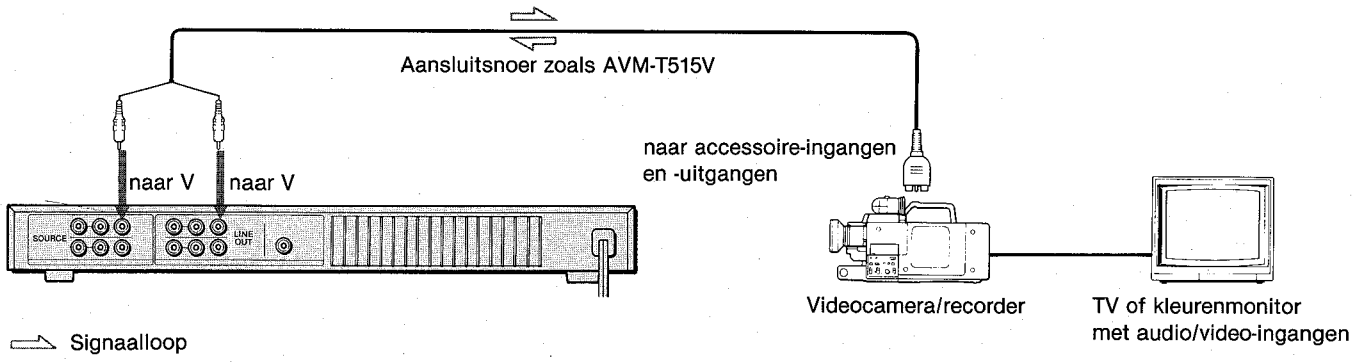
## AANSLUITEN VAN EEN KLEURENVIDEOCAMERA EN/OF VIDEORECORDER OP DE XV-T500 INGANGEN




**Opmerkingen betreffende bediening**

- Voor het invoegen van titels tijdens het opnemen met een videocamera drukt u op de MAIN ingangskeuzetoets (INPUT SELECT MAIN), zodat lampje "1" gaat branden.
- Voor het invoegen van titels in bestaande video-opnamen drukt u op de MAIN ingangskeuzetoets (INPUT SELECT MAIN), zodat lampje "2" gaat branden.

## AANSLUITEN VAN EEN VIDEOCAMERA/RECORDER MET IN/UITGANGSAANSLUITINGEN

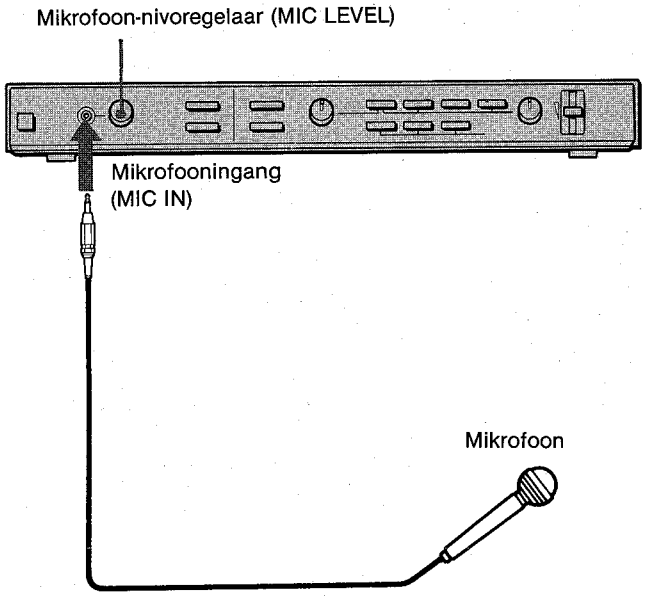



**Opmerking voor bediening**

Voor het invoegen van dubbelbeelden, van opnamen vanaf een videocamera/recorder met daaroverheen een titel, in bestaande video-opnamen gebruikt u de inlasfunktie van de camera/recorder.

## MENGEN MET DE MIKROFOON

Deze funktie kunt u gebruiken om tijdens het monteren van video-opnamen een begeleidende tekst in te spreken (in mono).
Alvorens de mikrofoon aan te sluiten, dient u te kontroleren of de mikrofoon-nivoregelaar (MIC LEVEL) in de laagste "MIN" stand staat.




1 Vind de opnamen waaraan u het gesproken kommentaar wilt toevoegen.
2 Lees de tekst in de mikrofoon.
3 Stel het volumenivo van de mikrofoon in met de mikrofoon-nivoregelaar (MIC LEVEL).

**Opmerking**

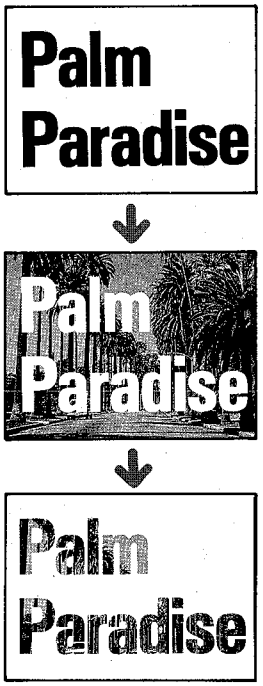
Voor inschakelen van het apparaat en voor aansluiten of losmaken van de mikrofoon moet eerst de mikrofoon-nivoregelaar (MIC LEVEL) in de laagste "MIN" stand gezet worden.

## MAKEN VAN TITELKAARTEN

Voor het maken van fraaie, duidelijk leesbare titels is het aanbevolen vooraf titelkaarten te maken volgens de onderstaande aanwijzigen.

### PAPIERSOORT

Voor de duidelijkste titelkaarten kunt u 't best mat wit papier of karton gebruiken en daar met zwart op schrijven. Gekleurd papier is wel bruikbaar, en ook kunnen de titels wel in kleuren opgeschreven worden, maar het risico bestaat dat de titels minder goed leesbaar zijn.




Zwart/witte titelkaart




Normaal, zonder gebruik van de omkeertoets (REVERSE).




Negatief, met de omkeertoets (REVERSE) ingedrukt.

### DIKTE VAN DE LETTERS

Let op dat u de letters niet te klein maakt, en dat de lijnen niet te dun zijn.

**Dikte van de letters**

Zonsondergang

Te fijne lijnen ...
niet goed leesbaar

**Zonsondergang**

Dikke lijnen ...
duidelijk leesbaar

**Opmerking**

Als u tracht het beeld geheel met tekst te vullen, dan kunnen de hoeken afgekapt worden. Maak de titelkaart iets kleiner dat het televisiescherm.

# TECHNISCHE GEGEVENS

**Voedingsgedeelte**

| | |
|---|---|
| Bedrijfsspanning | Model voor Groot-Brittannië: 240 V wisselstroom, 50 Hz<br>Model voor andere landen: 220 V wisselstroom, 50 Hz |
| Stroomverbruik | 17 Watt |

**In- en uitgangsaansluitingen**

| | |
|---|---|
| Video-ingangen | SOURCE 1/2 (tulpstekkerbussen)<br>Ingangssignaal: 1 Vp-p, 75 Ohm asymmetrisch, negatieve synchronisatie |
| Video-uitgangen | LINE OUT 1/2 (tulpstekkerbussen)<br>Uitgangssignaal: 1 Vp-p, 75 Ohm asymmetrisch, negatieve synchronisatie<br>TITLE EE OUT (tulpstekkerbus)<br>Uitgangssignaal: Ca. 1 Vp-p, 75 Ohm, asymmetrisch, negatieve synchronisatie |
| Audio-ingangen 1/2 | SOURCE 1/2 (tulpstekkerbussen)<br>Ingangsnivo: −10 dBs (0 dBs=0,775 V rms)<br>Ingangsimpedantie: meer dan 47 kOhm<br>Mikrofooningang (MIC IN, mono ministekkerbus)<br>Ingangsnivo: −60 dBs |
| Audio-uitgangen | LINE OUT 1/2 (tulpstekkerbussen)<br>Nominaal uitgangsnivo: −10 dBs (250 mV), bij belastingsimpedantie 47 kOhm<br>Uitgangsimpedantie: minder dan 10 kOhm |

**Algemeen**

| | |
|---|---|
| Bedrijfstemperatuur | 5°C tot 40°C |
| Opslagtemperatuur | −20°C tot +60°C |
| Afmetingen | Ca. 430 × 55 × 325 mm |
| Gewicht | Ca. 4,1 kg |

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden.

**Opmerking**

Dit apparaat voldoet aan de eisen van EEG Bepalingen 76/889 en 82/499 betreffende interferentie-onderdrukking.

# ZELF STORINGEN VERHELPEN

Mocht er tijdens de bediening iets mis gaan, kontroleer dan eerst de aansluiting van het netsnoer en daarna de hieronder genoemde punten.
Als het niet mogelijk blijkt een storing zelf te verhelpen aan de hand van onderstaande aanwijzingen, trek dan de stekker uit het stopkontakt en raadpleeg uw Sony handelaar of het plaatselijk Sony onderhoudscentrum.

| Probleem | Oorzaak | Oplossing |
|---|---|---|
| Er wordt geen dubbelbeeld met titel gevormd bij indrukken van SUPERIMPOSE | Waarschijnlijk staat de inregelschuif (SUPERIMPOSE LEVEL) geheel omlaag geschoven. | Zet de inregelschuif (SUPERIMPOSE LEVEL) in de juiste stand voor dubbelbeeldweergave. |
| Bij indrukken de MAIN uitgangskeuzetoets wordt geen achtergrondbeeld weergegeven. | Waarschijnlijk is de INPUT SELECT MAIN ingangskeuzetoets niet in de juiste stand gezet. | Kies de juiste ingangsbron door nogmaals op de INPUT SELECT MAIN ingangskeuzetoets te drukken. |

Svenska

## EGENSKAPER

- Titelns trickinspelning i bilden på förinspelade videoband eller i bilden under pågående inspelning.
- Omvänd video av titel/bakgrundsbild.
- Åtta valmöjligheter vid titels färgsättning.
- Titlarnas in/uttoning.
- Tillägg av kommentarer vid redigering.

## VARNING

Utsätt inte denna komponent för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt reparations- och underhållsarbete till fackkunniga tekniker.

Att observera ..... 73
Reglage, och deras funktioner ..... 74
Titelbildernas registrering i minnet ..... 76
Inspelning av titeln tillsammans med bilden ..... 80
Anslutningarna ..... 80
Tillvägagångssätt ..... 80
Anslutning av färgvideokamera och/eller video-bandspelare till ingångarna SOURCE ..... 82
Anslutning av en videokameraspelare med ljud/video/in/utgångar ..... 82
Ljudmixning via mikrofon ..... 83
Hur titelkorten tillverkas ..... 83
Tekniska data ..... 84
Felsökning ..... 84

# ATT OBSERVERA

## Angående säkerhet

- Namnplåten, som anger märkspänningen, strömförbrukningen och liknande märkuppgifter, finns på undersidan.
- Allra första steget före nätanslutning: Kontrollera att driftspänningen och frekvensen stämmer överens med lokal nätspänning och nätfrekvens.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget, om du skulle råka tappa ett föremål eller droppa vätska i denna maskin. Låt en fackkunnig reparatör besiktiga maskinen innan du tar maskinen i bruk igen.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget, när maskinen inte används på ett tag. Dra i stickkontakten, aldrig i själva nätkabeln, för att koppla ur nätkabeln.

## Angående placering

- Var noga med att ventillationen blir tillräcklig för att förebygga överhettning.
- Placera inte maskinen på platser, där den utsätts för värme, som t ex nära element och liknande. Placera inte heller maskinen så att den utsätts för solsken, damm, mekaniska vibrationer och/eller stötar.
- Maskinen är uppbyggd att placeras i vågrätt läge. Placera inte maskinen i lutande läge.
- Placera inga tunga föremål ovanpå denna maskin.

## Angående rengöring

Torka av höljet, fram- och baksidorna samt reglagen med en mjuk, torr trasa eller med en mjuk trasa, som fuktats i mild rengöringsvätska.
Använd inte starka rengöringsmedel, som t ex spritlösningar och/eller bensin, som kan skada ytbehandlingen.

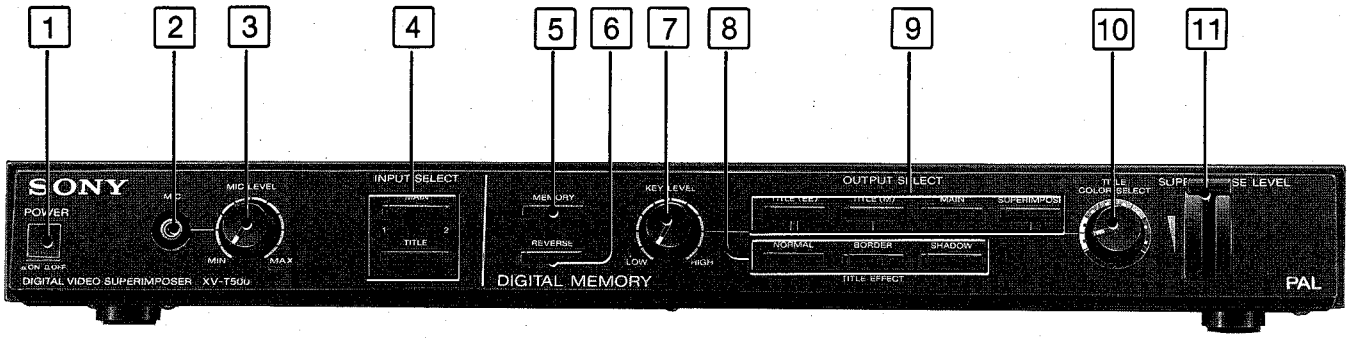
## Angående emballering

Spara såväl förpackningskartongen som förpackningsmaterialet.
De utgör det idealiska skyddet mot skador vid eventuell, framtida transport. Packa ned maskinen, som visas på kartongen, vid maskinens framtida transport.

# REGLAGE, OCH DERAS FUNKTIONER

Vi hänvisar till de omringade ● sidnumren angående detaljer.

## FRAMSIDA




**1 Strömbrytare (POWER)**

**2 Mikrofoningång (MIC IN)** ⑱
Används för anslutning av en mikrofon för kommentarernas tillägg.

**3 Volymreglage för mikrofonvolym (MIC LEVEL)**
Används för att reglera mikrofonvolymen via mikrofoningången MIC IN.

**4 Ingångsväljare (INPUT SELECT)**
**MAIN 1 och 2:** Kopplar om mellan ingångarna SOURCE 1 och SOURCE 2 på baksidan. Lampan, som anger den valda ingången, tänds.
**TITLE 1 och 2:** Kopplar om mellan ingångarna SOURCE 1 och SOURCE 2 på baksidan. Lampan, som anger den valda ingången, tänds.
Det är möjligt att använda valbara ingångar för såväl titel- som huvudsignalens inmatning.

**5 Minnesknapp (MEMORY)** ⑰
Tryck in för att registrera titeln i minnet.

**6 Omkopplare för omvänd video av titel/bild (REVERSE)** ⑲
Tryck in för omvänd videobild av titelbokstäver/bakgrundsbild. Lampan tänds för att ange att omvänd video har kopplats in.

**7 Nivåreglage (KEY LEVEL)** ⑰
Reglerar tydligheten i den titel som matas in.

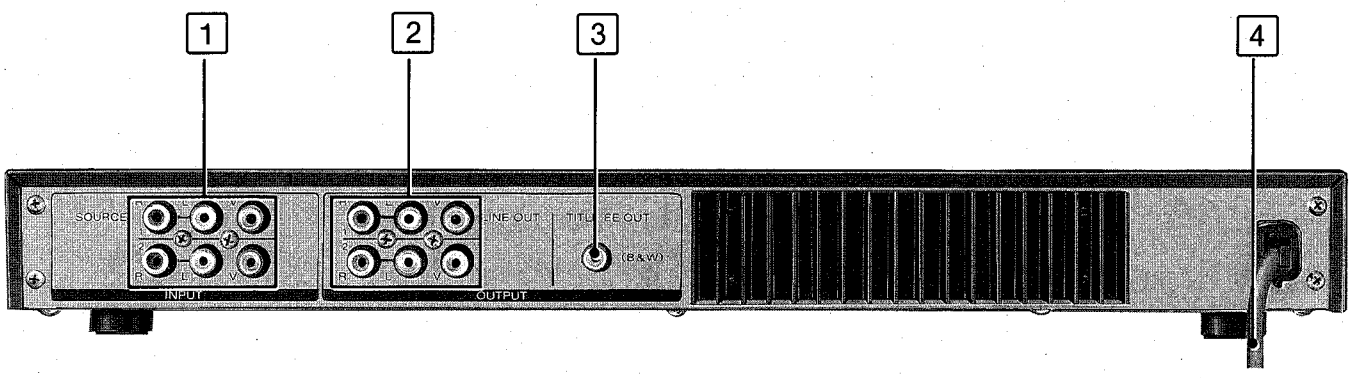
**8 Trickmixare för titlar (TITLE EFFECT)** ⑱
Möjlighet till tillägg av linjer, som accentuerar titelbokstäverna, samt till bokstävernas skuggning.
**NORMAL:** Tryck in för att sända ut titelbokstäverna utan ändringar, precis som de var när de matades in.
**BORDER:** Tryck in för att få en svart accentueringslinje till vänster och höger om titelbokstäverna.
**SHADOW:** Tryck in för att lägga till en skugga till höger om titelbokstäverna.

**9 Utsignalväljare (OUTPUT SELECT)** ⑰ ⑱
Kopplar om mellan de signaler som sänds ut från textmixern.
**TITLE (EE):** Tryck in för att kunna se titelbokstäverna, som väljs med väljaren TITLE bland INPUT SELECT. Kan också användas för att se på rörliga videoinsignaler.
**TITLE (M):** Tryck in för att se den titel, som har registrerats i minnet.
**MAIN:** Tryck in för att se på bakgrunden, som väljs med väljaren MAIN bland INPUT SELECT.
**SUPERIMPOSE:** Tryck in denna textmixare för att trickspela in den i minnet registrerade titeln i bakgrundsbilden, som väljs med väljaren MAIN bland väljarna INPUT SELECT.

**10 Reglage för titelns färgval (TITLE COLOR SELECT)** ⑱
Används vid titelns färgval.

**11 Regleringsspak för tricknivå (SUPERIMPOSE LEVEL)** ⑱
Används vid titlarnas intoning/uttoning. Låt i vanliga fall stå i översta läget.

## BAKSIDA




[1] **Ingångar för bild/ljudkälla (SOURCE), som ansluts (phonojack)**
**Höger/vänster ljudingång (R/L)/videoingång (V)**
**1/2:** Tack vare dessa ingångar möjlighet till anslutning av två olika, ingående komponenter, som t ex en videokamera och en videobandspelare. Väljaren INPUT SELECT på framsidan används för ingångarnas omkoppling.

[2] **Linjeutgångar (LINE OUT) (phonojack)**
**Höger/vänster ljudutgång (R/L)/videoutgång (V)**
**1/2:** Tack vare dessa utgångar möjlighet till anslutning av två olika målkomponenter, som t ex en monitor och en videobandspelare. Den bild, som väljs med väljaren OUTPUT SELECT sänds samtidigt ut till bägge målkomponenterna.

[3] **Titelutgång (TITLE EE OUT) (phonojack)**
Matar i svart vitt ut titeln eller bilden, som väljs med väljaren INPUT SELECT TITLE. Anslut denna utgång till en TV eller monitor, när du alltid vill se titlarna oavsettt vilken bland väljarna OUTPUT SELECT har tryckts in.

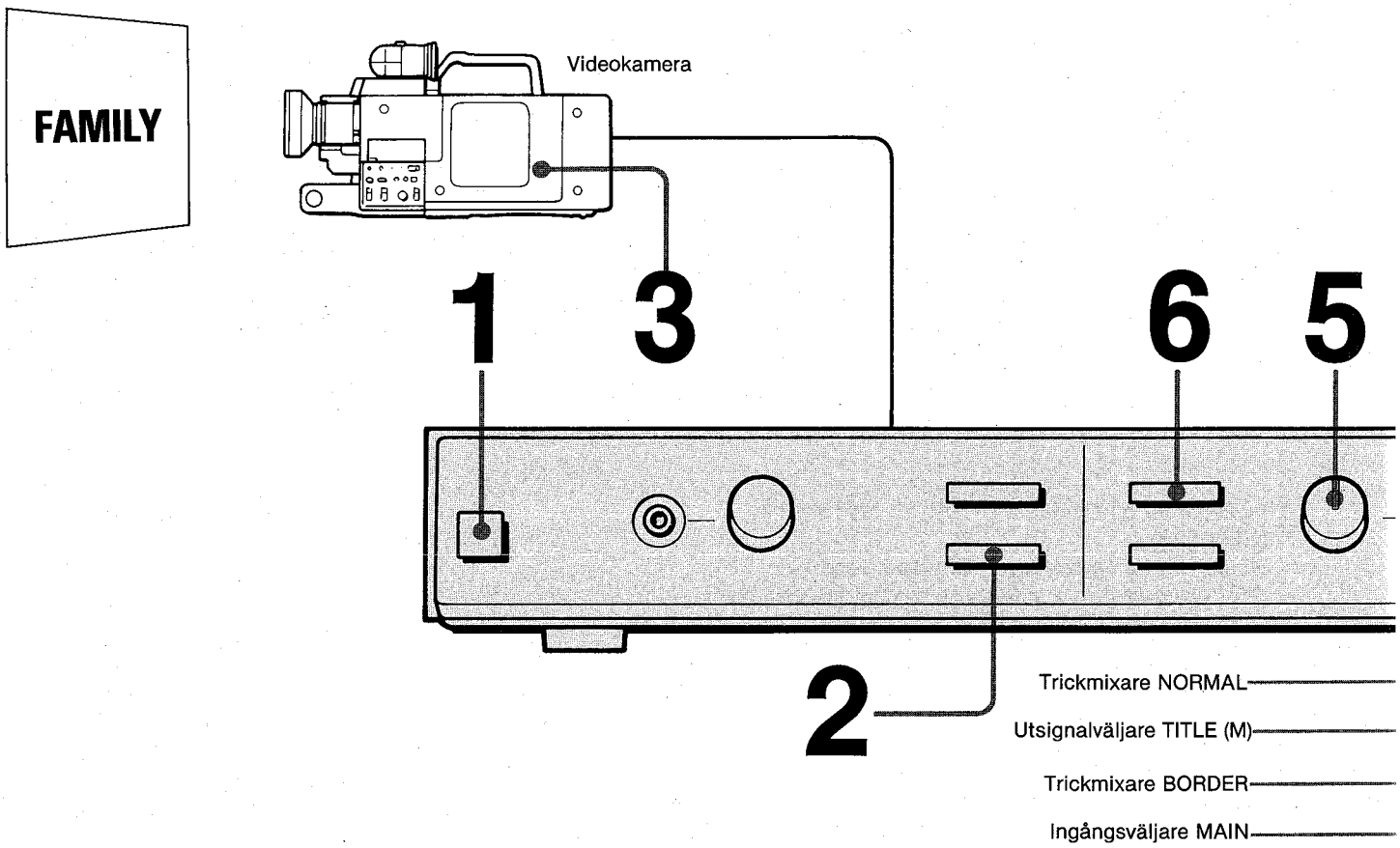
[4] **Nätkabel**

# TITELBILDERNAS REGISTRERING I MINNET

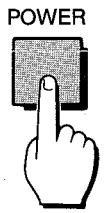
Anslut XV-T500 till din utrustning före titlarnas registrering i minnet. Se sidorna 80 till och med 82.

**Förberedelser**

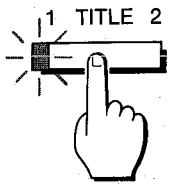
- Var noga med att kontrollera att regleringsspaken SUPERIMPOSE LEVEL har skjutits uppåt så långt det går.
- Slå på strömmen till videobandspelaren och utför valet av linjeingången.
- Slå på strömmen till TV:n eller färgmonitorn. Utför valet av linjeingången.




**1** **Slå på strömmen.**

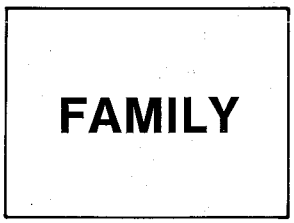



**2** **Tryck in ingångsväljaren INPUT SELECT TITLE, så att lampan med numret 1 tänds.**



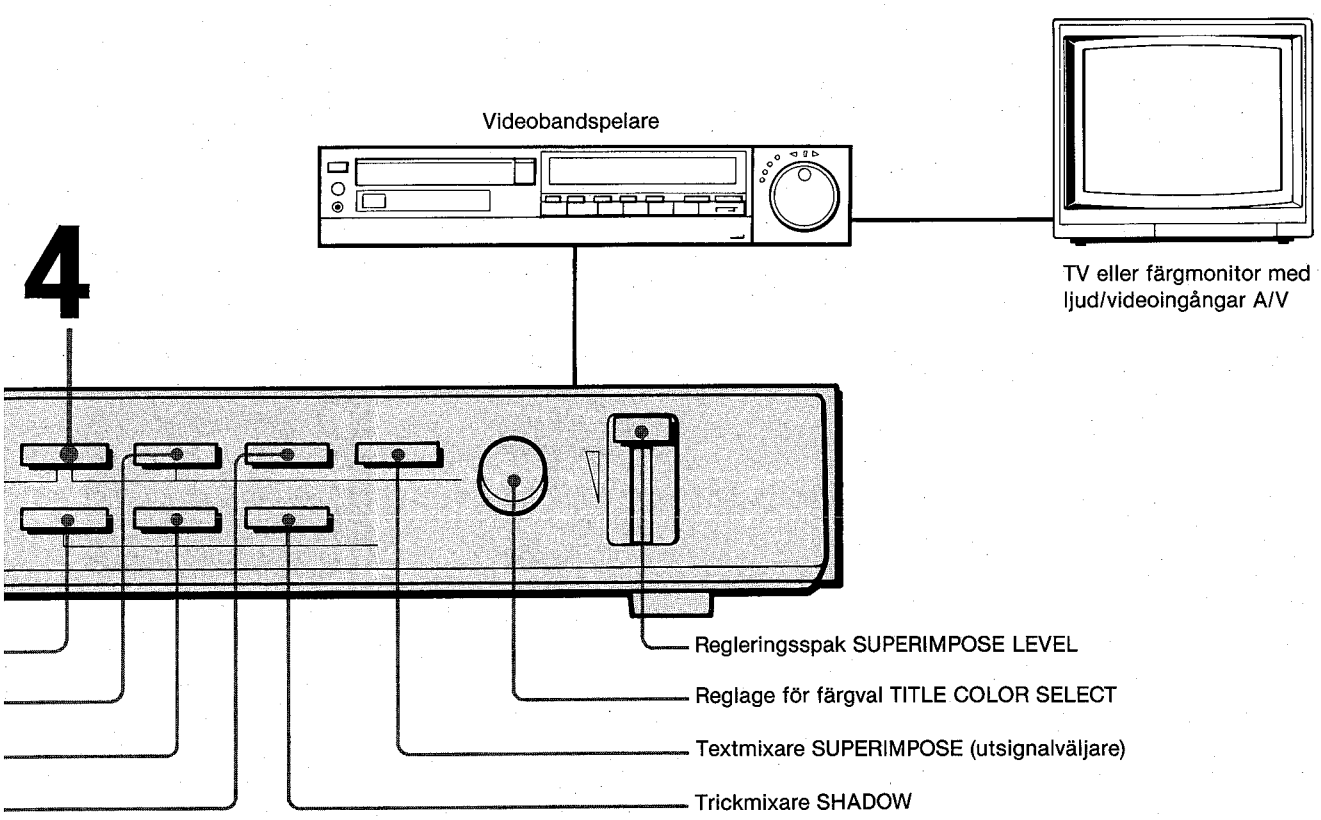

Tryck in denna väljare, så att lampan med numret 2 tänds, när videokameran har anslutits till ingångarna SOURCE 2.

**3** **Rikta kameran mot titelkortet, och ställ in skärpan.**

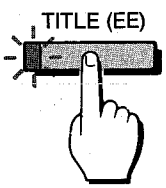



**Anmärkningar**

- Var noga med att använda en färgvideokamera.
- När minnesknappen MEMORY trycks in raderas titeln, som har registrerats i minnet, och ersätts i minnet av den bild som väljs med väljaren INPUT SELECT TITLE.
  Ersättningen av titeln sker emellertid inte, när väljaren OUTPUT SELECT MAIN trycks in. Återställ i detta fall väljaren MAIN.
- Nivån i ljudsignalerna, som matas in via ingångarna SOURCE, bibehålls på fast nivå. Volymreglaget MIC LEVEL kan inte användas för att reglera ljudsignalernas nivå.
- Själva XV-T500 kan inte användas som textgenerator för titelbokstäverna. En videokamera, videobandspelare eller liknande måste användas för att mata in titelbokstäverna.

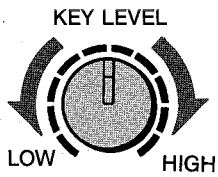



**4 Tryck in utsignalväljaren TITLE (EE).**

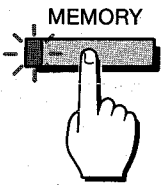



Den tvåfärgade titeln visas nu i vitt och i en färg som väljs med reglaget TITLE COLOR SELECT.

**5 Vrid på nivåreglaget KEY LEVEL tills titlarna, som visas, blir så tydliga som möjligt.**




**6 Tryck in minnesknappen MEMORY.**



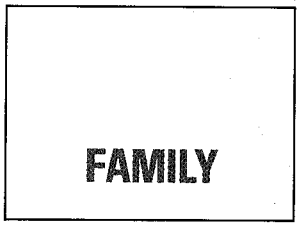

Den röda lampan lyser nu för att ange att den tvåfärgade stillbilden har registrerats i minnet.

- När bakgrunden är mörk kan det hända att det uppstår skuggor och lodräta ränder, som förvränger titeln, också efter att nivåreglaget KEY LEVEL har använts för nivåreglering. Öka i så fall på belysningen, som riktas mot titelkortet.

Efter titelns registrering i minnet bibehålls titeln i minnet på XV-T500 ända tills strömmen slås av eller tills en ny titel registreras i minnet.

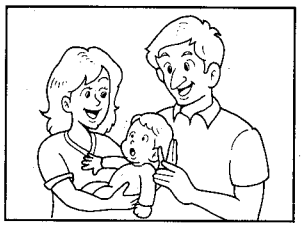
## HUR TITELN OCH/ELLER BILDEN VISAS

**Att titta på den i minnet registrerade titeln**
Tryck in utsignalväljaren TITLE (M).

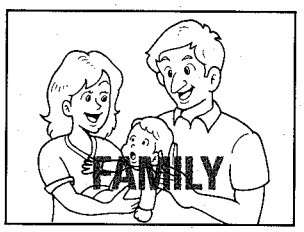



**Att titta på bilden som matas in via ingångarna SOURCE**

1 Titta på scenen, du tänker spela in, i kamerans sökare, eller spela upp det förinspelade videobandet.
2 Tryck in ingångsväljaren MAIN.



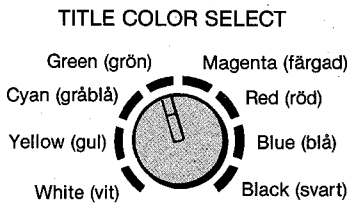
**Att trickspela in titeln i bilden, som väljs med ingångsväljaren MAIN.**
Tryck in textmixaren SUPERIMPOSE bland utsignalväljarna.




**Att trickspela in en ny titel i bilden efter textmixarens inkoppling**
Rikta kameran mot en ny titel och tryck in minnesknappen MEMORY.
Den nya titeln trickspelas nu in i bilden, som sänds ut via videokamerans videoutgång.

## ATT ÄNDRA PÅ TITELNS FÄRG

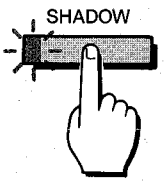
Vrid på reglaget för färgval TITLE COLOR SELECT.

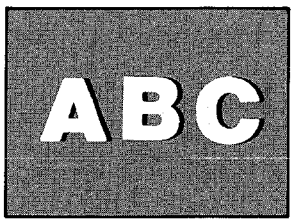



Titelns färgval kan ske bland de åtta möjliga färger, som visas ovan.

## ATT LÄGGA TILL SKUGGOR ELLER ACCENTUERA TITELBOKSTÄVERNA

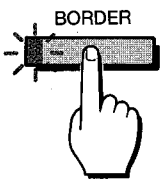
**Att lägga till en skugga**

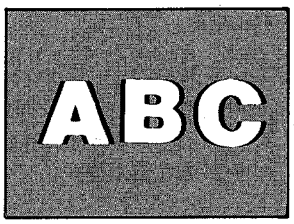



Skuggorna läggs till höger om titelbokstäverna.

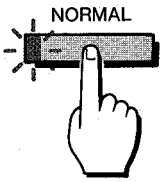
**Att accentuera titelbokstäverna**

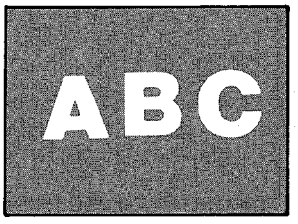


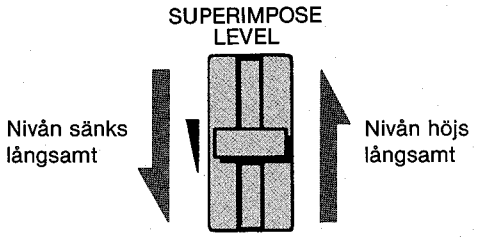

Den svarta linje, som accentuerar bokstäverna, läggs till till höger och vänster om bokstäverna.

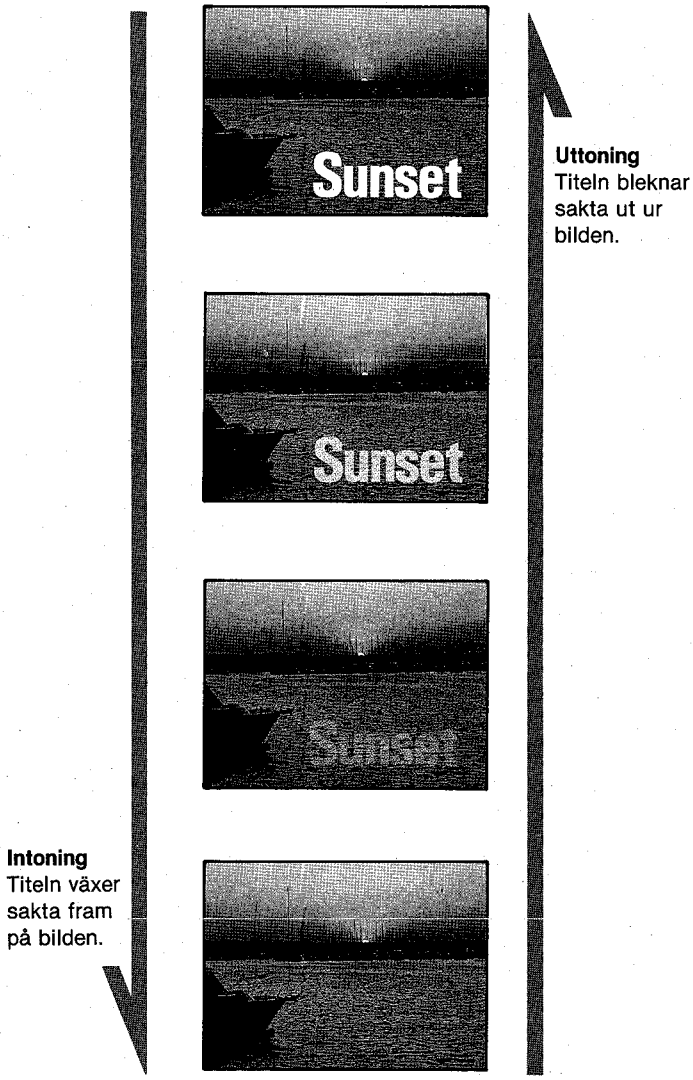
**Att återgå till normala titelbokstäver**



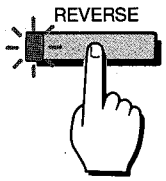
## TITLARNAS INTONING/UTTONING



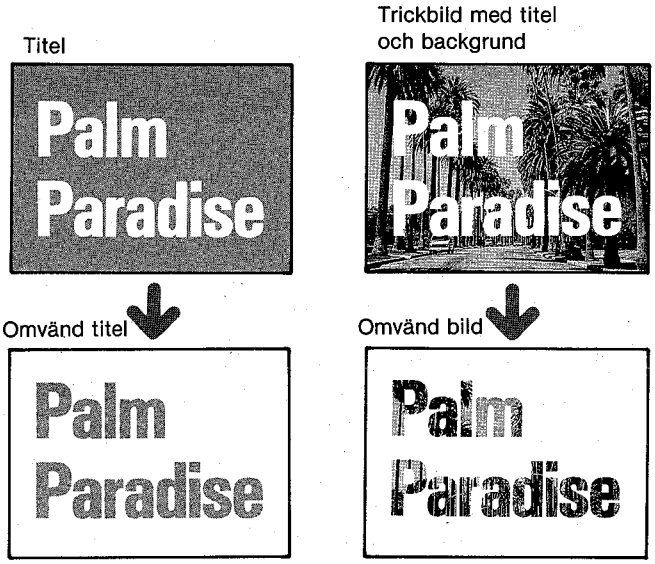




## OMVÄND VIDEO AV TITEL/BAKGRUNDSBILD

Tryck in omkopplaren REVERSE.




Detta gör att titelns och bakgrundsbildens färgschema kastas om.




## HUR ÖNSKAD SCEN REGISTRAS I MINNET

Du kan registrera scenen, som väljs med ingångsväljaren INPUT SELECT TITLE, i två färger i minnet, i vitt och en annan färg som väljs med reglaget TITLE COLOR SELECT.

1 Tryck in utsignalväljaren TITLE (EE). Använd nivåreglaget KEY LEVEL för att reglera bildens tydlighet.

2 Tryck in minnesknappen MEMORY, när scenen du vill registrera i minnet, visas på bildskärmen.
Den scen, som visas i exakt samma ögonblick du trycker in knappen, registreras som en tvåfärgad bild i minnet.

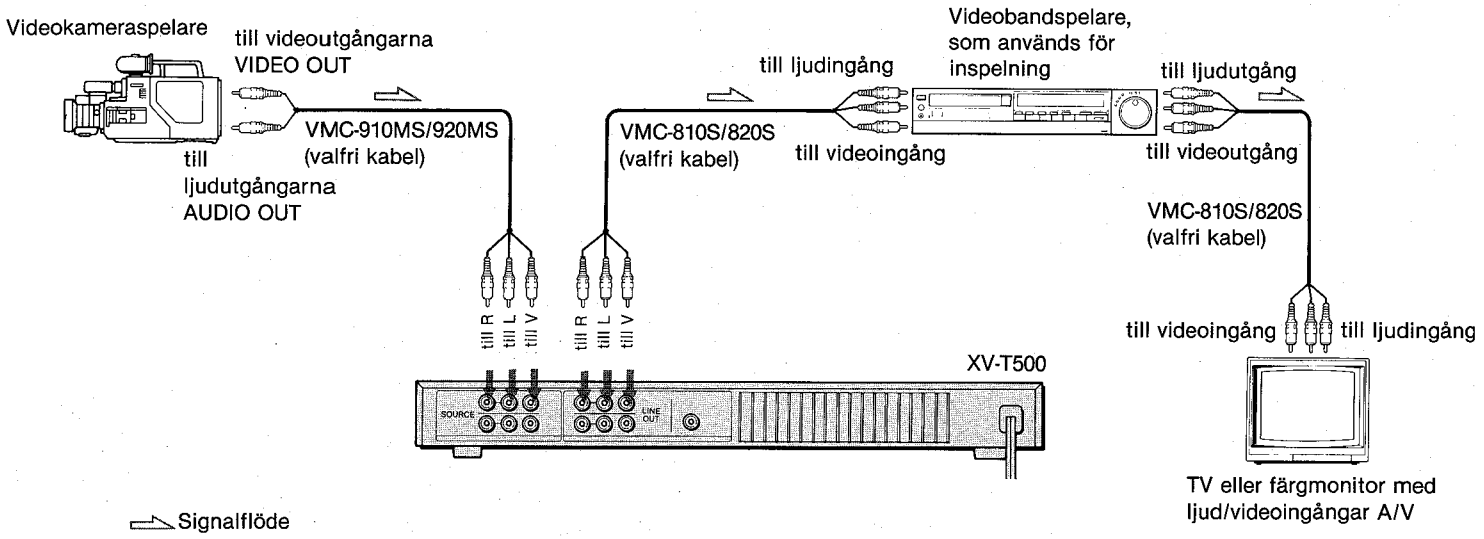
**Att titta på den i minnet registerade bilden**
Tryck in utsignalväljaren TITLE (M).

**Att trickspela den i minnet registrerade scenen in i bilden, som väljs med ingångsväljaren INPUT SELECT MAIN**
Tryck in textmixaren SUPERIMPOSE bland utsignalväljarna.

Det går att ändra på färgerna, accentuera bilden, lägga till skuggor eller så kan bokstäverna och bakgrundsbilden vändas om efter scenens registrering i minnet.

# INSPELNING AV TITELN TILLSAMMANS MED BILDEN

## ANSLUTNINGARNA




Vi hänvisar till sidan 77 angående titlarnas registrering i minnet.

## TILLVÄGAGÅNGSSÄTT

**Att lägga till titlar mellan scenerna, som sänds ut via kamerans videoutgång, och spelas in på ansluten videobandspelare**

1 Tryck in ingångsväljaren INPUT SELECT MAIN på XV-T500, så att lampan 1 tänds.
2 Utför linjeingångsvalet på videobandspelaren och TV:n/färgmonitorn.
3 Tryck in MAIN på XV-T500.
4 Rikta kamera mot motivet, som ska spelas in. Gör videobandspelaren klar för inspelning.
Den scen, som sänds ut via kamerans videoutgångar, spelas nu in på videobandspelaren.
5 Koppla om videobandspelaren till paus vid inspelning, när inspelningen har fortskridit till det läge mellan scenerna, där du vill lägga till titeln.
6 Tryck in TITLE (M) på XV-T500.
7 Koppla ur pausen på videobandspelaren.
Titeln spelas nu in.
8 Tryck in MAIN på XV-T500 i samma ögonblick du vill fortsätta att spela in de scener, som sänds ut via kamerans videoutgångar.

**Att trickspela in titlar i scener, som sänds ut via kamerans videoutgångar, och spelas in på videobandspelaren**

1 Tryck in ingångsväljaren INPUT SELECT MAIN på XV-T500, så att lampan 1 tänds.
2 Utför linjeingångsvalet på videobandspelaren och TV:n/färgmonitorn.
3 Tryck in MAIN på XV-T500.
4 Rikta kameran mot motivet, som ska spelas in. Gör videobandspelaren klar för inspelning.
Den scen, som sänds ut via kamerans vdeoutgångar, spelas nu in.
5 Tryck in SUPERIMPOSE på XV-T500 i samma ögonblick som inspelningen fortskrider till inspelning av den scen, du vill förse med titeln.
Scenen, som sänds ut via kamerans videoutgångar, med titeltillägget spelas nu in på videobandspelaren.
6 Tryck in MAIN på XV-T500 så fort du vill fortsätta att bara spela in de scener, som sänds ut via kamerans videoutgångar.

**Insertredigering av scenen, som sänds ut via kamerans utgångar, med titeltillägg på ett förinspelat videoband (insertredigering)**

1 Tryck in ingångsväljaren INPUT SELECT MAIN på XV-T500, så att lampan 1 tänds.
2 Utför linjeingångsvalet på videobandspelaren och TV:n/färgmonitorn.
3 Leta på videobandspelaren reda på det läge på videobandet, där du vill insertredigera scenen med titeln. Koppla om videobandspelaren till paus vid inspelning.
4 Titta på scenen, du vill förse med titeln, i kamerans sökare, och tryck in SUPERIMPOSE på XV-T500.
5 Koppla ur pausen på videobandspelaren.
De scener, som hade spelats in på videobandet, raderas nu och scenen, som sänds ut via kamerans videoutgångar, med titeltillägget spelas nu in på videobandspelaren istället.
6 Avbryt i lämpligt ögonblick inspelningen på videobandspelaren.

**Att lägga till titlar mellan scener, som spelas upp på en videokameraspelare, och spelas in på videobandspelaren**

1 Tryck in ingångsväljaren INPUT SELECT MAIN på XV-T500, så att lampan 1 tänds.
2 Utför linjeingångsvalet på videobandspelaren och TV:n/färgmonitorn.
3 Tryck in MAIN på XV-T500.
4 Spela på videobandspelaren in de scener från ett förinspelat band, som spelas upp på videokameraspelaren.
5 Koppla om videobandspelaren till paus vid inspelning, och videokameraspelaren till paus vid uppspelning, när bandets uppspelning på videokameraspelaren har fortskridit till det läge, där du vill lägga till titeln.
6 Tryck in TITLE (M) på XV-T500.
7 Koppla ur pausen på videobandspelaren.
Titeln spelas nu in.
8 Koppla om videobandspelaren till paus vid inspelning, när du vill avbryta titelns inspelning, och tryck in MAIN på XV-T500.
9 Koppla ur pausen såväl på videobandspelaren som på videokameraspelaren.

**Trickspelning av titlar in i scener, som spelas upp på videokameraspelaren, och spelas in på videobandspelaren**

1 Tryck in ingångsväljaren INPUT SELECT MAIN på XV-T500, så att lampan 1 tänds.
2 Utför linjeingångsvalet på videobandspelaren och TV:n/färgmonitorn.
3 Tryck in MAIN på XV-T500.
4 Spela på videobandspelaren in de scener, som spelas upp på videokameraspelaren.
5 Tryck in SUPERIMPOSE på XV-T500, när uppspelningen framskridit till den scen, du vill förse med titeln.
Titeln trickspelas nu in i scenen, som spelas upp, varefter den spelas in på videobandspelaren.
6 Tryck in MAIN på XV-T500 så fort du vill avbryta titelns trickinspelning.

**Insertredigering av scenen, som spelas upp på videokameraspelaren, med titeltillägg på ett förinspelat videoband (insertredigering)**

1 Tryck in ingångsväljaren INPUT SELECT MAIN på XV-T500, så att lampan 1 tänds.
2 Utför linjeingångsvalet på videobandspelaren och TV:n/färgmonitorn.
3 Leta på videokameraspelaren fram den scen på videobandet, som du vill förse med titeln, och koppla om videokameraspelaren till paus vid uppspelning.
4 Leta på videobandspelaren fram det läge, där du vill insertredigera scenen med titeltillägget. Koppla om videobandspelaren till paus vid inspelning.
5 Tryck in SUPERIMPOSE på XV-T500.
6 Koppla ur pausen såväl på videokameraspelaren som på videobandspelaren.
Scenerna, som hade spelats in på bandet, raderas nu på videobandspelaren, och scenen som sänds ut via videokameraspelarens videoutgång med titeltillägget spelas nu in på bandet istället.
7 Avbryt i lämpligt ögonblick inspelningen på videobandspelaren.

---

**Anmärkningar**

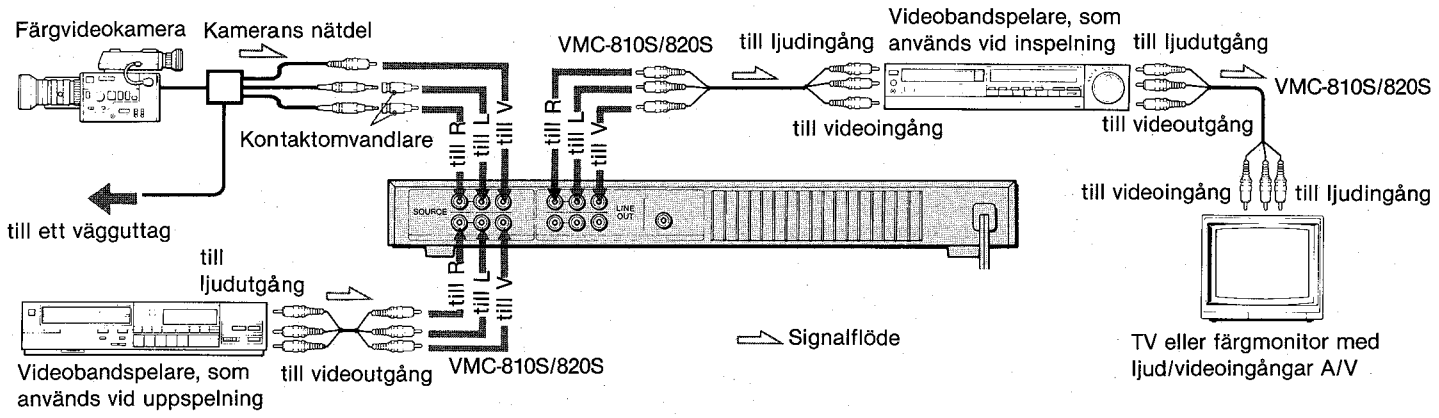
- Intryckning av en bland utsignalväljarna OUTPUT SELECT under pågående inspelning kan bli anledning till videobrus. Det rekommenderas att väljaren trycks in efter videobandspelarens inkoppling till paus vid inspelning.
- Det kan hända att trickinspelning av titlar i vitt, gult och andra klara färger kan bli anledning till mörkare bakgrundsbild beroende på den anslutna färgmonitorns eller TV:ns typ. Skjut i så fall regleringsspaken SUPERIMPOSE LEVEL i något lägre läge.
- Vid inspelning under pågående insertredigering på videobandspelaren raderas allt material som tidigare har spelats in på videobandet. Dubbelkolla bandräknarens utslag vid läget, där du vill avbryta titelns inspelning så att scener, du vill ha kvar på bandet, inte raderas.
- Det kan hända att det uppstår videobrus på titelbilden, när bildsökning, stillbild eller överhoppning kopplas in.
- När titeln trickspelas in i en svart/vit bild (som har spelats in i svart/vitt på en videobandspelare eller en videokamera) spelas titeln upp också i svart/vitt.

**Att hela tiden visa bilden, som väljs med ingångsväljaren INPUT SELECT TITEL.**
Anslut en TV eller färgmonitor till utgången TITLE EE OUT på baksidan på XV-T500. Bilden visas i svart/vitt. Titeln, som har registrerats i minnet, visas inte på bildskärmen.

Tryck in OUTPUT SELECT MAIN på XV-T500, **när du kopplar in bandets snabbspolning framåt/bakåt, stillbilden och/eller bildsökningen för att leta reda på önskat läge under videobandets uppspelning.**

## INSPELNING AV TITELN TILLSAMMANS MED BILDEN

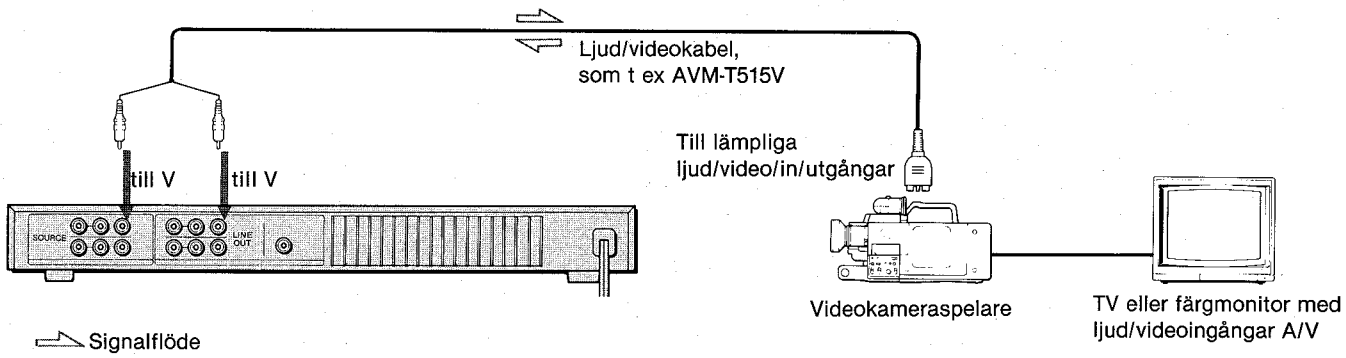
### ANSLUTNING AV FÄRGVIDEOKAMERA OCH/ELLER VIDEOBANDSPELARE TILL INGÅNGARNA SOURCE




**Att observera angående användandet**

- Tryck in ingångsväljaren INPUT SELECT MAIN, så att lampan 1 tänds, för att lägga till titlar till de scener, som spelas in på videokameran.
- Tryck in ingångsväljaren INPUT SELECT MAIN, så att lampan 2, tänds för att lägga till titlar till scener på ett förinspelat videoband.

### ANSLUTNING AV EN VIDEOKAMERASPELARE MED LJUD/VIDEO/IN/UTGÅNGAR

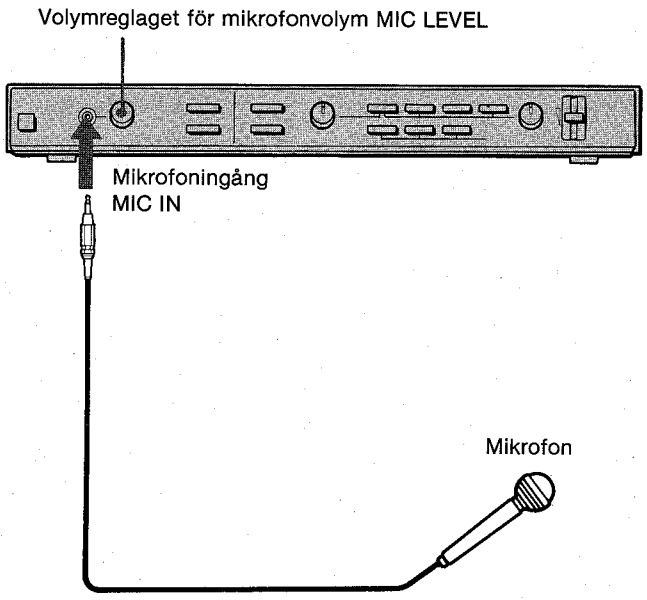



**Att observera angående användandet**

Utnyttja insertredigeringen på videokameraspelaren för att insertredigera en scen, som sänds ut via videokameraspelarens videoutgång, med titeltillägget på ett förinspelat videoband (insertredigering).

# LJUDMIXNING VIA MIKROFON

Ljudmixning kan bl a tillämpas vid redigering för att lägga till enkanaliga kommentarer.
Allra första steget före mikrofonens anslutning:
Kontrollera att volymreglaget MIC LEVEL står i läget MIN.




1 Leta fram scenen, där du vill lägga till kommentarerna.
2 Tala i mikrofonen för att lägga till kommentarerna.
3 Reglera mikrofonvolymen med volymreglaget MIC LEVEL.

**Anmärkning**

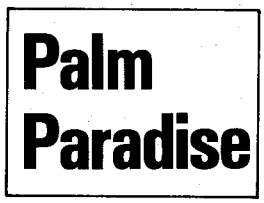
Vrid volymreglaget MIC LEVEL till läget MIN före strömpåslag samt före mikrofonens anslutning och urkoppling.

# HUR TITELKORTEN TILLVERKAS

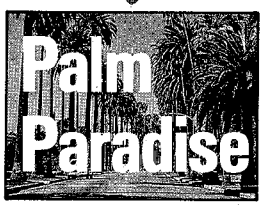
Tillverka titelkorten på följande sätt för att garantera inspelning av tydliga och klara titlar.

## PAPPERSKVALITET

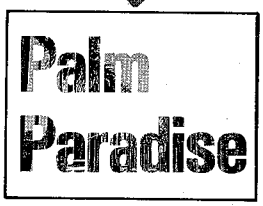
Det rekommenderas att titelkorten skrivs i svart på matt, vitt papper.
Det kan hända att bokstäverna i titlarna inte blir tydliga, när titlarna trycks på färgat papper och/eller när andra färger än svart används för att skriva bokstäverna.




Titelkort med svarta bokstäver mot vit bakgrund




När omkopplaren REVERSE för omvänd video står i frånslaget läge




När omkopplaren REVERSE för omvänd video står i tillslaget läge

## BOKSTAVSSTILEN

Var noga med att inte skriva för små bokstäver i fin stil.

**Bokstavsstilen**

Sunset
För fin stil ... inte bra

**Sunset**
Tydligt textade ... bra

**Anmärkning**

Ett försök att fylla hela bildskärmen med stora bokstäver kan bli anledning till onaturliga bokstäver, som klipps av. Skriv bokstäverna i passande storlek, som ser bra ut på bildskärmen.

# TEKNISKA DATA

**Nätanslutning/strömförbrukning**

| | |
|---|---|
| Strömförsörjning | Modell till Storbritannien och Australien: 240 V/50 Hz växelspänning<br>Modell till övriga länder: 220 V/50 Hz växelspänning |
| Strömförbrukning | 17 watt |

**In/utgångar**

| | |
|---|---|
| Videoingång | SOURCE 1/2 (phonojack)<br>Insignal: 1 Vt-t, 75 ohm, obalanserad, neg. synk. |
| Videoutgång | LINE OUT 1/2 (phonojack)<br>Utsignal: 1 Vt-t, 75 ohm, obalanserad, neg. synk.<br>TITLE EE OUT (phonojack)<br>Utsignal: Ca 1 Vt-t, 75 ohm, obalanserad, neg. synk |
| Ljudingångar 1/2 | SOURCE 1/2 (phonojack)<br>Innivå: −10 dBs (0 dBs=0,775 Vrms)<br>Inimpedans: över 47 kohm<br>MIC IN (enkanaligt minijack)<br>Innivå: −60 dBs |
| Ljudutgångar 1/2 | LINE OUT 1/2 (phonojack)<br>Märktutnivå: −10 dBs (250 mV), med 47 kohms belastning<br>Utimpedans: Under 10 kohm |

**Allmänt**

| | |
|---|---|
| Arbetstemperatur | Från +5°C till +40°C |
| Förvaringstemperatur | Från −20°C till +60°C |
| Dimensioner | Ca 430 × 55 × 325 mm (b/h/d) |
| Vikt | Ca 4,1 kg |

Rätt till ändringar förbehålles.

**Anmärkning**

Denna komponent uppfyller de krav på störundertryckning som ställs enligt EEG-Direktiven nr. 76/889 och nr. 82/499.

# FELSÖKNING

Allra första steget vid felfunktioner: Kontrollera stickkontaktens anslutning till vägguttaget. Följ sedan de råd och anvisningar som ges nedan.
Dra ut stickkontakten ur vägguttaget, när du inte kan rätta till felet, och rådfråga sedan din radiohandlare eller Sonys representant.

| Symptom | Orsak | Åtgärd |
|---|---|---|
| Titeln trickspelas inte in i bilden, när SUPERIMPOSE trycks in. | Regleringsspaken SUPERIMPOSE LEVEL har skjutits för långt nedåt. | Skjut regleringsspaken SUPERIMPOSE LEVEL uppåt. |
| Bakgrundsbilden visas inte, när MAIN trycks in. | Väljaren INPUT SELECT MAIN har inte trycks in. | Tryck in INPUT SELECT MAIN för att koppla in korrekt, ingående bildkälla. |

Italiano

## CARATTERISTICHE

- Sovrimposizione di titoli e di segnali video provenienti da materiale già registrato o in fase di registrazione.
- Inversione di titolo e sfondo (effetto a negativo).
- 8 scelte di colore per i titoli.
- Dissolvenza in apertura e chiusura dei titoli.
- Narrazioni durante il montaggio.

## ATTENZIONE

Per evitare incendi o cortocircuiti, l'apparecchio non deve essere esposto alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprite l'apparecchio. Per le riparazioni rivolgetevi solo a personale qualificato.

# INDICE


Precauzioni ..... 87
Funzione dei comandi ..... 88
Per memorizzare inquadrature di titoli ..... 90
Per registrare il titolo e l'immagine ..... 94
  Collegamento ..... 94
  Funzionamento ..... 94
  Collegamento alle prese di fonte di una videocamera a colori e/o un videoregistratore ..... 96
  Collegamento di un videoregistratore dotato di prese di ingresso/uscita ..... 96
Missaggio con microfono ..... 97
Preparazione delle schede titolo ..... 97
Caratteristiche tecniche ..... 98
Soluzione di problemi ..... 98


# PRECAUZIONI

## Sicurezza

- La piastrina indicante la tensione operativa, il consumo, ecc. si trova all'esterno sul fondo.
- Prima di usare l'apparecchio, controllate che la tensione operativa e la frequenza dell'apparecchio siano identiche a quelle della rete di alimentazione locale.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno dell'apparecchio, scollegate il cavo di alimentazione e fate controllare l'apparecchio da personale specializzato prima di usarlo nuovamente.
- Se non intendete usare l'apparecchio per un lungo periodo, scollegate il cavo di alimentazione dalla presa a muro. Per estrarre il cavo, tiratelo afferrandolo per la spina. Non tirate mai il cavo stesso.

## Installazione

- Consentite una buona circolazione d'aria per prevenire il surriscaldamento interno dell'apparecchio.
- Non collocate l'apparecchio nei pressi di fonti di calore, come termosifoni o condotti dell'aria calda, o in luoghi soggetti alla diretta luce solare, polvere eccessiva, vibrazioni meccaniche o scosse.
- L'apparecchio è stato progettato per il funzionamento in posizione orizzontale. Non installatelo in posizione inclinata.
- Non collocate oggetti pesanti sull'apparecchio.

## Pulizia

Pulite l'esterno, i pannelli e i comandi dell'apparecchio con un panno morbido leggermente inumidito di una blanda soluzione detergente.
Non usate alcun tipo di solvente, come alcool o benzina, che potrebbe rovinare le finiture.

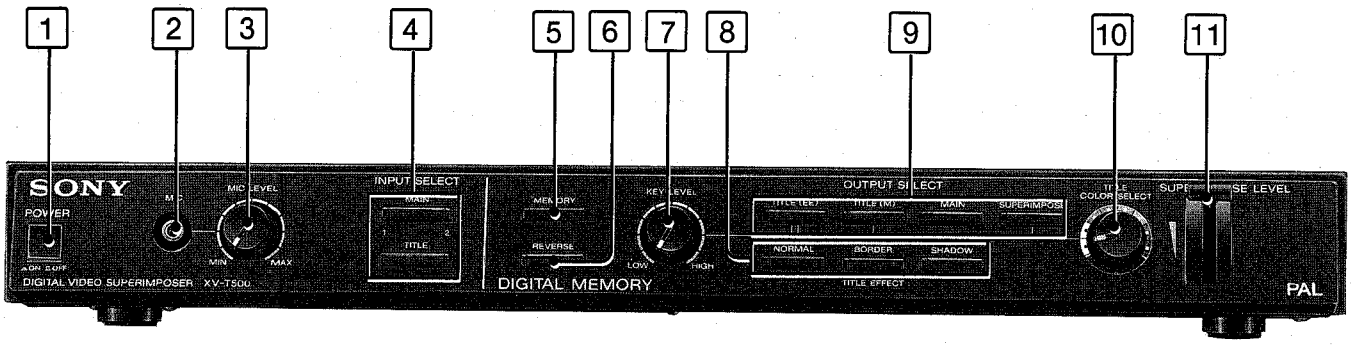
## Reimballaggio

Non gettate via lo scatolone e il materiale di imballaggio. Possono tornare comodi quando dovete trasportare l'apparecchio. In caso di trasporto, reimballate l'apparecchio seguendo le illustrazoni sullo scatolone.

# FUNZIONE DEI COMANDI

Per i dettagli, fate riferimento alle pagine riportate nei ●.

## PANNELLO ANTERIORE




**1 Interruttore di alimentazione (POWER)**

**2 Presa microfono (MIC IN)** ⑰
Consente il collegamento di un microfono per l'aggiunta di narrazioni.

**3 Comando di livello microfono (MIC LEVEL)**
Per regolare il volume del microfono collegato alla presa MIC IN.

**4 Selettori di ingresso (INPUT SELECT)**
**MAIN 1 e 2 (sfondo):** Alterna tra le prese SOURCE 1 e SOURCE 2 situate sul pannello posteriore. La spia corrispondente all'ingresso scelto si accende.
**TITLE 1 e 2 (titolo):** Alterna tra le prese SOURCE 1 e SOURCE 2 situate sul pannello posteriore. La spia corrispondente all'ingresso scelto si accende.
È possibile usare SOURCE 1 e SOURCE 2 per l'ingresso sia dei titoli che dello sfondo.

**5 Tasto di memoria (MEMORY)** ⑪
Premetelo per memorizzare il titolo.

**6 Tasto di inversione (REVERSE)** ⑱
Premetelo per invertire, con effetto a negativo, le lettere del titolo e lo sfondo. Quando questa funzione viene attivata, la spia si illumina.

**7 Comando di livello immissione (KEY LEVEL)** ⑪
Per regolare la chiarezza dei titoli immessi.

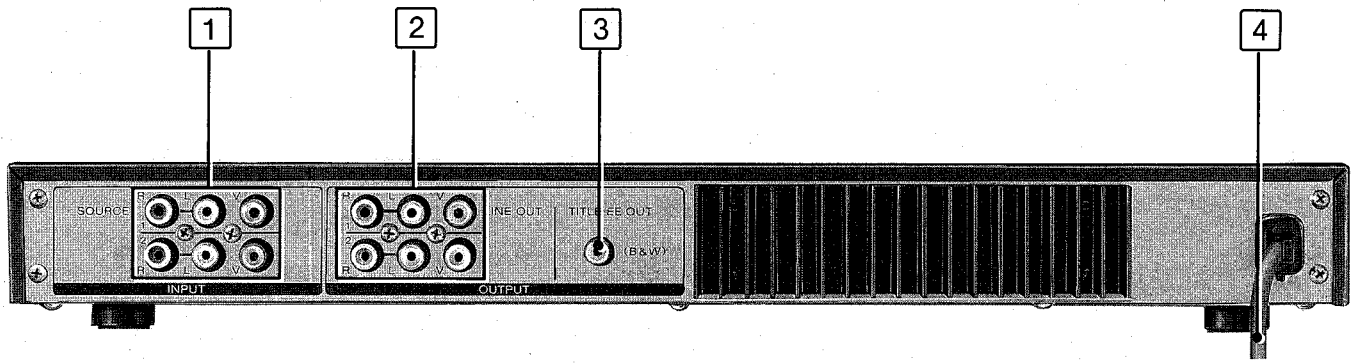
**8 Tasto di effetto titoli (TITLE EFFECT)** ⑫
Consente di aggiungere contorni o ombreggiature alle lettere dei titoli memorizzati.
**NORMAL:** Premetelo per visualizzare le lettere nel formato in cui sono state immesse.
**BORDER:** Premetelo per visualizzare i titoli con un contorno nero a sinistra e a destra di ciascuna lettera.
**SHADOW:** Premetelo per visualizzare i titoli con un'ombreggiatura a destra di ciascuna lettera.

**9 Selettore di uscita (OUTPUT SELECT)** ⑪ ⑫
Alterna il segnale emesso dal sovrimpositore.
**TITLE (EE):** Premetelo per visualizzare le lettere del titolo scelte mediante il tasto INPUT SELECT TITLE. È anche possibile visualizzare segnali d'ingresso in movimento.
**TITLE (M):** Premetelo per visualizzare il titolo memorizzato.
**MAIN:** Premetelo per visualizzare lo sfondo scelto mediante il tasto INPUT SELECT MAIN.
**SUPERIMPOSE:** Premetelo per sovrimporre il titolo memorizzato sullo sfondo scelto mediante il tasto INPUT SELECT MAIN.

**10 Selettore di colore titolo (TITLE COLOR SELECT)** ⑫
Per la scelta del colore del titolo.

**11 Leva di livello sovrimposizione (SUPERIMPOSE LEVEL)** ⑱
Consente la dissolvenza in apertura e chiusura dei titoli. Di solito, regolatelo sulla posizione completamente in alto.

## PANNELLO POSTERIORE




1 **Prese di fonte (SOURCE) (prese fono)**
**R (ingresso audio, canale destro)/L (ingresso audio, canale sinistro)/V (ingresso video)**
**1/2:** Queste prese consentono il collegamento di due fonti d'ingresso separate, come una videocamera o un videoregistratore. L'ingresso può essere alternato con il tasto INPUT SELECT situato sul pannello anteriore.

2 **Prese di uscita in linea (LINE OUT) (prese fono)**
**R (uscita audio, canale destro)/L (uscita audio, canale sinistro)/V (uscita video)**
**1/2:** Queste prese consentono il collegamento di due uscite separate, come un monitor o un videoregistratore. L'immagine scelta mediante il tasto OUTPUT SELECT viene emessa simultaneamente a entrambe le destinazioni.

3 **Presa di uscita titolo EE (TITLE EE OUT) (presa fono)**
Emette in bianco e nero il titolo o l'immagine scelti con il tasto INPUT SELECT TITLE. Quando desiderate vedere il titolo in continuazione indipendentemente dalla posizione del tasto OUTPUT SELECT, collegate questa presa a un televisore o a un monitor.

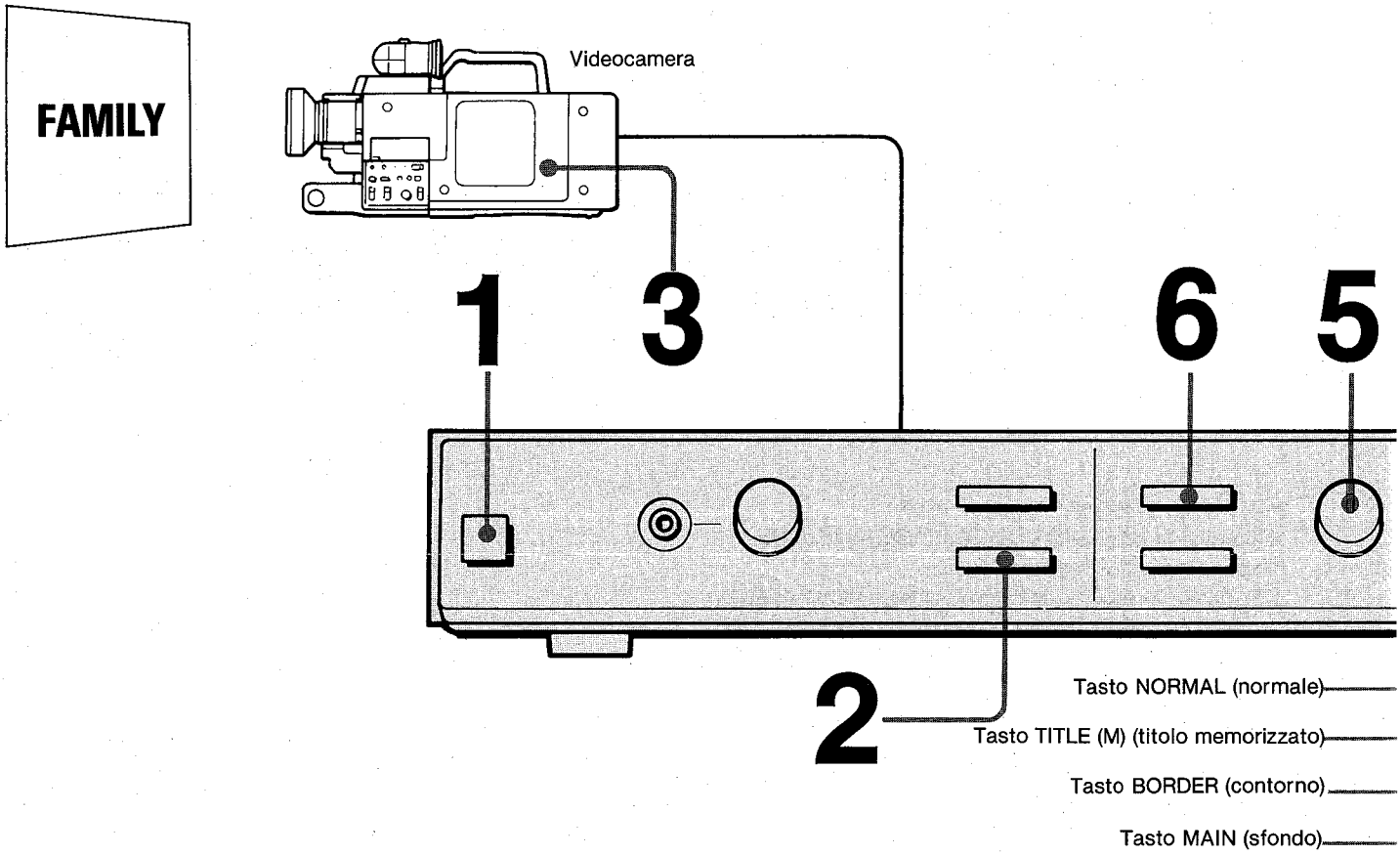
4 **Cavo di alimentazione CA**

# PER MEMORIZZARE INQUADRATURE DI TITOLI

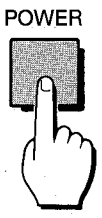
Prima di memorizzare un titolo, collegate l'XV-T500 al vostro apparecchio. Vedere da pagina 94 a pagina 96.

**Preparativi**

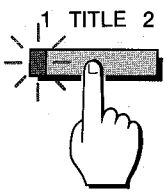
- Controllate che la leva SUPERIMPOSE LEVEL si trovi sulla posizione completamente in alto.
- Accendete il videoregistratore e scegliete l'ingresso in linea.
- Accendete il televisore o il monitor a colori e scegliete l'ingresso in linea.




**1** **Accendete il sovrimpositore.**

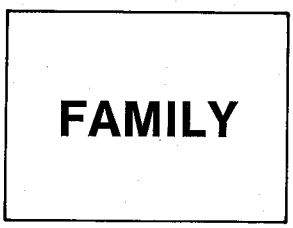



**2** **Premete il selettore INPUT SELECT TITLE in modo che si illumini la spia "1".**



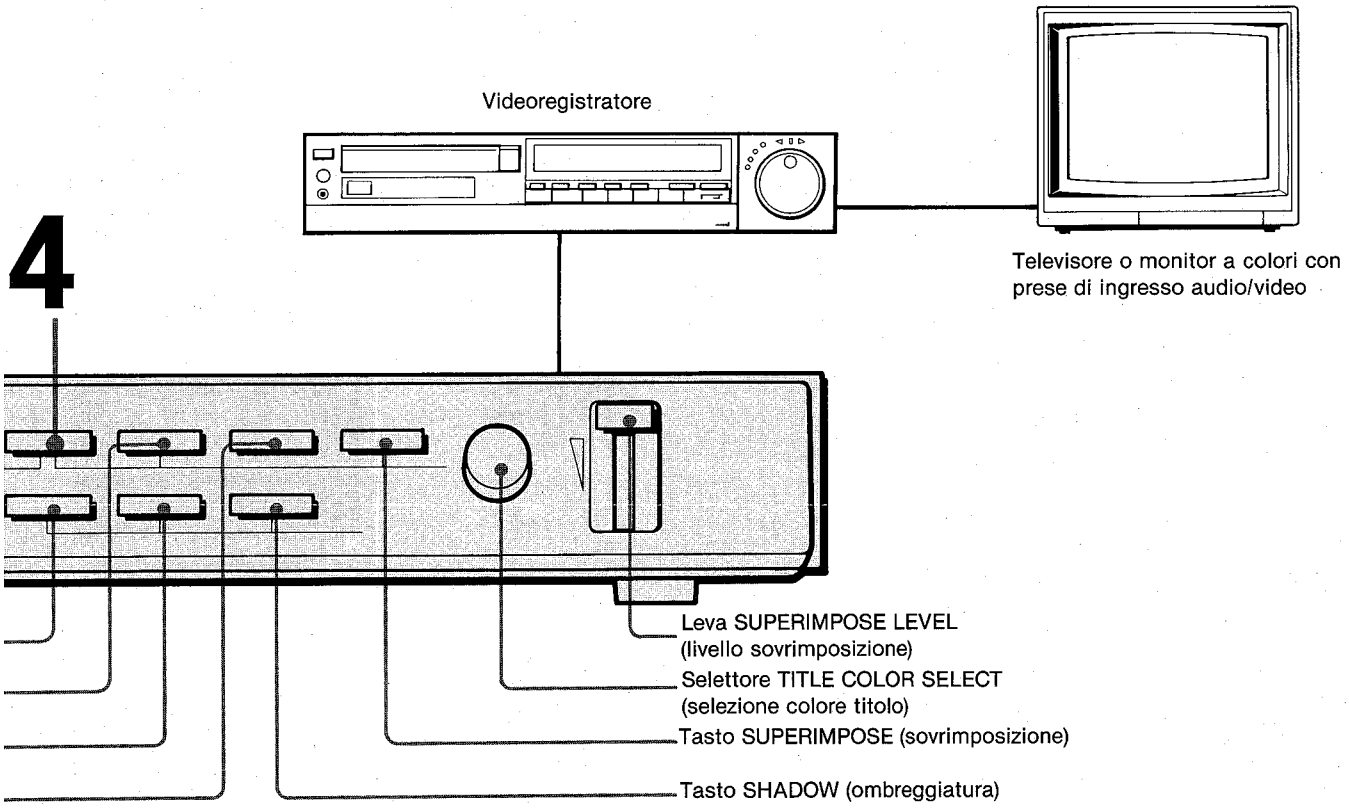

Quando la videocamera è collegata alla presa SOURCE 2, premete questo tasto in modo che si illumini la spia "2".

**3** **Inquadrate il titolo con la telecamera, regolando il fuoco.**

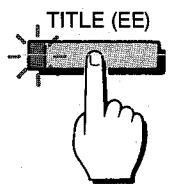



**Note**

- Assicuratevi di usare una videocamera a colori.
- Quando premete il tasto MEMORY, il titolo memorizzato precedentemente (se presente) viene cancellato e sostituito nella memoria dalla nuova immagine scelta con il tasto INPUT SELECT TITLE.
- Il titolo in memoria, tuttavia, non viene sostituito se il tasto OUTPUT SELECT MAIN è premuto. In questo caso, rilasciate il tasto MAIN.
- Il sonoro in ingresso proveniente da fonti collegate alle prese SOURCE rimane a livello constante. Non può essere regolato con il comando MIC LEVEL.
- Le lettere dei titoli non possono essere generate direttamente dal sovrimpositore XV-T500. I titoli devono essere immessi mediante una videocamera, un videoregistratore, ecc.

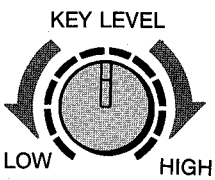

Videoregistratore
Televisore o monitor a colori con prese di ingresso audio/video
4
Leva SUPERIMPOSE LEVEL (livello sovrimposizione)
Selettore TITLE COLOR SELECT (selezione colore titolo)
Tasto SUPERIMPOSE (sovrimposizione)
Tasto SHADOW (ombreggiatura)

**4 Premete il tasto TITLE (EE).**

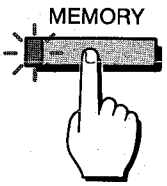



Il titolo viene visualizzato in due colori, bianco e il colore scelto con il comando TITLE COLOR SELECT.

**5 Regolate il comando KEY LEVEL finché le lettere del titolo non vengono visualizzate chiaramente.**




**6 Premete il tasto MEMORY.**




La spia rossa si illumina a indicare che l'immagine ferma a due colori è stata memorizzata.

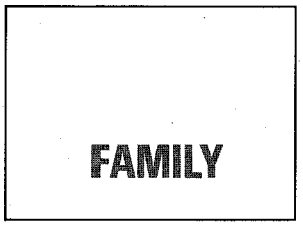
- Se lo sfondo è scuro, possono generarsi ombre e linee verticali che oscurano il titolo anche dopo la regolazione del comando KEY LEVEL. In tal caso, aumentate la luce sulla scheda titolo.

Una volta memorizzato un titolo, esso rimane memorizzato nell'XV-T500 finché non si spegne l'apparecchio o finché non si memorizza un altro titolo.

## PER MEMORIZZARE INQUADRATURE DI TITOLI

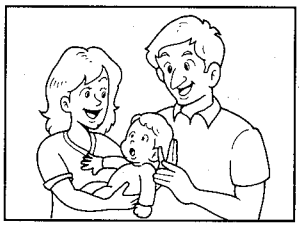
### PER VISUALIZZARE IL TITOLO E/O L'IMMAGINE

**Per visualizzare il titolo memorizzato**
Premete il tasto TITLE (M).

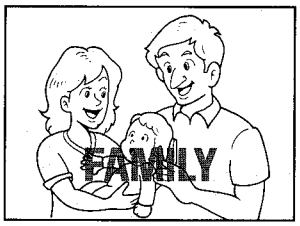



**Per visualizzare l'immagine in ingresso dalle prese SOURCE**

1 Inquadrate il soggetto da riprendere nella videocamera o riproducete un nastro registrato.
2 Premete il tasto MAIN.



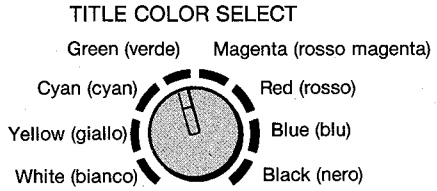
**Per aggiungere un titolo all'immagine scelta con il tasto MAIN**
Premete il tasto SUPERIMPOSE.




**Per sovrimporre un nuovo titolo nel modo di sovrimposizione**
Inquadrate un nuovo titolo e premete il tasto MEMORY. Sull'immagine in uscita dalla telecamera, viene sovrimposto il nuovo titolo.

### PER CAMBIARE IL COLORE DEL TITOLO

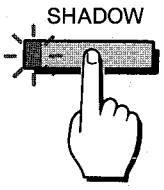
Girate il comando TITLE COLOR SELECT.

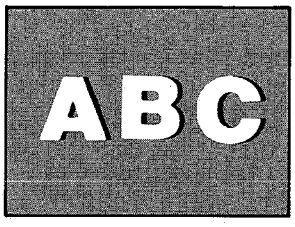



Il colore dei titoli può essere scelto tra gli otto colori indicati sopra.

### PER AGGIUNGERE OMBREGGIATURA O CONTORNO AI TITOLI

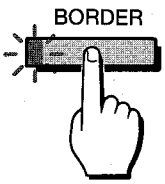
**Per aggiungere l'ombreggiatura**

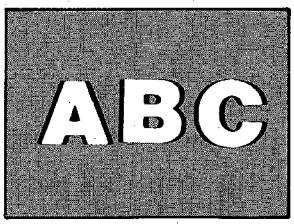



L'ombreggiatura appare a destra delle lettere.

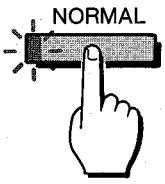
**Per aggiungere il contorno**

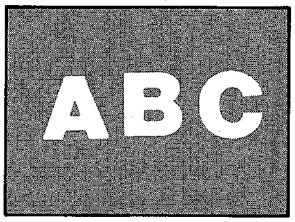


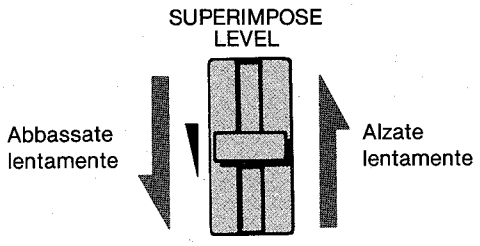

Il contorno nero appare a destra e a sinistra delle lettere.

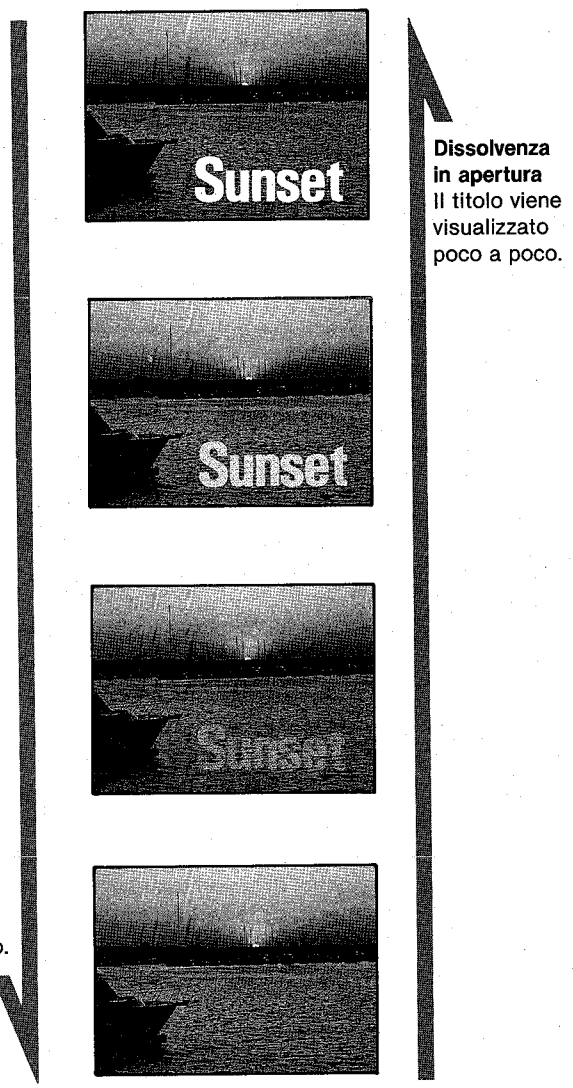
**Per riportare le lettere dei titoli al formato normale**



## DISSOLVENZA IN APERTURA O IN CHIUSURA DEI TITOLI



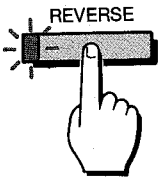




**Dissolvenza in apertura**
Il titolo viene visualizzato poco a poco.

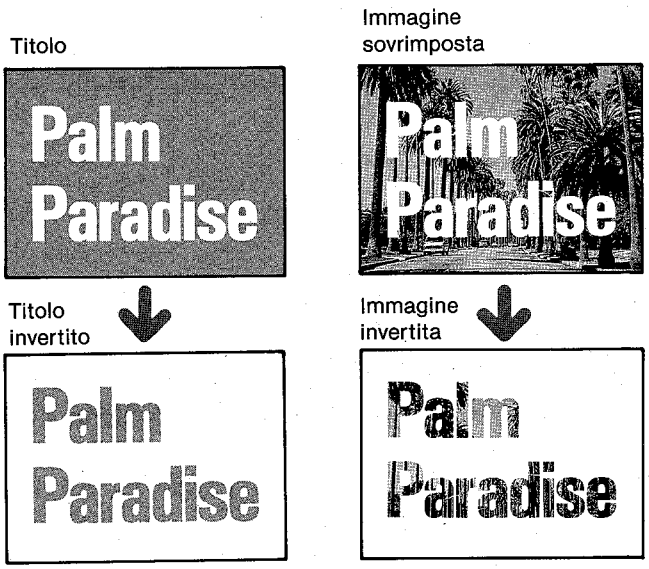
**Dissolvenza in chiusura**
Il titolo scompare poco a poco.

## PER INVERTIRE IL TITOLO E LO SFONDO

Premete il tasto REVERSE.




Ciò provoca un'inversione dello schema del colore tra il titolo e lo sfondo.




## PER MEMORIZZARE L'IMMAGINE DESIDERATA

Potete memorizzare l'immagine scelta con il tasto INPUT SELECT TITLE in due colori, bianco e un altro colore scelto con il comando TITLE COLOR SELECT.

1 Premete il tasto TITLE (EE). Regolate la chiarezza dell'immagine con il comando KEY LEVEL.
2 Quando la scena che desiderate memorizzare appare sullo schermo, premete il tasto MEMORY.
La scena visualizzata nel preciso istante in cui avete premuto il tasto viene memorizzata in due colori.

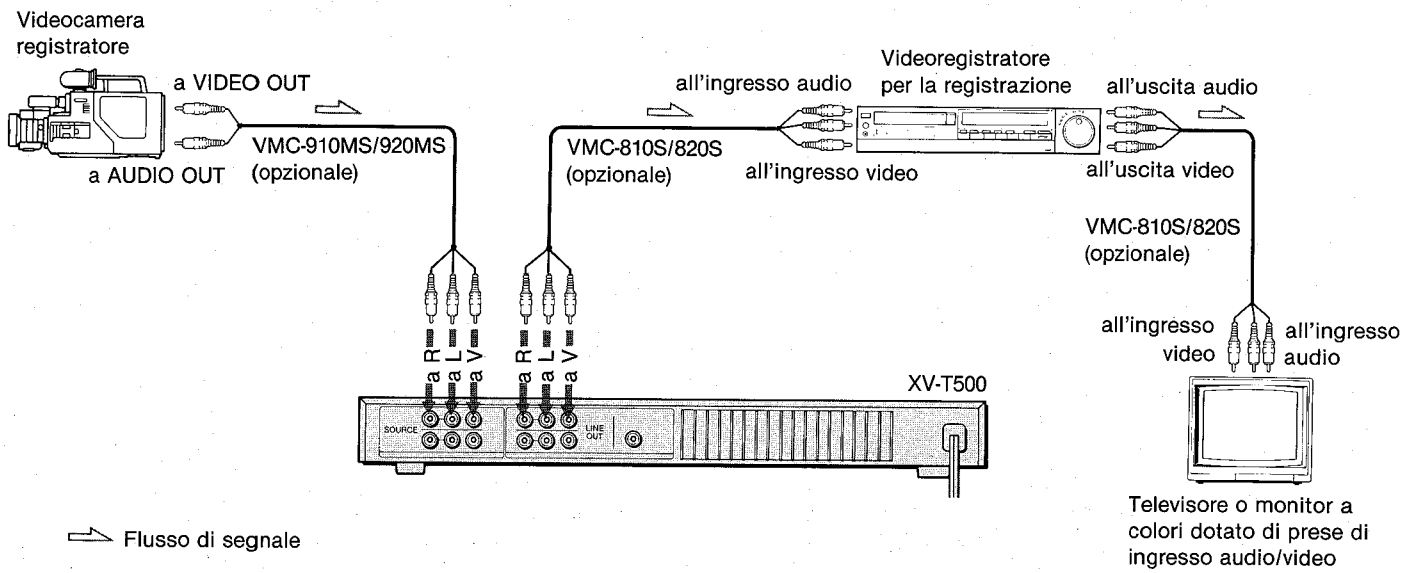
**Per visualizzare l'immagine memorizzata**
Premete il tasto TITLE (M).

**Per sovrimporre l'immagine memorizzata sull'immagine scelta mediante il tasto INPUT SELECT MAIN**
Premete il tasto SUPERIMPOSE.

Dopo che una scena è stata memorizzata, si può cambiare il colore, aggiungere ombreggiatura o contorno o invertire lettere e sfondo.

# PER REGISTRARE IL TITOLO E L'IMMAGINE

## COLLEGAMENTO




Per le istruzioni sulla memorizzazione dei titoli, vedere pagina 90.

## FUNZIONAMENTO

**Aggiunta di titoli tra le scene in uscita dalla telecamera e registrazione su un videoregistratore**

1 Premete il tasto INPUT SELECT MAIN dell'XV-T500 in modo che si illumini la spia "1".
2 Scegliete l'ingresso in linea sul videoregisetratore e sul televisore o monitor a colori.
3 Premete il tasto MAIN dell'XV-T500.
4 Inquadrate nella videocamera il soggetto da registrare. Regolate il videoregistratore in modo di registrazione.
Le immagini in uscita dalla videocamera vengono registrate.
5 Quando raggiungete il punto dove desiderate aggiungere il titolo, ponete il videoregistratore in modo di pausa di registrazione.
6 Premete il tasto TITLE (M) dell'XV-T500.
7 Rilasciate il modo di pausa sul videoregistratore.
Il titolo viene registrato.
8 Quando desiderate riprendere la registrazione delle immagini in uscita dalla videocamera, premete il tasto MAIN delle'XV-T500.

**Sovrimposizione di titoli sulle immagini in uscita dalla telecamera e registrazione su un videoregistratore**

1 Premete il tasto INPUT SELECT MAIN dell'XV-T500 in modo che si illumini la spia "1".
2 Scegliete l'ingresso in linea sul videoregistratore e sul televisore o monitor a colori.
3 Premete il tasto MAIN dell'XV-T500.
4 Inquadrate nella videocamera il soggetto da registrare. Regolate il videoregistratore in modo di registrazione.
Le immagini in uscita dalla videocamera vengono registrate.
5 Quando raggiungete il punto dove desiderate sovrimporre il titolo, premete il tasto SUPERIMPOSE dell'XV-T500.
Le immagini in uscita dalla videocamera, con il titolo sovrimposto, vengono registrate sul videoregistratore.
6 Quando desiderate riprendere la registrazione solo delle immagini in uscita dalla videocamera, premete il tasto MAIN dell'XV-T500.

**Inserimento di immagini in uscita dalla videocamera, con un titolo sovrimposto, in un programma video registrato precedentemente (inserimento di registrazione)**

1 Premete il tasto INPUT SELECT MAIN dell'XV-T500 in modo che si illumini la spia "1".
2 Scegliete l'ingresso in linea sul videoregistratore e sul televisore o monitor a colori.
3 Cercate sul videoregistratore il punto dove desiderate inserire il materiale di sovrimposizione e ponete il videoregistratore in modo di pausa di registrazione.
4 Inquadrate nella videocamera il soggetto su cui desiderate sovrimporre il titolo e premete il tasto SUPERIMPOSE dell'XV-T500.
5 Rilasciate il modo di pausa sul videoregistratore.
Il materiale precedentemente registrato sul videoregistratore viene cancellato e le immagini in uscita dalla videocamera, con il titolo sovrimposto, vengono registrate sul videoregistratore.
6 Quando raggiungete il punto in cui desiderate terminare la registrazione, fermate il videoregistratore.

**Aggiunta di titoli tra le scene di riproduzione di una videocamera registratore e registrazione su un videoregistratore**

1 Premete il tasto INPUT SELECT MAIN dell'XV-T500 in modo che si illumini la spia "1".
2 Scegliete l'ingresso in linea sul videoregistratore e sul televisore o monitor a colori.
3 Premete il tasto MAIN dell'XV-T500.
4 Registrate le immagini di riproduzione della videocamera registratore sul videoregistratore.
5 Quando raggiungete il punto dove desiderate aggiungere il titolo, ponete il videoregistratore e la videocamera registratore in modo di pausa di registrazione.
6 Premete il tasto TITLE (M) dell'XV-T500.
7 Rilasciate il modo di pausa sul videoregistratore.
Il titolo viene registrato.
8 Quando desiderate terminare la registrazione del titolo, ponete il videoregistratore in modo di pausa e premete il tasto MAIN dell'XV-T500.
9 Rilasciate il modo di pausa sulla videocamera registratore e sul videoregistratore.

**Sovrimposizione di titoli sulle scene di registrazione di una videocamera registratore e registrazione su un videoregistratore**

1 Premete il tasto INPUT SELECT MAIN dell'XV-T500 in modo che si illumini la spia "1".
2 Scegliete l'ingresso in linea sul videoregistratore e sul televisore o monitor a colori.
3 Premete il tasto MAIN dell'XV-T500.
4 Registrate le immagini di riproduzione della videocamera registratore sul videoregistratore.
5 Quando raggiungete il punto dove desiderate sovrimporre il titolo, premete il tasto SUPERIMPOSE dell'XV-T500.
La riproduzione con il titolo sovrimposto viene registrata.
6 Quando desiderate terminare la sovrimposizione del titolo, premete il tasto MAIN dell'XV-T500.

**Inserimento di una scena dalla riproduzione di una videocamera registratore, con un titolo sovrimposto, in un programma video registrato precedentemente (inserimento di registrazione)**

1 Premete il tasto INPUT SELECT MAIN dell'XV-T500 in modo che si illumini la spia "1".
2 Scegliete l'ingresso in linea sul videoregistratore e sul televisore o monitor a colori.
3 Cercate sulla videocamera registratore la scena su cui desiderate sovrimporre il titolo e ponete la videocamera in modo di pausa di riproduzione.
4 Cercate sul videoregistratore il punto dove desiderate inserire la scena con il titolo sovrimposto e ponetelo in modo di pausa di registrazione.
5 Premete il tasto SUPERIMPOSE dell'XV-T500.
6 Rilasciate il modo di pausa di riproduzione sulla videocamera registratore e il modo di pausa di registrazione sul videoregistratore.
Il materiale precedentemente registrato sul videoregistratore viene cancellato e le immagini in uscita dalla videocamera, con il titolo sovrimposto, vengono registrate sul videoregistratore.
7 Quando raggiungete il punto in cui desiderate terminare la registrazione della scena con il titolo sovrimposto, fermate il videoregistratore.

---

**Note**

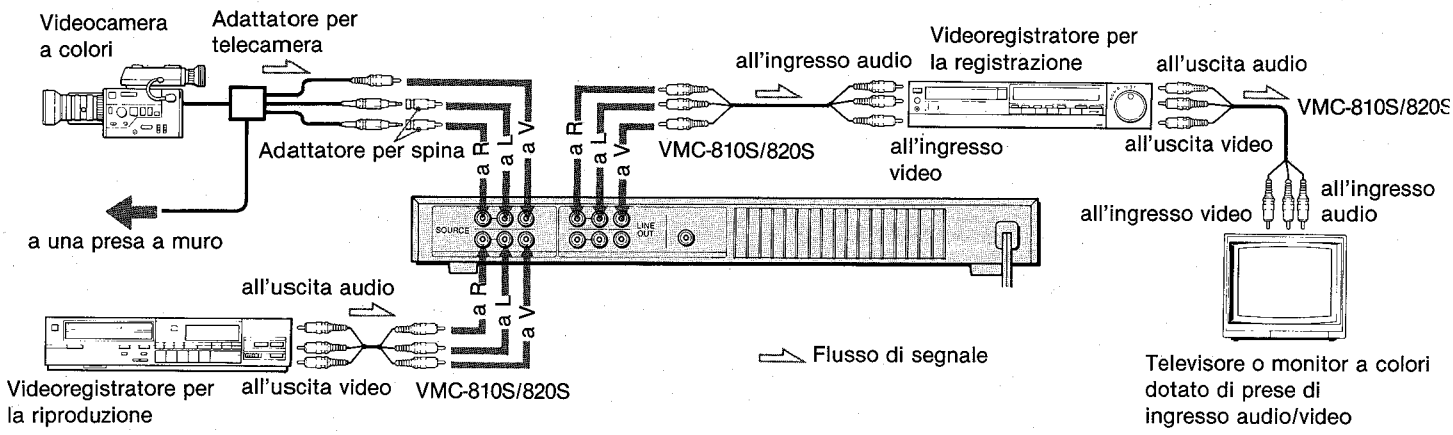
- La pressione del tasto OUTPUT SELECT durante la registrazione, può provocare rumore video. È meglio premere il tasto dopo aver posto il videoregistratore per la registrazione in modo di pausa di registrazione.
- A seconda del monitor o televisore collegato, la sovrimposizione di titoli bianchi, gialli o altri colori brillanti può causare lo scurimento dello sfondo. In questo caso, abbassate leggermente la leva SUPERIMPOSE LEVEL.
- Quando si esegue l'inserimento di registrazione, il materiale precedentemente registrato sul videoregistratore viene cancellato. Controllate bene la lettura del contagiri in corrispondenza del punto in cui la registrazione del materiale di inserimento deve terminare, in modo da non cancellare per errore parti del nastro che desiderate conservare.
- Quando usate la funzione di ricerca d'immagine, immagine ferma o salto, la scena con il titolo registrato può essere disturbata.
- Se il titolo viene sovrimposto all'immagine in bianco e nero (registrata con un videoregistratore o una videocamera registratore in bianco e nero), anche la scena del titolo viene riprodotta in bianco e nero.

**Per visualizzare in continuazione l'immagine scelta con l'interruttore INPUT SELECT TITLE.**
Collegate un televisore o un monitor a colori alla presa TITLE (EE) OUT situata sul pannello posteriore dell'XV-T500. L'immagine viene visualizzata in bianco e nero. Il titolo o l'immagine memorizzati non possono essere visualizzati.

**Quando usate usate il tasto di avanzamento rapido, riavvolgimento, immagine ferma o ricerca d'immagine per trovare il punto desiderato sul videoregistratore per la riproduzione,** premete il tasto OUTPUT SELECT MAIN dell'XV-T500.

## PER REGISTRARE IL TITOLO E L'IMMAGINE

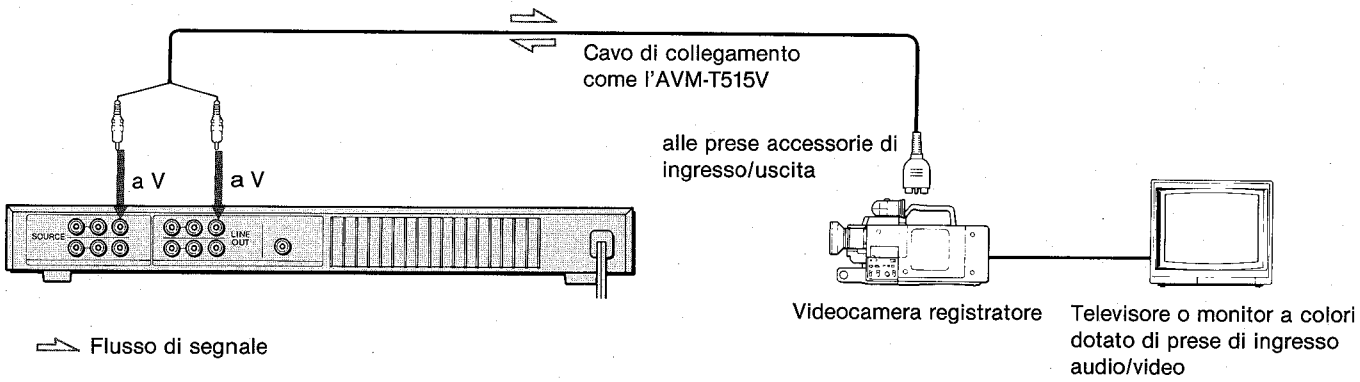
### COLLEGAMENTO ALLE PRESE DI FONTE DI UNA VIDEOCAMERA A COLORI E/O UN VIDEOREGISTRATORE




**Note sul funzionamento**

- Per aggiungere titoli a un programma in fase di registrazione su una videocamera, premete il tasto INPUT SELECT MAIN in modo che si illumini la spia "1".
- Per aggiungere titoli a un programma video già registrato, premete il tasto INPUT SELECT MAIN in modo che si illumini la spia "2".

### COLLEGAMENTO DI UNA VIDEOCAMERA REGISTRATORE DOTATA DI PRESE DI INGRESSO/USCITA

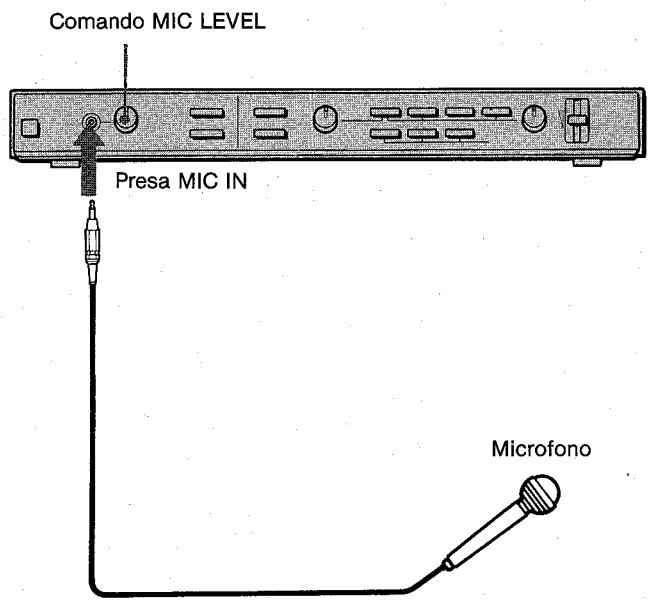

Cavo di collegamento come l'AVM-T515V
alle prese accessorie di ingresso/uscita
a V
a V
Videocamera registratore
Televisore o monitor a colori dotato di prese di ingresso audio/video
Flusso di segnale

**Note sul funzionamento**

Per inserire una scena da una videocamera registratore, con un titolo sovrimposto, in un programma video già registrato (inserimento di registrazione), usate la funzione di inserimento della videocamera.

# MISSAGGIO CON MICROFONO

Questa funzione può essere usata per aggiungere narrazioni monaurali durante il montaggio.
Prima di collegare il microfono, controllate che il comando MIC LEVEL sia su MIN.




1 Cercate la scena in cui desiderate inserire la narrazione.
2 Parlate nel microfono.
3 Regolate il volume del microfono con il comando MIC LEVEL.

**Nota**

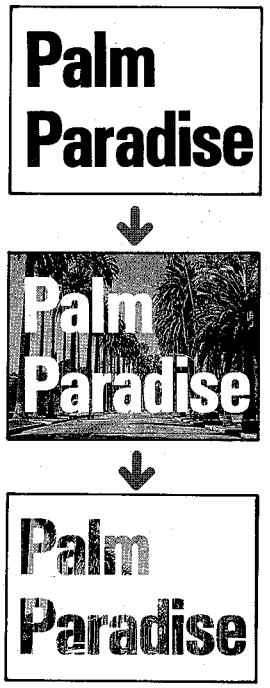
Quando si accende il sovrimpositore e quando si collega o si scollega il microfono, portate il comando MIC LEVEL su MIN.

# PREPARAZIONE DELLE SCHEDE TITOLO

Per creare titoli chiari e "puliti", preparate delle schede titolo attenendovi ai punti seguenti.

## QUALITÀ DELLA CARTA

Si consiglia di scrivere le schede titolo su carta non lucida in colore nero su uno sfondo bianco.
Se si scrivono le schede titolo su carta colorata, o se si usano colori per le lettere diversi dal nero, la visualizzazione dei titoli può non essere chiara.




Scheda titolo in bianco e nero

Senza inversione
(REVERSE non premuto)

Con inversione
(REVERSE premuto)

## SPESSORE DELLE LETTERE

Fate attenzione a non scrivere le lettere troppo piccole o troppo sottili.

**Spessore delle lettere**

Sunset

Troppo sottile ...
non va bene

**Sunset**

Scritto chiaramente ...
va bene

**Nota**

Se si scrivono troppe lettere tanto da riempire lo schermo, può succedere che la lettere ai bordi vengano tagliate. Scrivete dei titoli che rientrino nei limiti dello schermo TV.

# CARATTERISTICHE TECNICHE

**Unità di alimentazione**

| | |
|---|---|
| Alimentazione | Modelli disponibili nel Regno Unito e in Australia: 240 V CA, 50 Hz<br>Modello disponibile in altri paesi: 220 V CA, 50 Hz |
| Consumo | 17 W |

**Prese di ingresso e uscita**

| | |
|---|---|
| Ingresso video | SOURCE 1/2 (prese fono)<br>Segnale d'ingresso: 1V p-p, 75 ohm non bilanciati, sinc. negativa |
| Uscita video | LINE OUT 1/2 (prese fono)<br>Segnale d'uscita: 1V p-p, 75 ohm non bilanciati, sinc. negativa<br>TITLE EE OUT (presa fono)<br>Signale d'uscita: 1V p-p, 75 ohm non bilanciati, sinc. negativa |
| Ingresso audio 1/2 | SOURCE 1/2 (prese fono)<br>Livello d'ingresso: −10 dBs (0 dBs=0,775Vrms)<br>Impedenza d'ingresso: più di 47 kohm<br>MIC IN (minipresa, monaurale)<br>Livello d'ingresso: −60 dBs |
| Uscita audio1/2 | LINE OUT 1/2 (prese fono)<br>Uscita specificata: −10 dBs (250 mV), carico di 47 kohm<br>Impedenza d'uscita: meno di 10 kohm |

**Generali**

| | |
|---|---|
| Temperatura operativa | Da 5°C a 40°C |
| Temperatura di magazzino | Da −20°C a +60°C |
| Dimensioni | Circa 430 × 55 × 325 mm (l/a/p) |
| Peso | Circa 4,1 kg |

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

**Nota**

Apparecchio conforme alle Direttive CEE 76/889 e 82/499 riguardanti la soppressione di interferenze.

# SOLUZIONE DI PROBLEMI

Se doveste incontrare problemi durante l'uso del sovrimpositore, controllate prima il collegamento del cavo di alimentazione e scorrete quindi i punti seguenti.
Se il problema persiste dopo le verifiche suggerite, scollegate l'apparecchio e rivolgetevi al vostro rivenditore Sony o a un servizio assistenza Sony autorizzato.

| Sintomo | Causa | Procedimento |
|---|---|---|
| Il titolo non viene sovrimposto quando si preme il tasto SUPERIMPOSE. | La leva SUPERIMPOSE LEVEL si trova completamente verso il basso. | Riregolate la leva SUPERIMPOSE LEVEL. |
| Lo sfondo non appare quando si preme il tasto MAIN. | Il tasto INPUT SELECT MAIN non è regolato correttamente. | Scegliete la fonte d'ingresso corretta premendo il tasto INPUT SELECT MAIN. |

# المواصفات

**وحدة امداد القدرة الكهربائية**

مصدر القدرة الكهربائية
للموديل المتوفر في المملكة المتحدة: تيار متردد ٢٤٠ فولت، ٥٠ هرتز
للموديل المتوفر في دول أخرى: تيار متردد ٢٢٠ فولت، ٥٠ هرتز

استهلاك التيار الكهربائي ١٧ وات

**مقابس الدخل والخرج**

دخل الصورة (فيديو)
المصدر SOURCE 1/2 (مقبس فونو)
اشارة الدخل: ١ Vp-p، ٧٥ أوم
غير متوازن، سالب التزامن

خرج الصورة (فيديو)
خرج الخط LINE OUT 1/2 (مقبس فونو)
اشارة الخرج: ١ Vp-p، ٧٥ أوم
غير متوازن، سالب التزامن
خرج العنوان TITLE EE OUT (مقبس فونو)
اشارة الخرج: تقريبا ١ Vp-p، ٧٥ أوم
غير متوازن، سالب التزامن

دخل الصوت (أوديو) ١/٢
المصدر SOURCE 1/2 (مقبس فونو)
مستوى الدخل: – ١٠ ديسيبل
(صفر ديسيبل = ٠,٧٧٥ فولت rms)
معاوقة الدخل: أكثر من ٤٧ كيلوأوم
دخل الميكروفون MIC IN (مقبس ميني، احادى الصوت)
مستوى الدخل: – ٦٠ ديسيبل

خرج الصوت (أوديو) ١/٢
خرج الخط LINE OUT 1/2 (مقبس فونو)
الخرج المحدد: – ١٠ ديسيبل (٢٥٠ ميلليفولت)
حمولة ٤٧ كيلوأوم
معاوقة الخرج: أقل من ١٠ كيلوأوم

**عام**

درجة حرارة التشغيل ٥° م الى ٤٠° م (٤١° ف الى ١٠٤° ف)
درجة حرارة التخزين – ٢٠° م الى + ٦٠° م (– ٤٠° ف الى ١٤٠° ف)
الابعاد ٤٣٠ × ٥٥ × ٣٢٥ مم تقريبا (عرض/ارتفاع/عمق)
(١٧ × ٢ ١/٤ × ١٢ ٧/٨ بوصة)
الوزن ٤,١ كجم (٩ رطل و١ أونصة) تقريبا

التصميم والمواصفات عرضة للتغيير بدون اشعار.

**ملاحظة**

هذا الجهاز يتمشى مع توجيهات السوق الاوروبية المشتركة رقم ٧٦/٨٨٩ ورقم ٨٢/٤٩٩ بخصوص كبح التداخل.

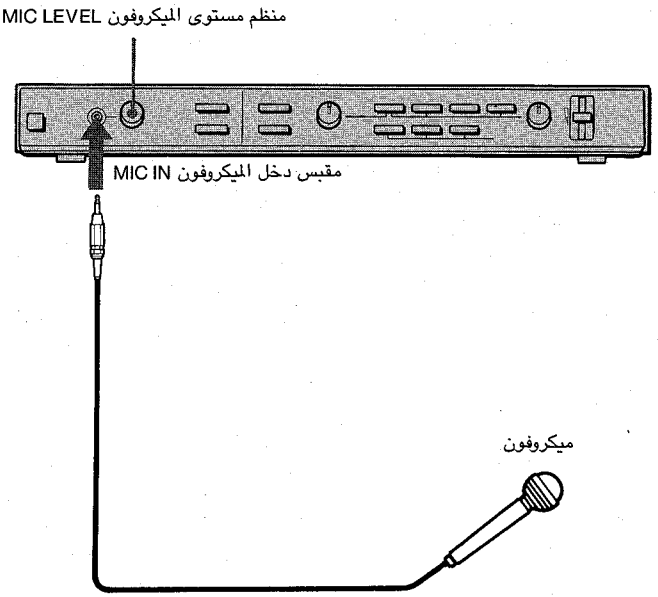
# تحرى الخلل واصلاحه

اذا ظهرت أية متاعب أثناء التشغيل قم أولا بفحص توصيلة سلك القدرة الكهربائية ثم ابحث في القائمة التالية.
اذا استمرت المشكلة افصل قابس الوحدة عن التيار واتصل بموزع سوني لديك أو مرفق خدمات سوني المعتمد المحلي.

| الاعراض | السبب | الاجراء |
|---|---|---|
| لا تتم اضافة العنوان عند ضغط زر SUPERIMPOSE | ذراع SUPERIMPOSE LEVEL مسحوب الى أسفل حتى النهاية | اعد ضبط ذراع SUPERIMPOSE LEVEL |
| لا يتم عرض الخلفية عند ضغط زر MAIN | مفتاح INPUT SELECT MAIN لم يوضع في الوضع الصحيح | حول الوضع الى مصدر الدخل الصحيح بضغط زر INPUT SELECT MAIN |

# مزج الميكروفون

يمكن استعمال هذه الوظيفة لاضافة وصف صوتي احادى أثناء التحرير.
قبل توصيل الميكروفون تأكد من ان منظم مستوى الميكروفون MIC LEVEL مضبوط على الوضع MIN .




١ قم بتحديد وايجاد المشهد الذي ترغب في اضافة الوصف الصوتي عليه.
٢ تكلم في الميكروفون لاضافة الوصف الصوتي.
٣ اضبط مستوى الصوت للميكروفون بواسطة منظم مستوى الميكروفون MIC LEVEL .

**ملاحظة**

عند توصيل التيار الكهربائي أو توصيل الميكروفون أو فصل الميكروفون أو عدم استعمال الميكروفون اضبط منظم مستوى الميكروفون MIC LEVEL على MIN .

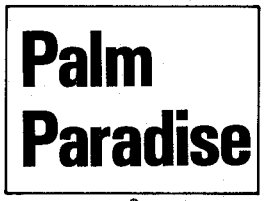
# اعداد بطاقات العناوين

لخلق عناوين نظيفة وواضحة قم باعداد بطاقات العناوين تبعا للتعليمات التالية.

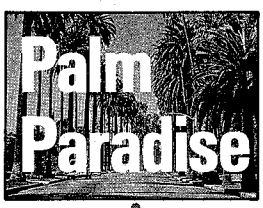
## نوعية الورق

ينصح بالكتابة على بطاقات عناوين من ورق غير لامع وان تكون الكتابة باللون الاسود على خلفية بيضاء.
طباعة بطاقات العناوين على ورق ملون أو استعمال الوان غير اللون الاسود لكتابة الحروف قد تؤدى الى اخراج الحروف بصورة غير واضحة.

بطاقة عنوان باللونين الابيض والاسود




بدون تشغيل وظيفة العكس REVERSE




مع تشغيل وظيفة العكس REVERSE

## سماكة الحروف

احرص على عدم كتابة الحروف بحيث تكون صغيرة جدا أو دقيقة الخطوط.

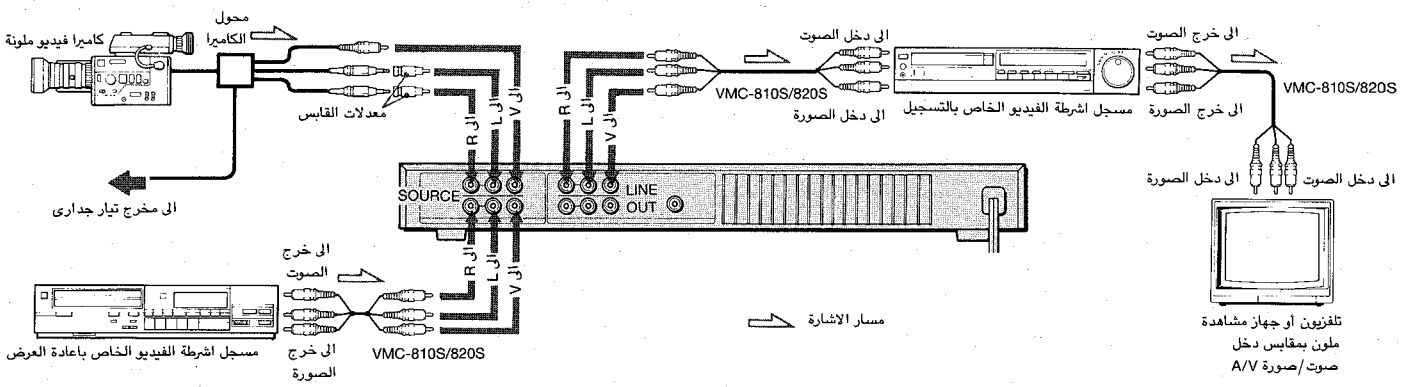
سماكة الحروف

| | |
|---|---|
| غروب الشمس | **غروب الشمس** |
| كتابة دقيقة ـ غير جيدة | كتابة واضحة ـ جيدة |

**ملاحظة**

محاولة ملء الشاشة تماما بالحروف قد تؤدى الى قطع حواف الحروف بصورة غير طبيعية. اجعل حروف العنوان اصغر قليلا من شاشة التلفزيون.

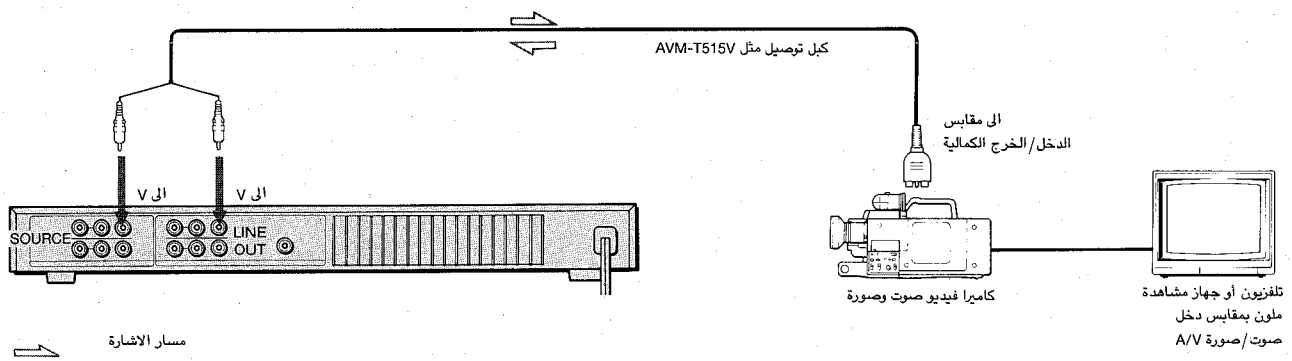
## توصيل كاميرا فيديو ملونة و / أو مسجل اشرطة فيديو بمقابس المصدر




### ملاحظات حول التشغيل

- لاضافة عناوين الى برنامج جارى تسجيله على كاميرا فيديو اضغط زر اختيار دخل الرئيسي INPUT SELECT MAIN بحيث يضيء المصباح "1" .
- لاضافة عناوين الى برنامج فيديو مسجل مسبقا اضغط زر اختيار دخل الرئيسي INPUT SELECT MAIN بحيث يضيء المصباح "2" .

## توصيل كاميرا فيديو صوت وصورة بمقابس دخل/خرج




### ملاحظات حول التشغيل

لاضافة مشهد من كاميرا فيديو صوت وصورة جنبا الى جنب مع العنوان المضاف اليه الى برنامج مسجل مسبقا (تسجيل الاضافات) استعمل وظيفة تسجيل الاضافات (الاقحام) في الكاميرا.

### اضافة عناوين بين مشاهد اعادة العرض لكاميرا الفيديو صوت وصورة والتسجيل على مسجل اشرطه الفيديو

١ اضغط زر اختيار دخل الرئيسي INPUT SELECT MAIN على الوحدة XV-T500 بحيث يضيء المصباح "1" .
٢ قم باختيار دخل الخط على مسجل اشرطة الفيديو والتلفزيون أو جهاز المشاهدة الملون.
٣ اضغط زر الرئيسي MAIN على الوحدة XV-T500 .
٤ قم بتسجيل اعادة العرض من كاميرا الفيديو صوت وصورة على مسجل اشرطة الفيديو.
٥ عندما تصل النقطة التي تريد اضافة العنوان عندها ضع مسجل اشرطة الفيديو وكاميرا الفيديو صوت وصورة في وضع التوقف المؤقت.
٦ اضغط زر العنوان TITLE (M) على الوحدة XV-T500 .
٧ قم بتحرير وضع التوقف المؤقت على مسجل اشرطة الفيديو.
يتم تسجيل العنوان.
٨ عندما تريد ايقاف تسجيل العنوان ضع مسجل اشرطة الفيديو في وضع التوقف المؤقت واضغط زر الرئيسي MAIN على الوحدة XV-T500 .
٩ قم بتحرير وضع التوقف المؤقت على كاميرا الفيديو صوت وصورة ومسجل اشرطة الفيديو.

### اضافة عناوين على اعادة العرض لكاميرا الفيديو صوت وصورة والتسجيل على مسجل اشرطة الفيديو

١ اضغط زر اختيار دخل الرئيسي INPUT SELECT MAIN على الوحدة XV-T500 بحيث يضيء المصباح "1" .
٢ قم باختيار دخل الخط على مسجل اشرطة الفيديو والتلفزيون أو جهاز المشاهدة الملون.
٣ اضغط زر الرئيسي MAIN على الوحدة XV-T500 .
٤ قم بتسجيل اعادة العرض من كاميرا الفيديو صوت وصورة على مسجل اشرطة الفيديو.
٥ عندما تصل النقطة التي تريد اضافة العنوان عندها اضغط زر ادخال الاضافات SUPERIMPOSE على الوحدة XV-T500 .
يتم تسجيل اعادة العرض جنبا الى جنب مع العنوان المضاف.
٦ عندما تصل النقطة التي تريد ايقاف اضافة العنوان عندها اضغط زر الرئيسي MAIN على الوحدة XV-T500 .

### اضافة مشهد من مشاهد اعادة العرض لكاميرا فيديو صوت وصورة جنبا الى جنب مع العنوان المضاف اليه الى برنامج فيديو مسجل مسبقا (تسجيل الاضافات)

١ اضغط زر اختيار دخل الرئيسي INPUT SELECT MAIN على الوحدة XV-T500 بحيث يضيء المصباح "1" .
٢ قم باختيار دخل الخط على مسجل اشرطة الفيديو والتلفزيون أو جهاز المشاهدة الملون.
٣ على كاميرا الفيديو صوت وصورة قم بتحديد وايجاد المشهد الذي تريد اضافة العنوان عليه واضبط الكاميرا في وضع التوقف المؤقت لاعادة العرض.
٤ قم بتحديد وايجاد النقطة على مسجل اشرطة الفيديو الخاص بالتسجيل التي ترغب في اضافة المشهد زائد العنوان المضاف عندها واضبطه في وضع التوقف المؤقت للتسجيل.
٥ اضغط زر ادخال الاضافات SUPERIMPOSE على الوحدة XV-T500 .
٦ قم بتحرير وضع التوقف المؤقت لاعادة العرض على كاميرا الفيديو صوت وصورة ووضع التوقف المؤقت للتسجيل على مسجل اشرطة الفيديو.
يتم مسح المادة المسجلة مسبقا على مسجل اشرطة الفيديو الخاص بالتسجيل ويتم تسجيل اعادة العرض من كاميرا الفيديو صوت وصورة جنبا الى جنب مع العنوان المضاف اليها.
٧ عندما تصل النقطة التي تريد عندها ايقاف تسجيل المشهد زائد العنوان المضاف اليه اوقف مسجل اشرطة الفيديو.

---

**ملاحظات**

- ضغط زر اختيار الخرج OUTPUT SELECT أثناء التسجيل يمكن ان يؤدى الى ضوضاء في الصورة. يفضل ضغط الزر بعد وضع مسجل اشرطة الفيديو الخاص بالتسجيل في وضع التوقف المؤقت للتسجيل.
- تبعا لجهاز المشاهدة أو التلفزيون الموصل فان اضافة عناوين ملونة بلون ابيض أو اصفر أو لون آخر فاقع قد يؤدى الى تعتيم الخلفية. في مثل هذه الحالة قم بخفض ذراع مستوى ادخال الاضافات SUPERIMPOSE LEVEL قليلا.
- عند اجراء تسجيل الاضافات فان المادة المسجلة مسبقا على مسجل الفيديو كاسيت الخاص بالتسجيل تنمسح. تحقق جيدا من قراءة العداد للنقطة التي تريد ايقاف تسجيل العنوان والمادة المضافة عندها بحيث لا تنمسح الاجزاء المسجلة التي تريد المحافظة عليها.
- عندما تستعمل كل من وظيفة البحث عن الصورة أو الصورة الساكنة أو البحث المسحي التجاوزى (المسح التجاوزى) فقد يضطرب اطار العنوان المسجل.
- اذا اضيف العنوان على صورة بيضاء وسوداء (والتي تم تسجيلها بواسطة مسجل اشرطة فيديو أو كاميرا فيديو ابيض واسود) فان اعادة عرض الاطار ايضا تتم باللونين الابيض والاسود.

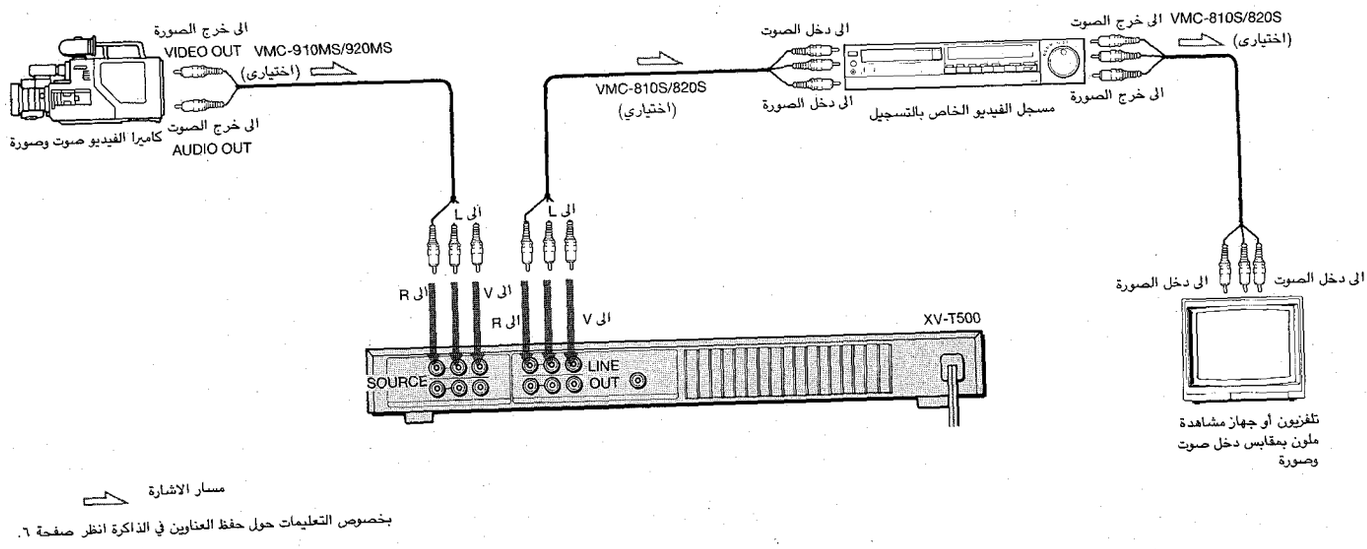
**لعرض الصورة المنتقاة بواسطة مفتاح اختيار دخل العنوان INPUT SELECT TITLE عرضا مستمرا**

قم بتوصيل تلفزيون أو جهاز مشاهدة ملون بمقبس خرج العنوان TITLE EE OUT على اللوحة الخلفية للوحدة XV-T500 . يتم عرض الصورة باللونين الابيض والاسود.
لا يمكن عرض العنوان أو الصورة المخفوظين في الذاكرة.

عندما تستعمل كل من وظيفة التقديم السريع أو اعادة اللف أو الصورة الساكنة أو البحث عن الصورة لايجاد النقطة المرغوبة على مسجل الفيديو كاسيت الخاص باعادة العرض اضغط زر اختيار الخرج OUTPUT SELECT على الوحدة XV-T500 على وضع الرئيسي MAIN .

# لتسجيل العنوان والصورة

## التوصيل




بخصوص التعليمات حول حفظ العناوين في الذاكرة انظر صفحة ٦.

## التشغيل

### اضافة عناوين بين المشاهد الخارجة من الكاميرا والتسجيل على مسجل اشرطة الفيديو

١ اضغط زر اختيار دخل الرئيسي INPUT SELECT MAIN على الوحدة XV-T500 بحيث يضيء المصباح "1" .

٢ قم باختيار دخل الخط على مسجل اشرطة الفيديو والتلفزيون أو جهاز المشاهدة الملون.

٣ اضغط زر الرئيسي MAIN على الوحدة XV-T500 .

٤ اضبط الهدف المراد تسجيله في اطار الصورة في كاميرا الفيديو. اضبط مسجل اشرطة الفيديو على وضع التسجيل.

يتم تسجيل الخرج من الكاميرا.

٥ عندما تصل النقطة التي تريد اضافة العنوان عندها ضع مسجل اشرطة الفيديو في وضع التوقف المؤقت للتسجيل.

٦ اضغط زر العنوان TITLE (M) على الوحدة XV-T500 .

٧ قم بتحرير وضع التوقف المؤقت على مسجل اشرطة الفيديو.

يتم تسجيل العنوان.

٨ عندما تريد استئناف التسجيل من خرج كاميرا الفيديو اضغط زر الرئيسي MAIN على الوحدة XV-T500 .

### اضافة عناوين على خرج الكاميرا والتسجيل على مسجل اشرطة الفيديو

١ اضغط زر اختيار دخل الرئيسي INPUT SELECT MAIN على الوحدة XV-T500 بحيث يضيء المصباح "1" .

٢ قم باختيار دخل الخط على مسجل اشرطة الفيديو والتلفزيون أو جهاز المشاهدة الملون.

٣ اضغط زر الرئيسي MAIN على الوحدة XV-T500 .

٤ اضبط الهدف المراد تسجيله في اطار الصورة في كاميرا الفيديو. اضبط مسجل اشرطة الفيديو في وضع التسجيل.

يتم تسجيل الخرج من الكاميرا.

٥ عندما تصل النقطة التي تريد اضافة العنوان فيها اضغط زر ادخال الاضافات SUPERIMPOSE على الوحدة XV-T500 .

يتم تسجيل الخرج من كاميرا الفيديو صوت وصورة جنبا الى جنب مع الاضافة وذلك على مسجل اشرطة الفيديو.

٦ عندما تريد استئناف التسجيل من خرج كاميرا الفيديو فقط اضغط زر الرئيسي MAIN على الوحدة XV-T500 .

### ادخال خرج الكاميرا مع العنوان المضاف اليه في برنامج فيديو مسجل مسبقا (تسجيل الاضافات)

١ اضغط زر اختيار دخل الرئيسي INPUT SELECT MAIN على الوحدة XV-T500 بحيث يضيء المصباح "1" .

٢ قم باختيار دخل الخط على مسجل اشرطة الفيديو والتلفزيون أو جهاز المشاهدة الملون.

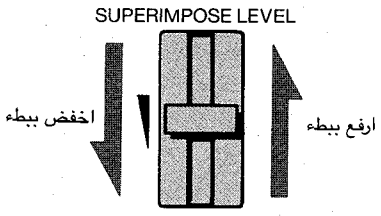
٣ قم بتحديد وايجاد النقطة التي تريد ادخال المادة المضافة عندها على مسجل اشرطة الفيديو واضبط مسجل اشرطة الفيديو على وضع التوقف المؤقت للتسجيل.

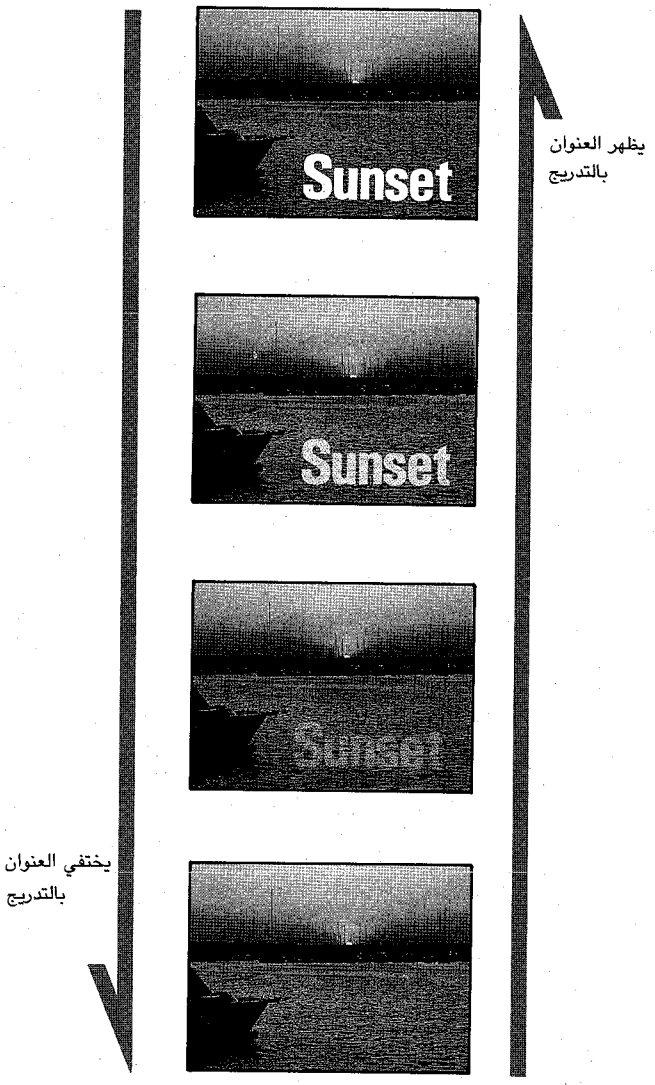
٤ اضبط الهدف الذي تريد اضافة العنوان عليه في اطار الصورة في الكاميرا واضغط زر ادخال الاضافات SUPERIMPOSE على الوحدة XV-T500 .

٥ قم بتحرير وضع التوقف المؤقت على مسجل اشرطة الفيديو. المادة المسجلة مسبقا على مسجل اشرطة الفيديو الخاص بالتسجيل تنمسح ويتم تسجيل الخرج الصادر عن كاميرا الفيديو على مسجل اشرطة الفيديو جنبا الى جنب مع العنوان المضاف.

٦ عندما تصل النقطة التي تريد ايقاف التسجيل عندها قم بايقاف مسجل اشرطة الفيديو.

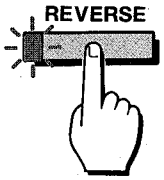
## لاظهار أو اخفاء العناوين بالتدريج (تلاشي الدخول والخروج للعنوان)



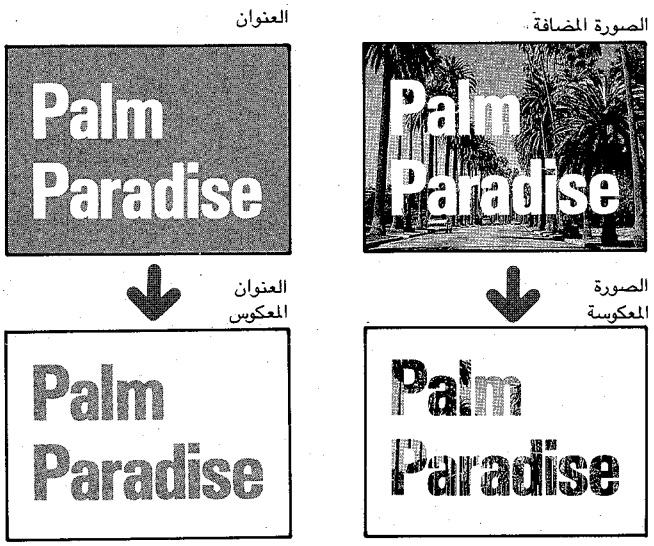




## لعكس العنوان والخلفية

اضغط زر العكس REVERSE




بهذا يتم عكس الوان كل من العنوان والخلفية.




## لحفظ الصورة المرغوبة في الذاكرة

يمكنك حفظ الصورة المختارة في الذاكرة بواسطة زر اختيار دخل العنوان INPUT SELECT TITLE بلونين ابيض ولون آخر يتم اختياره بواسطة منظم اختيار لون العنوان TITLE COLOR SELECT .

١ اضغط زر العنوان TITLE (EE) . اضبط وضوح الصورة بواسطة منظم مستوى المفتاح KEY LEVEL .

٢ عندما يكون المشهد الذي تريد حفظه في الذاكرة ظاهرا على الشاشة اضغط زر الذاكرة MEMORY .

المشهد المعروض لحظة ضغطك للزر تماما يحفظ في الذاكرة بلونين.

**لعرض الصورة المحفوظة في الذاكرة**

اضغط زر العنوان TITLE (M) .

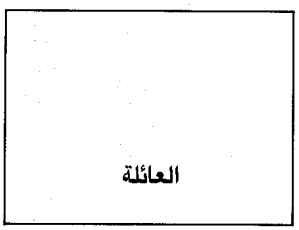
**لاضافة الصورة المحفوظة في الذاكرة على الصورة المختارة بواسطة زر اختيار دخل الرئيسي INPUT SELECT MAIN** اضغط زر ادخال الاضافات SUPERIMPOSE .

بعد ان يتم حفظ المشهد في الذاكرة يمكن تغيير اللون أو اضافة خط تحديد أو ظل أو يمكن عكس الحروف والخلفية.

## لعرض العنوان و / أو الصو رة

**لعرض العنوان المحفوظ في الذاكرة**

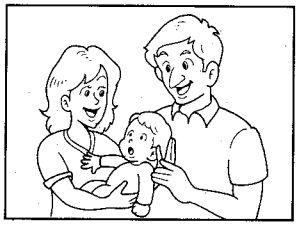
اضغط زر العنوان (M) TITLE .




**لعرض الصورة الجارى تغذيتها الى مقابس المصدر SOURCE**

١ اضبط الهدف المراد تسجيله في اطار الصورة في كاميرا الفيديو أو قم باعادة عرض الشريط المسجل.

٢ اضغط زر الرئيسي MAIN .



**لاضافة عنوان الى الصورة المختارة بواسطة زر الرئيسي MAIN**

اضغط زر ادخال الاضافات SUPERIMPOSE .

**لاضافة عنوان جديد في وضع ادخال الاضافات**

اضبط العنوان الجديد في اطار الصورة واضغط زر الذاكرة MEMORY . تتم اضافة عنوان جديد على خرج الكاميرا.

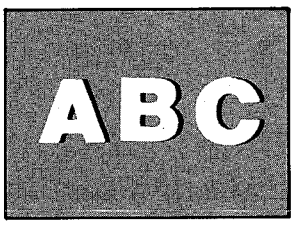
## لتغيير لون العنوان

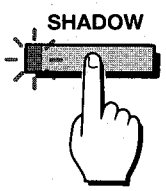
قم بادارة منظم اختيار لون العنوان TITLE COLOR SELECT

الوان العنوان يمكن اختيارها من بين ٨ اختيارات المعروضة اعلاه.

## لاضافة ظل أو خط تحديد الى العنوان

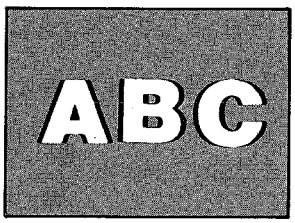
**لاضافة ظل**

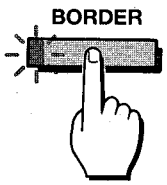



تتم اضافة ظل الى الجانب الايمن من حروف العنوان.

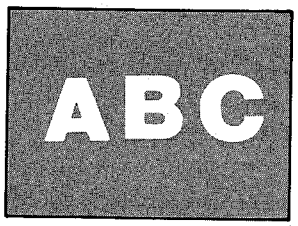
**لاضافة خط تحديد**

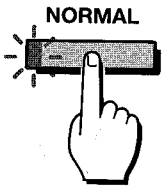


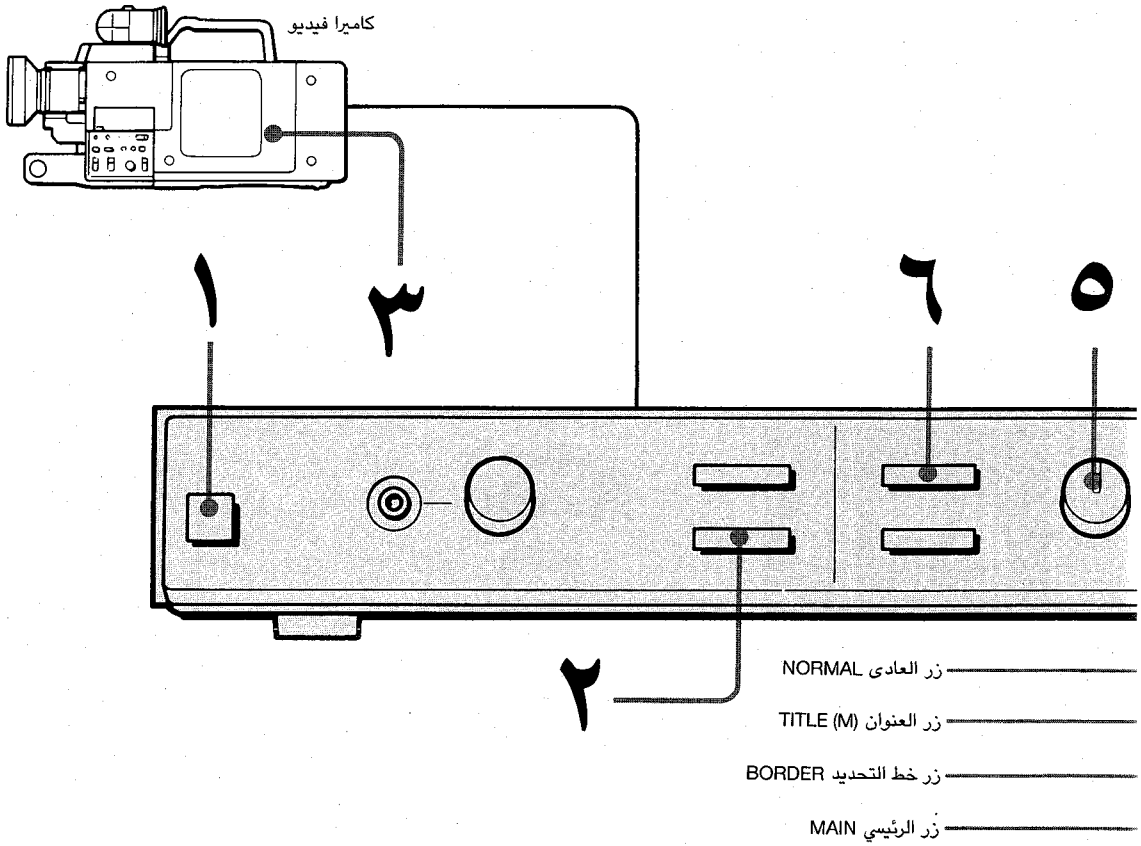

تتم اضافة خط تحديد أسود على الجانبين الايمن والايسر من حروف العنوان.

**لاعادة حروف العنوان الى الوضع الطبيعي (العادى)**

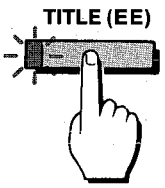


العائلة

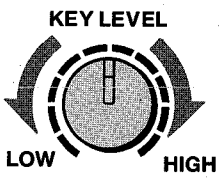



## ٤ اضغط زر العنوان TITLE (EE) .

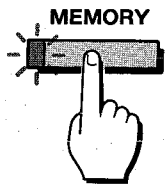



يتم عرض العنوان بلونين ابيض واللون المختار بواسطة منظم اختيار لون العنوان TITLE COLOR SELECT

## ٥ اضبط منظم مستوى المفتاح KEY LEVEL الى ان تظهر حروف العنوان بوضوح.




## ٦ اضغط زر الذاكرة MEMORY




يضيء المصباح الاحمر دلالة على ان الصورة الساكنة ذات اللونين قد حفظت في الذاكرة.

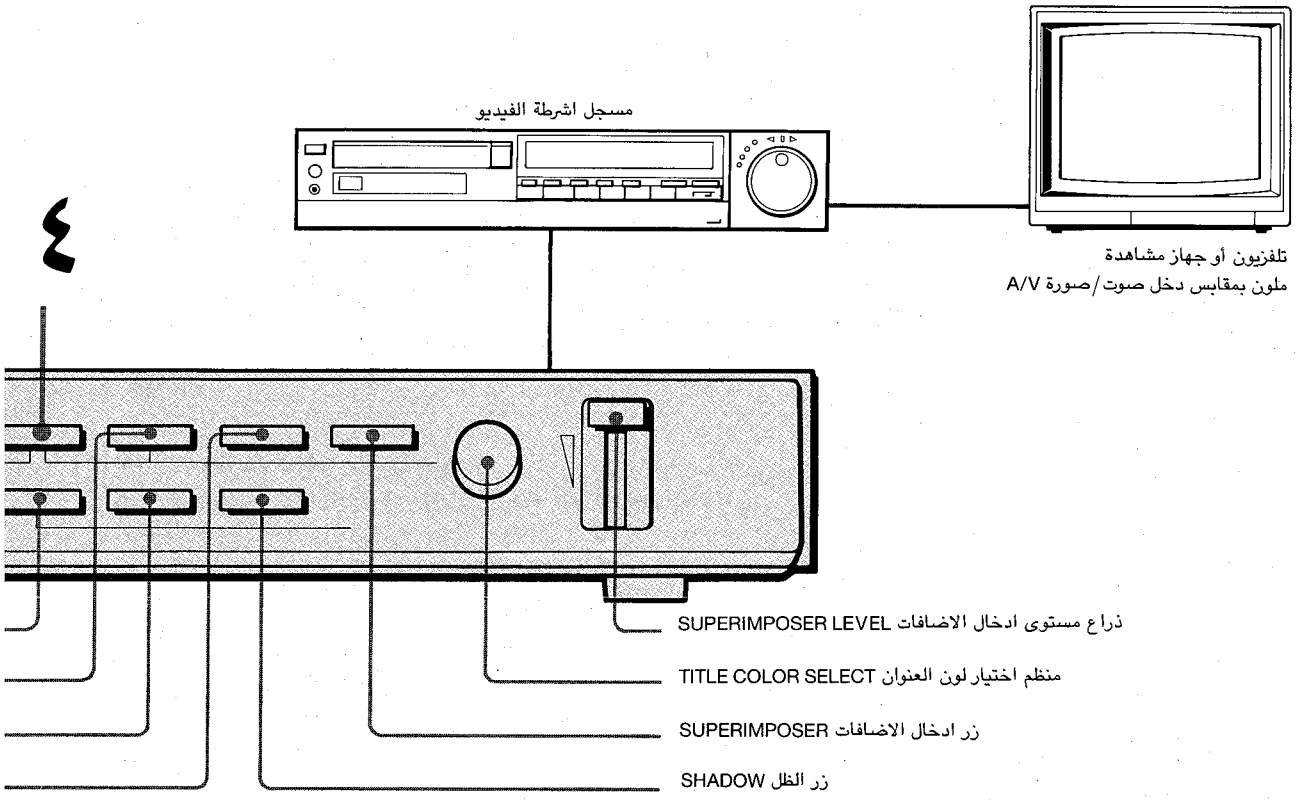
بمجرد ان يتم حفظ عنوان في الذاكرة فانه يظل محفوظا في ذاكرة الجهاز XV-T500 الى ان يتم فصل التيار الكهربائي أو حفظ عنوان آخر في الذاكرة.

# لحفظ اطارات العناوين في الذاكرة

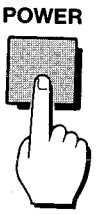
قبل حفظ عنوان في الذاكرة قم بتوصيل الوحدة XV-T500 بجهازك. انظر الصفحات من ١٠ الى ١٢.

**التحضيرات**

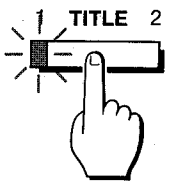
- افحص للتحقق من ان ذراع مستوى ادخال الاضافات SUPERIMPOSE LEVEL مضبوط على اعلى موضع.
- قم بتوصيل التيار الكهربائي لمسجل اشرطة الفيديو واعمد الى اختيار دخل الخط.
- قم بتوصيل التيار الكهربائي للتلفزيون أو جهاز المشاهدة الملون واعمد الى اختيار دخل الخط.


مسجل اشرطة الفيديو
٤
تلفزيون أو جهاز مشاهدة
ملون بمقابس دخل صوت/صورة A/V
ذراع مستوى ادخال الاضافات SUPERIMPOSER LEVEL
منظم اختيار لون العنوان TITLE COLOR SELECT
زر ادخال الاضافات SUPERIMPOSER
زر الظل SHADOW

**١** قم بتوصيل التيار الكهربائي.

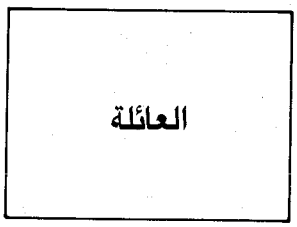



**٢** اضغط زر اختيار دخل العنوان INPUT SELECT TITLE بحيث يضيء المصباح "1".




عند توصيل كاميرا الفيديو بمقابس المصدر ٢ SOURCE 2 اضغط هذا الزر بحيث يضيء المصباح "2".

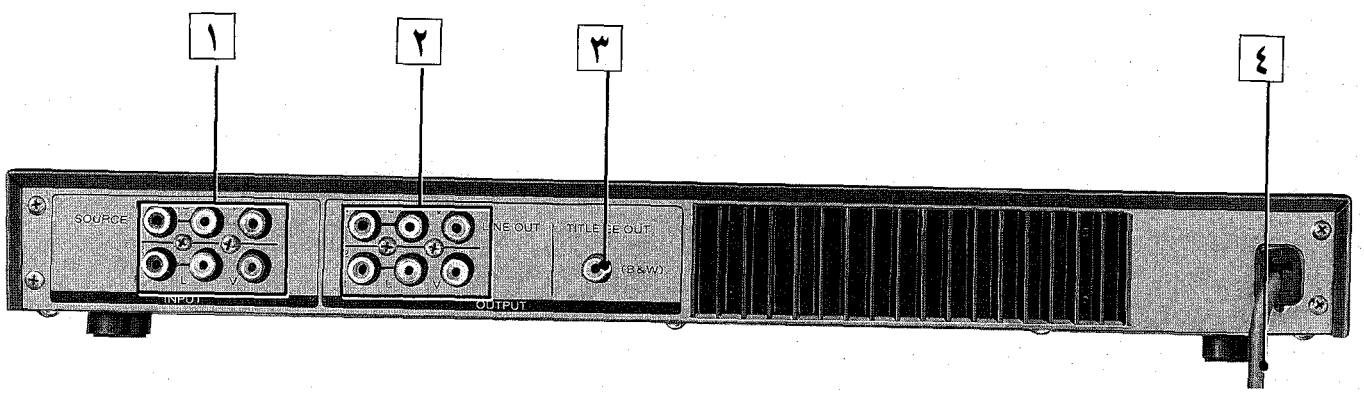
**٣** اضبط العنوان في اطار الصورة في الكاميرا مع ضبط التركيز البؤرى.




**ملاحظات**

- تأكد من استعمال كاميرا فيديو ملونة.
- عندما تضغط زر الذاكرة MEMORY يتم مسح العنوان الموجود في الذاكرة وتحل محله في الذاكرة الصورة المختارة بواسطة زر اختيار دخل العنوان INPUT SELECT TITLE.
  الا انه لا يتم استبدال العنوان المحفوظ في الذاكرة عند ضغط زر اختيار خرج الرئيسي OUTPUT SELECT MAIN. في هذه الحالة قم بتحرير زر الرئيسي MAIN.
- دخل الصوت من المصادر التي تتغذى عبر مقابس المصدر SOURCE يظل ثابت المستوى. ولا يمكن ضبطه بواسطة منظم مستوى الميكروفون MIC LEVEL.
- لا يمكن تكوين حروف العنوان بواسطة جهاز XV-T500 نفسه. يجب ادخال الحروف من كاميرا فيديو أو مسجل اشرطة فيديو الخ.
- اذا كانت الخلفية مظلمة فقد تتكون ظلال وخطوط عمودية تحجب العنوان حتى بعد ضبط منظم مستوى المفتاح KEY LEVEL. في مثل هذه الحالات قم بتوفير اضاءة اضافية لبطاقة العنوان.

## اللوحة الخلفية




**١ مقابس المصدر SOURCE (مقابس فونو)**
**R (دخل الصوت، القناة اليمنى) /L (دخل الصوت، القناة اليسرى) /V (دخل الصورة)**
**1/2:** تسمح هذه بتوصيل مصدرى دخل منفصلين مثل كاميرا فيديو أو مسجل اشرطة فيديو. يمكن تحويل الدخل باستعمال زر اختيار الدخل INPUT SELECT على اللوحة الامامية.

**٢ مقابس خرج الخط LINE OUT (مقابس فونو)**
**R (خرج الصوت، القناة اليمنى) /L (خرج الصوت، القناة اليسرى) /V (خرج الصورة)**
**1/2:** تسمح هذه بتوصيل وجهتي خرج منفصلتين مثل جهاز مشاهدة أو مسجل اشرطة فيديو. الصورة المنتقاة بواسطة زر اختيار الخرج OUT-PUT SELECT يتم اخراجها الى نفس الوجهتين آنيا.

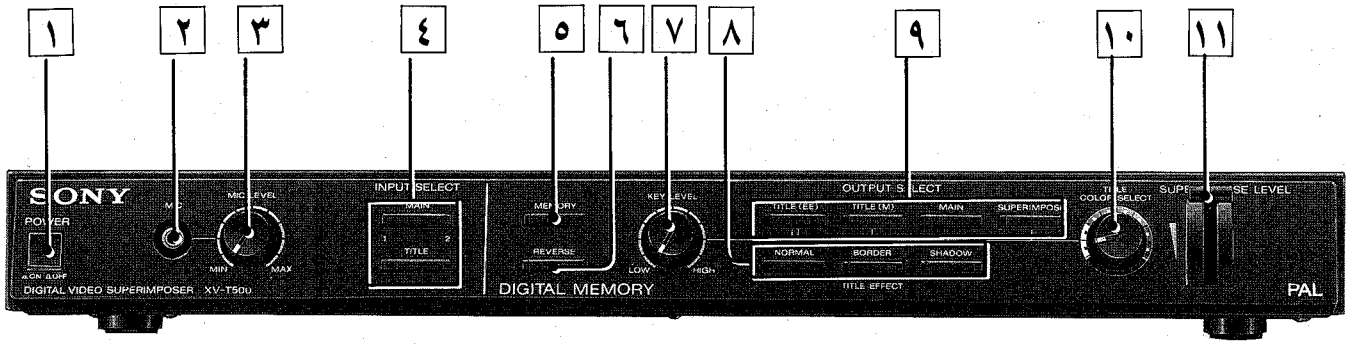
**٣ خرج العنوان TITLE EE OUT (مقبس فونو)**
يقوم باخراج العنوان أو الصورة المختارين بواسطة زر اختيار دخل العنوان INPUT SELECT TITLE باللونين الابيض والاسود. عندما تريد مشاهدة العنوان بصورة مستمرة بغض النظر عن موضع زر اختيار الخرج OUTPUT SELECT قم بتوصيل هذا المقبس بجهاز تلفزيون أو جهاز مشاهدة.

**٤ سلك التيار الكهربائي المتردد**

# وظائف الضوابط

ارجع الى الصفحات المبينة في دوائر ● بخصوص التفاصيل.

## اللوحة الامامية




١ **مفتاح التيار POWER**

٢ **مقبس دخل الميكروفون MIC IN ⓱**
يسمح بتوصيل ميكروفون لاضافة الوصف الصوتي.

٣ **منظم مستوى الميكروفون MIC LEVEL**
يضبط مستوى صوت الميكروفون من مقبس دخل الميكروفون MIC IN .

٤ **ازرار اختيار الدخل INPUT SELECT**
**رئيسي ١ و٢ MAIN 1/2:** للتحويل بين مقبس المصدر ١ SOURCE 1 ومقبس المصدر ٢ SOURCE 2 على اللوحة الخلفية. يضيء المصباح المناظر للدخل المنتقى.
**عنوان ١ و٢ TITLE 1/2:** للتحويل بين مقبس المصدر ١ SOURCE 1 ومقبس المصدر ٢ SOURCE 2 على اللوحة الخلفية. يضيء المصباح المناظر للدخل المنتقى.
يمكن استعمال أي من مقبسي الدخل لكل من العنوان ودخل الرئيسي.

٥ **زر الذاكرة MEMORY ⓯**
اضغط لحفظ العنوان في الذاكرة.

٦ **زر العكس REVERSE ⓮**
اضغط لعكس حروف وخلفية العنوان. يضيء المصباح للدلالة على تشغيل هذه الوظيفة.

٧ **منظم مستوى المفتاح KEY LEVEL ⓭**
يضبط وضوح العنوان الجارى ادخاله.

٨ **ازرار مؤثرات العنوان TITLE EFFECT ⓬**
يمكنك من اضافة خط تحديد أو ظل لحروف العنوان المحفوظة في الذاكرة.
**عادى NORMAL:** اضغط لاخراج حروف العنوان كما تم ادخالها بدون تغيير.
**خط تحديد BORDER:** اضغط لاضافة خط تحديد اسود على يمين ويسار حروف العنوان.
**ظل SHADOW:** اضغط لاضافة ظل على يمين حروف العنوان.

٩ **ازرار اختيار الخرج OUTPUT SELECT ⓫ ⓰**
لتحويل الاشارات الجارى اخراجها من جهاز ادخال الاضافات
**عنوان (EE) TITLE:** اضغط لعرض حروف العنوان المنتقى بواسطة زر اختيار دخل العنوان INPUT SELECT TITLE . يمكنه ايضا عرض دخول متحركة.
**عنوان (M) TITLE:** اضغط لعرض العنوان المحفوظ في الذاكرة.
**رئيسي MAIN:** اضغط لعرض الخلفية المختارة بواسطة زر اختيار الدخل الرئيسي INPUT SELECT MAIN .
**ادخال اضافات SUPERIMPOSER:** اضغط لاضافة العنوان المحفوظ في الذاكرة على الخلفية المختارة بواسطة زر اختيار الدخل الرئيسي INPUT SELECT MAIN .

١٠ **منظم اختيار لون العنوان TITLE COLOR SELECT ⓪**
يمكنك من اختيار الوان العنوان.

١١ **ذراع مستوى ادخال الاضافات SUPERIMPOSE LEVER ⓱**
يمكنك من التحكم في اظهار أو اخفاء العناوين بالتدريج بطريقة تلاشي الدخول وتلاشي الخروج. اضبط عادة في الموضع الاعلى تماما.

# جدول المحتويات


تنبيهات احتياطية ..... ٣
وظائف الضوابط ..... ٤
لحفظ اطارات العناوين ..... ٦
لتسجيل العنوان والصورة ..... ١٠
التوصيل ..... ١٠
التشغيل ..... ١٠
توصيل كاميرا فيديو ملونة و/أو مسجل اشرطة فيديو بمقابس المصدر ... ١٢
توصيل كاميرا فيديو صوت وصورة بمقابس دخل/خرج ..... ١٢
مزج الميكروفون ..... ١٣
اعداد بطاقات العناوين ..... ١٣
المواصفات ..... ١٤
تحرى الخلل واصلاحه ..... ١٤


# تنبيهات احتياطية

## حول السلامة

- لوحة الاسم التي تبين فولطية التشغيل واستهلاك القدرة الكهربائية الخ موجودة على القاع من الخارج.
- قبل التشغيل تحقق من ان فولطية وتردد تيار التشغيل مطابقين لخط امداد القدرة الكهربائية المحلي لديك.
- اذا حدث ان سقط جسم صلب أو سائل في الكابينة افصل قابس الوحدة عن التيار واعهد بفحصها الى فني مؤهل قبل تشغيلها ثانية.
- افصل قابس الوحدة من مخرج التيار الجدارى اذا كانت لن تستعمل لفترة زمنية طويلة. لفصل السلك اسحبه ممسكا بالقابس. لا تعمد ابدا الى سحب السلك نفسه.

## حول التركيب

- اترك مجالا كافيا لتجديد دورة الهواء لمنع تراكم الحرارة الداخلية.
- لا تقم بتركيب الوحدة قرب مصادر الحرارة مثل الراديترات المشعة للحرارة أو معابر الهواء أو في مكان معرض لضوء الشمس المباشر أو الغبار الزائدة أو الاهتزازات أو الصدمات الميكانيكية.
- الوحدة مصممة للتشغيل في وضع افقي. لا تقم بتركيبها في وضع مائل.
- لا تضع أي جسم ثقيل على الوحدة.

## حول التنظيف

قم بتنظيف الكابينة (هيكل الوحدة الخارجي) واللوحة والضوابط باستعمال قطعة قماش ناعمة وجافة أو قطعة قماش ناعمة مبللة بقليل من محلول تنظيف معتدل.
لا تستعمل أي نوع من المذيبات مثل الكحول أو البنزين التي قد تتلف طبقة السطح الخارجية.

## حول اعادة التعبئة

لا تعمد الى التخلص من صندوق الكرتون ولوازم التعبئة الأخرى. انها تعتبر بمثابة حاوية مثالية لنقل الوحدة. عند شحن الوحدة الى موقع آخر اعد تعبئتها كما في الرسم التوضيحي على صندوق الكرتون.

عربي

## الخصائص المميزة

- اضافة نمط العنوان على شاشة الفيديو من مادة مسجلة مسبقا أو قيد التسجيل.
- عكس العنوان والصورة في الخلفية.
- الوان العنوان يمكن اختيارها من بين ٨ اختيارات.
- اظهار واخفاء العناوين بالتدريج بطريقة تلاشي الدخول وتلاشي الخروج.
- وصف صوتي أثناء التحرير.

## تحذير

لمنع خطر الحريق أو الصدمات لا تقم بتعريض الوحدة للمطر أو البلل.

لتجنب الصدمات الكهربائية لا تفتح الكابينة. قم باحالة خدمات الاصلاح والصيانة الى الفنيين المؤهلين فقط.

# جهاز ادخال اضافات رقمي للفيديو

# XV-T500

## تعليمات التشغيل

قبل تشغيل الوحدة الرجاء قراءة هذا الدليل جيدا والاحتفاظ به كمرجع للمستقبل.